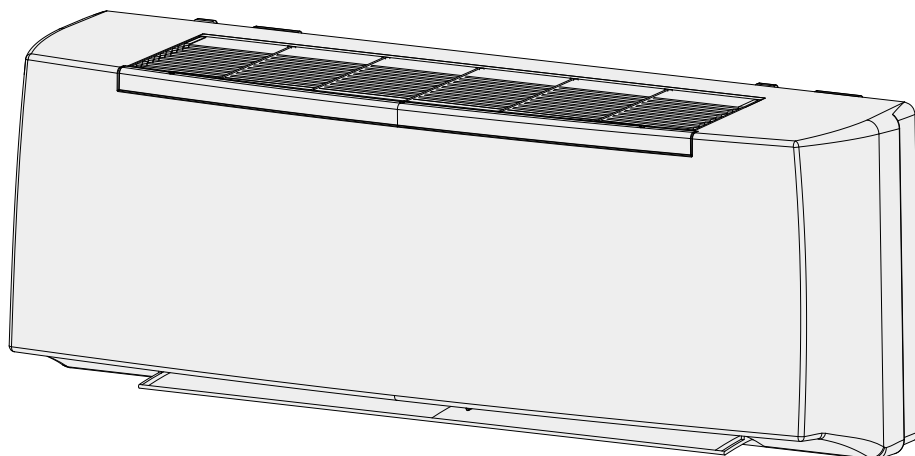




CARISMA FLY CVP-TS / CVP-ECM-TS

Ventilconvettori / Fan Coil / Ventilo-Convecteurs / Gebläse-Konvektoren /
Ventiladores Convectores / Ventilators-Convectors

IT ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE
EN INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE
FR INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET LA MAINTENANCE
DE ANWEISUNGEN FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG
ES INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
NL INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD



05/2025
COD. 4050437

	INDICE	INDEX
	<i>Regole fondamentali di sicurezza</i> 3	<i>Fundamental safety rules</i> 3
	<i>Utilizzo e conservazione del manuale</i> 4	<i>Use and preservation of the manual</i> 4
	<i>Scopo</i> 5	<i>Application</i> 5
	<i>Descrizione generale del prodotto</i> 6	<i>General product description</i> 6
	<i>Descrizione unità e componenti</i> 7	<i>Description of the unit and components</i> 7
	<i>Identificazione macchina</i> 9	<i>Identifying the appliance</i> 9
	<i>Trasporto</i> 9	<i>Transport</i> 9
	<i>Pesi e dimensioni unità imballata</i> 9	<i>Weights and dimension packed unit</i> 9
	<i>Note generali alla consegna</i> 10	<i>General notes on delivery</i> 10
	<i>Avvertenze generali</i> 10	<i>General warnings</i> 10
	<i>Prescrizioni di sicurezza</i> 11	<i>Safety rules</i> 11
	<i>Limiti di impiego</i> 12	<i>Operating limits</i> 12
	<i>Smaltimento</i> 12	<i>Waste disposal</i> 12
	<i>Caratteristiche tecniche</i> 13	<i>Technical characteristics</i> 13
	<i>Scelta della posizione dell'unità</i> 14	<i>Selection of position of the unit</i> 14
	<i>Installazione meccanica</i> 15	<i>Mechanical installation</i> 15
	<i>Collegamento idraulico</i> 16	<i>Hydraulic connections</i> 16
	<i>Collegamenti elettrici</i> 19	<i>Electrical connections</i> 19
	<i>Scheda elettronica modello CVP-TS CVP-ECM-TS</i> 20	<i>Electronic board model CVP-TS CVP-ECM-TS</i> 20
	<i>Schemi elettrici modello CVP-TS CVP-ECM-TS</i> 25	<i>Wiring diagrams model CVP-TS CVP-ECM-TS</i> 25
	<i>Telecomando</i> 27	<i>Remote control</i> 27
	<i>Istruzioni operative per il collegamento con linea seriale RS485</i> 39	<i>Operating instructions for connection via an RS485 serial line</i> 39
	<i>Funzionamento master-slave</i> 41	<i>Master-slave operation</i> 41
	<i>Sonda T2 per change-over</i> 44	<i>T2 Change-over probe</i> 44
	<i>Pompa di evacuazione condensa</i> 45	<i>Condensate pump</i> 45
	<i>Pulizia, manutenzione, ricambi</i> 46	<i>Cleaning, maintenance and spare parts</i> 46
	<i>Ricerca guasti</i> 47	<i>Troubleshooting</i> 47
	<i>Dati tecnici</i> 48	<i>Technical data</i> 48
	<i>Perdite di carico lato acqua</i> 49	<i>Pressure drop table</i> 49
	<i>Dichiarazione di conformità</i> 50	<i>Declaration of conformity</i> 50

TABLE DES MATIÈRES		INHALT		ÍNDICE		INHOUD	
Règles fondamentales de sécurité	3	Grundlegende Sicherheitsvorschriften	3	Reglas fundamentales de seguridad	3	Belangrijke veiligheidsvoorschriften	3
Utilisation et conservation du manuel	4	Verwendung und Aufbewahrung des Handbuchs	4	Uso y conservación del manual	4	De handleiding gebruiken en bewaren	4
But	5	Zweckbestimmung	5	Objetivo	5	Doel	5
Description générale du produit	6	Allgemeine Beschreibung des Produkts	6	Descripción general del producto	6	Productoverzicht	6
Description unité et composants	7	Beschreibung einheit und komponenten	7	Descripción unidad y componentes	7	Verzicht eenheid en componenten	7
Identification des machines	9	Kennzeichnung des Geräts	9	Identificación máquina	9	Identificatie apparaat	9
Transport	9	Transport	9	Transporte	9	Trasporto	9
Poids et dimensions de l'unité emballée	9	Gewicht und dimensionen verpacktes gerät	9	Peso y dimensión unidad embalado	9	Gewicht en afmetingen verpakte eenheid	9
Remarques générales pour la livraison	10	Allgemeine Hinweise zur Lieferung	10	Notas generales para la entrega	10	Algemene opmerkingen bij de levering	10
Généralités	10	Allgemeine Hinweise	10	Advertencias generales	10	Algemene voorschriften	10
Consignes de securité	11	Sicherheitsvorschriften	11	Prescripciones de seguridad	11	Veiligheids-voorschriften	11
Limites d'emploi	12	Einsatzgrenzen	12	Límites de uso	12	Gebruikslimieten	12
Élimination	12	Entsorgung	12	Eliminación	12	Afdanking	12
Caractéristiques techniques	13	Technische Merkmale	13	Características técnicas	13	Technische karakteristieken	13
Choix de la position del'unité	14	Positionierung der einheit	14	Elección de la posición de la unidad	14	Positioneringseenheid	14
Installation mécanique	15	Mechanische Installation	15	Instalación mecánica	15	Mechanische installatie	15
Raccordement hydraulique	16	Wasseranschluss	16	Conexión hidráulica	16	Hydraulische aansluiting	16
Branchements électriques	19	Elektroanschlüsse	19	Conexiones eléctricas	19	Elektrische aansluitingen	19
Carte electronique modèle CVP-TS CVP-ECM-TS	20	Elektronik- platine Modell CVP-TS CVP-ECM-TS	20	Tarjeta electrónica modelo CVP-TS CVP-ECM-TS	20	Elektronische fiche model CVP-TS CVP-ECM-TS	20
Branchements électriques modèle CVP-TS CVP-ECM-TS	25	Elektroanschlüsse Modell CVP-TS CVP-ECM-TS	25	Conexiones eléctricas modelo CVP-TS CVP-ECM-TS	25	Elektrische aansluitingen model CVP-TS CVP-ECM-TS	25
Télécommande	27	Fernbedienung	27	Mando a distancia	27	Afstandsbediening	27
Instructions pour le raccordement avec ligne série RS485	39	Operative anweisungen für den anschluss mit serieller leitung RS485	39	Instrucciones operativas para la conexión con línea en serie RS485	39	Aanwijzingen voor de aansluiting met seriële lijn RS485	39
Fonctionnement maître-esclave	41	Master-slave- funktion	41	Funcionamiento master-slave	41	Werking master-slave	41
Sonde T2 pour change-over	44	T2 Fühler für Change-Over	44	Sonda T2 para change-over	44	Sonde T2 voor change-over	44
Pompe d'évacuation des condensats	45	Kondensat- pumpe	45	Bomba de evacuación de condensados	45	Condenswater- pomp	45
Nettoyage, entretien et pièces de rechange	46	Reinigung, Wartung, Ersatzteile	46	Limpieza, mantenimiento, repuestos	46	Schoonmaak, onderhoud, wisselstukken	46
Dépannage	47	Fehlersuche	47	Búsqueda de averías	47	Opsporen defecten	47
Données techniques	48	Technische Daten	48	Datos técnicos	48	Technische data	48
Pertes de charge côté eau	49	Wasserseitige Druckverluste	49	Pérdidas de carga lado agua	49	Waterlekken	49
Déclaration de conformité	50	Konformitätserklärung	50	Declaración de conformidad	50	Conformiteitsverklaring	50



Prima della messa in funzione,
leggere attentamente il manuale di istruzioni.

Carefully **read the following user information manual**
before starting up the machine.

Avant la mise en service, **lire attentivement**
le manuel d'instructions.



Attenzione!
Operazioni particolarmente importanti e/o pericolose.

Warning!
Particularly important and/or delicate operations.

Attention!
Opérations particulièrement importantes et/ou dangereuses.



Interventi che possono essere svolti a cura dell'utente.

Operations which may be carried out by the user.

Interventions pouvant être effectuées par l'utilisateur.



Interventi che **devono** essere svolti **esclusivamente**
da un installatore o un tecnico autorizzato.

Interventions to be carried out **exclusively**
by an installer or authorized technician.

Interventions à **effectuer uniquement**
par un installateur ou un technicien autorisé.



Per le regole fondamentali di sicurezza, le avvertenze generali
di installazione ed il piano di manutenzione, fare riferimento
al manuale codice 4051222 (parte integrante della macchina).

For the fundamental safety rules, general installation
warnings and maintenance plan, see the code 4051222
manual (that accompanies the unit).

Pour les règles fondamentales de sécurité, mises en garde
générales d'installation et plan de l'entretien, voir le manuel
code 4051222 (qui est partie intégrante de l'unité).

Lesen Sie vor der **Inbetriebnahme aufmerksam die Bedienungsanleitung.**



Antes de la puesta en funcionamiento, **hay que leer atentamente el manual de instrucciones.**

Vóór de installatie van het apparaat **neemt u aandachtig deze handleiding door.**

Achtung!
Besonders wichtige und / oder gefährliche Arbeitsgänge.



¡Atención!
Operaciones particularmente importantes y/o peligrosas.

Opgelet!
Werkzaamheden bijzonder belangrijken en/of gevaarlijken.

Maßnahmen, die durch den Anwender vorgenommen werden können.



Intervenciones que pueden ser realizadas por el usuario.

Handelingen die kunnen uitgevoerd te worden door de gebruiker.

Eingriffe, die nur von einem **Installateur oder von einem autorisierten Techniker vorgenommen werden dürfen.**



Intervenciones que **tienen** que ser efectuadas **sólo por el instalador o el técnico autorizado.**

Reparaties van het apparaat **dienen uitgevoerd te worden door gespecialiseerd en opgeleid personeel.**

Für die grundlegenden Sicherheitsvorschriften, für die allgemeinen Installationshinweise und Wartungsplan, Siehe das Handbuch Art. Nr. 4051222 (das wird zusammen mit der Einheit verwahrt).



Para las reglas fundamentales de seguridad, las advertencias generales de instalación y de mantenimiento, ver el manual código 4051222 (que forma parte de la unidad).

Voor belangrijke veiligheidsvoorschriften, algemene installatievoorschriften en onderhoudsschema, zien de handleiding code 4051222 (het er wezenlijk deel van de eenheid).

UTILIZZO E CONSERVAZIONE DEL MANUALE

USE AND PRESERVATION OF THE MANUAL

Il presente manuale di istruzioni è indirizzato all'utente della macchina, al proprietario al tecnico installatore e deve essere sempre a disposizione per qualsiasi eventuale consultazione.

Il manuale è destinato all'utilizzatore, al manutentore ed all'installatore della macchina.

Il manuale di istruzioni serve per indicare l'utilizzo della macchina previsto nelle ipotesi di progetto, le sue caratteristiche tecniche e per fornire indicazioni per l'uso corretto, la pulizia la regolazione e l'uso; fornisce inoltre importanti indicazioni per la manutenzione, per eventuali rischi residui e comunque per lo svolgimento di operazioni da svolgere con particolare attenzione.

Il presente manuale è da considerare parte della macchina e deve essere CONSERVATO PER FUTURI RIFERIMENTI fino allo smantellamento finale della macchina.

Il manuale di istruzioni deve essere sempre disponibile per la consultazione e conservato in luogo protetto ed asciutto.

In caso di smarrimento o danneggiamento, l'utente può richiedere un nuovo manuale al costruttore o al proprio rivenditore indicando il modello della macchina ed il numero di matricola della stessa visibile sulla targhetta di identificazione.

Il presente manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento della sua redazione, il fabbricante si riserva il diritto di aggiornare la produzione ed i manuali successivi senza l'obbligo di aggiornarne anche le versioni precedenti.

Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità in caso di:

- uso improprio o non corretto della macchina;
- uso non conforme a quanto espressamente specificato nella presente pubblicazione;
- grave carenza nella manutenzione prevista e consigliata;
- modifiche sulla macchina o qualsiasi intervento non autorizzato;
- utilizzo di ricambi non originali o specifici per il modello;
- inosservanza totale o anche parziale delle istruzioni;
- eventi eccezionali.

This instruction manual is intended for the machine's user, the owner and installation technician and must always be available to be consulted, if necessary.

The manual is addressed to the maintenance and installation operators of the machine.

The instruction manual aims to describe how to use the machine the way the machine is designed to be used, the machine's technical features and to provide information on how to use the machine correctly, and how to the clean, control and operate the machine; in addition, the manual provides important information about maintenance, any residual risks and however how to carry out operations to be performed with special care.

This manual is to be considered a part of the machine and must be PRESERVED FOR FUTURE REFERENCE until the machine is finally dismantled.

The instruction manual must always be available for consultation and be preserved in a protected and dry place.

The user can request a new manual from the manufacturer or from the local retailer if the manual is lost or damaged. The request must include details of the machine model and the serial number indicated on the identifying data plate.

This manual reflects the technical features at the date of preparation; the manufacturer reserves the right to upgrade the production and the subsequent manuals without being under an obligation to also update previous versions.

The manufacturer accepts no liability in the following cases:

- improper or incorrect use of the unit;
- use that does not comply with the information expressly specified in this publication;
- serious shortcomings in the foreseen and recommended maintenance operations;
- changes made to the machine or any unauthorised operation;
- using non-genuine spare parts or parts not specific to the model;
- total or even partial non-compliance with the instructions;
- exceptional events.

UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL

Le présent manuel d'instructions s'adresse à l'utilisateur de l'appareil, au propriétaire et au technicien d'installation, et doit toujours être disponible pour toute consultation éventuelle.

Le manuel est destiné à l'utilisateur, au préposé à l'entretien et à l'installateur de l'appareil.

Le manuel d'instructions sert à indiquer l'utilisation de l'appareil prévue dans les hypothèses de conception et ses caractéristiques techniques, ainsi qu'à fournir des indications pour son utilisation correcte, le nettoyage, le réglage et le fonctionnement; il fournit également d'importantes indications concernant l'entretien, les éventuels risques résiduels et, de manière générale, les opérations dont l'exécution exige une attention particulière.

Le présent manuel doit être considéré comme une partie intégrante de l'appareil et doit être CONSERVÉ EN VUE DE FUTURES CONSULTATIONS jusqu'à son démantèlement final. Le manuel d'instructions doit toujours être disponible pour la consultation et conservé dans un endroit sec et protégé.

En cas de perte ou de détérioration, l'utilisateur peut demander un nouveau manuel au fabricant ou à son revendeur, en indiquant le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil, indiqué sur sa plaque d'identification.

Le présent manuel reflète l'état de la technique au moment de sa rédaction; le fabricant se réserve le droit de mettre à jour la production et les manuels suivants sans obligation de mettre également à jour les versions précédentes.

Le fabricant décline toute responsabilité dans les cas suivants:

- utilisation impropre ou incorrecte de l'appareil;
- utilisation non conforme aux spécifications fournies dans la présente publication;
- grave carence dans l'entretien prévu et conseillé;
- modifications de l'appareil ou toute autre intervention non autorisée;
- utilisation de pièces de rechange non originales ou non spécifiques au modèle;
- non respect total ou partiel des instructions;
- événements exceptionnels.

VERWENDUNG UND AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS

Das vorliegende Bedienungs-handbuch richtet sich an den Bediener der Maschine, an den Eigentümer und an den Installateur und muss jederzeit zum Nachschlagen griffbereit sein.

Das vorliegende Bedienungs-handbuch richtet sich an den Bediener, den Eigentümer und den Installateur der Maschine.

Das Bedienungshandbuch dient zu Angabe der bei der Planung vorgesehenen Verwendung der Maschine und ihrer technischen Merkmale sowie zur Lieferung von Anweisungen für die sachgemäße Verwendung, die Reinigung, die Justierung und den Einsatz. Außerdem liefert es wichtige Hinweise für die Wartung, eventuelle Restrisiken und ganz allgemein für Tätigkeiten, die mit besonderer Vorsicht durchgeführt werden müssen. Das vorliegende Handbuch ist als Teil der Maschine zu betrachten und muss für ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN bis zur endgültigen Demontage der Maschine aufbewahrt werden. Das Bedienungshandbuch muss an einem geschützten und trockenen Ort aufbewahrt werden und jederzeit zum Nachschlagen verfügbar sein. Sollte das Handbuch verloren gehen oder beschädigt werden, so kann der Bediener beim Hersteller oder einem Händler ein neues Handbuch anfordern. Dafür müssen das Modell und Seriennummer der Maschine angegeben werden, beide befinden sich auf dem Kennschild an der Maschine. Das vorliegende Handbuch gibt den Status der Technik zum Zeitpunkt seiner Erstellung wieder, der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produktion und die nachfolgenden Handbücher zu aktualisieren, ohne dass ihm daraus die Verpflichtung zur Aktualisierung der vorhergehenden Ausgaben entsteht. In folgenden Fällen übernimmt der Hersteller keine Verantwortung:

- unsachgemäße oder nicht korrekte Verwendung der Maschine;
- Verwendung, die nicht mit den ausdrücklich in dem vorliegenden Dokument angeführten Angaben übereinstimmt;
- schwere Mängel bei der vorgesehenen und empfohlenen Wartung;
- Änderungen an der Maschine oder andere nicht genehmigte Eingriffe;
- Verwendung von nicht originalen oder nicht für das Modell spezifischen Ersatzteilen;
- völlige oder teilweise Nichtbeachtung der Anweisungen;
- außergewöhnliche Ereignisse.

USO Y CONSERVACIÓN DEL MANUAL

Este manual de instrucciones está dirigido al usuario de la máquina, al propietario y al técnico instalador y debe estar siempre a disposición para cualquier consulta eventual.

El manual está destinado al usuario, al encargado del mantenimiento y al instalador de la máquina.

El manual de instrucciones sirve para indicar el uso de la máquina previsto en las hipótesis de diseño, sus características técnicas y para proporcionar indicaciones para el uso correcto, la limpieza, la regulación y el uso; también proporciona indicaciones importantes para el mantenimiento, para eventuales riesgos residuales y para la realización de operaciones que deben desempeñarse con una atención especial.

Este manual debe considerarse como parte de la máquina y debe CONSERVARSE PARA REFERENCIAS FUTURAS hasta la eliminación final de la máquina. El manual de instrucciones debe estar siempre a disposición para ser consultado y debe conservarse en un lugar protegido y seco.

En caso de pérdida o deterioro, el usuario podrá solicitar un nuevo manual al fabricante o al revendedor, indicando el modelo de la máquina y el número de matrícula de la misma, visible en la placa de identificación.

Este manual refleja el estado de la técnica en el momento de su redacción; el fabricante se reserva el derecho de actualizar la producción y los manuales sucesivos sin la obligación de actualizar también las versiones anteriores.

El fabricante se retiene libre de eventuales responsabilidades en caso de:

- uso indebido o no correcto de la máquina;
- uso no conforme con cuanto expresamente especificado en esta publicación;
- carencias graves en el mantenimiento previsto y recomendado;
- modificaciones en la máquina o cualquier intervención no autorizada;
- uso de repuestos no originales o específicos para el modelo;
- incumplimiento total o parcial de las instrucciones;
- Eventos excepcionales.

DE HANDLEIDING GEBRUIKEN EN BEWAREN

Deze handleiding met instructies is gericht tot de gebruiker van de machine, de eigenaar en de technicus-installateur. De handleiding moet altijd ter beschikking zijn om die eventueel te kunnen raadplegen. De handleiding is bestemd voor de gebruiker, de onderhoudstechnicus en de installateur van de machine.

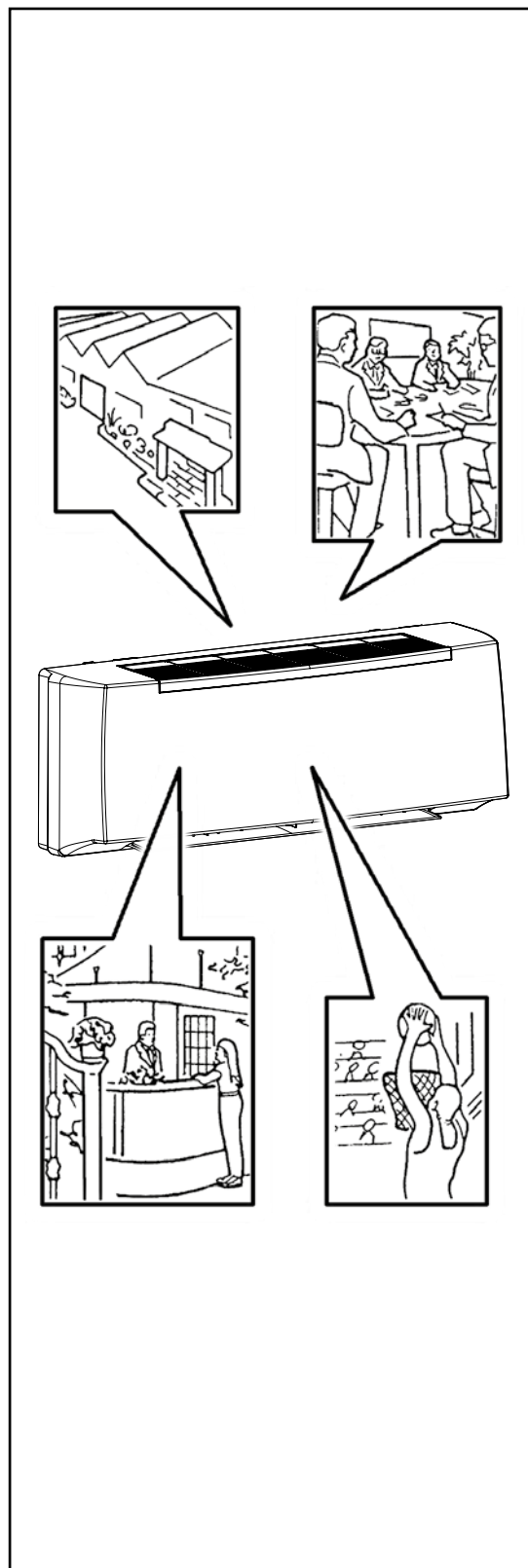
De handleiding met instructies is bedoeld om het voorziene gebruik van de machine binnen de ontwerpcondities en de technische kenmerken ervan aan te geven, en om aanwijzingen te verstrekken wat betreft het correcte gebruik, de reiniging en de afstelling. Bovendien bevat de handleiding belangrijke aanwijzingen voor het onderhoud en wordt er op eventuele blijvende risico's gewezen, naast aanwijzingen voor het uitvoeren van handelingen die met bijzondere aandacht moeten worden uitgevoerd. Deze handleiding moet als een deel van de machine worden beschouwd en dient te worden BEWAARD OM DIE LATER TE RAADPLEGEN tot aan de uiteindelijke ontmanteling van de machine. De handleiding met instructies moet altijd ter beschikking zijn om die te raadplegen, en moet op een beschermde, droge plaats worden bewaard.

Indien de handleiding zoek raakt of beschadigd is, kan de gebruiker bij de fabrikant of aan de verkoper een nieuwe handleiding aanvragen, met vermelding van het model van de machine en het serienummer, te vinden op het identificatieplaatje.

Deze handleiding is een weergave van de staat van de techniek op het moment van de opmaak ervan. De fabrikant behoudt zich het recht voor om de productie en de volgende handleidingen te updaten zonder dat hij verplicht is om ook vorige versies te moeten updaten.

De fabrikant acht zich ontheven van eventuele verantwoordelijkheid in geval van:

- oneigenlijk of verkeerd gebruik van de machine;
- gebruik dat niet conform is met wat uitdrukkelijk in deze uitgave is aangegeven;
- ernstige nalatigheid tijdens het voorziene en aanbevolen onderhoud;
- wijzigingen aan de machine of andere interventies die niet zijn toegestaan;
- gebruik van niet-originele reserveonderdelen of onderdelen die niet specifiek voor het model zijn;
- het volledig of gedeeltelijk niet naleven van de instructies;
- uitzonderlijke gebeurtenissen.



SCOPO

APPLICATION

ISTRUZIONI ORIGINALI

**PRIMA DI INSTALLARE
L'APPARECCHIO
LEGGERE ATTENTAMENTE
QUESTO MANUALE**

I Ventilconvettori sono stati ideati, progettati e costruiti per riscaldare/raffrescare qualsiasi ambiente civile, industriale, commerciale e sportivo.

L'apparecchio non può essere impiegato:

- per il trattamento dell'aria all'aperto
- per l'installazione in ambienti umidi
- per l'installazione in atmosfere esplosive
- per l'installazione in atmosfere corrosive

Verificare che l'ambiente in cui è installato l'apparecchio non contenga sostanze che generino un processo di corrosione delle alette in alluminio.

Gli apparecchi sono alimentati con acqua calda/fredda a seconda che si voglia riscaldare o raffreddare l'ambiente.

**CAREFULLY
READ THIS MANUAL
BEFORE INSTALLING
THE APPLIANCE**

The fan coils are conceived, designed and produced to heat/cool all civil, industrial, commercial or sports premises.

The appliance may not be used:

- for outdoor air treatment
- for installation in moist rooms
- for installation in explosive atmospheres
- for installation in corrosive atmospheres

Make sure that the environment where the appliance is installed does not contain substances that cause the corrosion of the aluminium fins.

The units are supplied with hot or cold water, depending on whether the environment is to be heated or cooled.

BUT	ZWECKBESTIMMUNG	OBJETIVO	DOEL
AVANT D'INSTALLER L'APPAREIL LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL <i>Les ventilo-convecteurs ont été conçus et construits pour chauffer/rafraîchir n'importe quelle ambiance civile, industrielle, commerciale et sportive.</i> L'appareil ne peut pas: • pour le traitement de l'air en plein air • être installé dans des locaux humides • être installé dans des atmosphères explosives • être installé dans des atmosphères corrosives Vérifier que la pièce dans laquelle l'appareil est installé ne contient pas de substances pouvant engendrer la corrosion des ailettes en aluminium. <i>Les appareils sont alimentés avec de l'eau chaude/froide selon qu'on veut chauffer ou rafraîchir l'ambiance.</i>	BEVOR DAS GERÄT INSTALLIERT WIRD, SOLLTE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG GELESEN WERDEN <i>Die Gebläsekonvektoren wurden konzipiert, entworfen und gebaut, um zivil, industriell, gewerblich und zu sportlichen Zwecken genutzte Räume zu heizen bzw. zu kühlen.</i> Die Geräte darf nicht eingesetzt werden für: • die Aufbereitung der Luft im Freien • die Installation in feuchten Räumen • die Installation in explosiver Atmosphäre • die Installation in korrosiver Atmosphäre Überprüfen, dass der Raum, in dem das Gerät installiert wird, keine Stoffe enthält, die einen Korrosionsprozess der Aluminium- rippen bewirken. <i>Je nachdem, ob der Raum geheizt oder gekühlt werden soll, werden die Geräte mit warmem oder kaltem Wasser versorgt.</i>	ANTES DE INSTALAR EL APARATO LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL <i>Los fan coils han sido diseñados, proyectados y contruidos para calentar/refrescar toda clase de ambiente domestico, industrial, comercial y deportivo.</i> Los aparatos no se pueden usar para: • el tratamiento del aire al aire libre • su instalación en locales húmedos • su instalación en atmósferas explosivas • su instalación en atmósferas corrosivas Compruebe que la estancia en la que se está instalado el aparato no contenga sustancias que generen un proceso de corrosión de las aletas de aluminio. <i>Los aparatos están alimentados con agua caliente/fría según se desee calentar o refrescar el ambiente.</i>	VÓÓR DE INSTALLATIE VAN HET APPARAAT NEEMT U AANDACHTIG DEZE HANDLEIDING DOOR <i>De ventilatorconvectors werden ontworpen om privé-ruimtes, industriële, commerciële en sportieve ruimtes te verwarmen/af te koelen.</i> De ventilators-convectors mag niet worden gebruikt: • voor de zuivering van de buitenlucht • voor installatie in vochtige ruimten • voorinstallatie in ruimten waar ontploffingsgevaar heerst • voor installatie in corrosieve omgevingen Controleer of de omgeving waarin het apparaat geïnstalleerd is geen stoffen bevat die een roestproces van de aluminium ribben op gang brengen. <i>De apparaten worden gevoed met warm/koud water, naargelang men de ruimte wenst af te koelen of te verwarmen.</i>

**DESCRIZIONE
GENERALE DEL
PRODOTTO**

**GENERAL
PRODUCT
DESCRIPTION**

*Le unità
CVP-TS / CVP-ECM-TS
sono dei ventilconvettori per
installazione murale destinati
alla climatizzazione di ambienti
civili e commerciali.*

*Gli apparecchi includono un
ventilatore, che ha la funzione
di muovere l'aria, e uno scam-
biatore di calore all'interno del
quale occorre far circolare
acqua calda o fredda prodotta
da un generatore esterno, cal-
daia, chiller o pompa di calore.*

*Le unità
CVP-TS / CVP-ECM-TS
includono una scheda elettro-
nica di comando e controllo
che ne gestisce il funziona-
mento assicurando il miglior
comfort ambientale.*

*Queste unità vengono gestite
attraverso un telecomando
con display che permette l'im-
postazione delle modalità di
funzionamento. Per queste ver-
sioni il sensore di temperatura
dell'aria è inserito all'interno
dell'apparecchio al di sotto
del filtro aria. La circolazione
dell'aria è quindi funzionale
alla corretta lettura della tem-
peratura ambiente.*

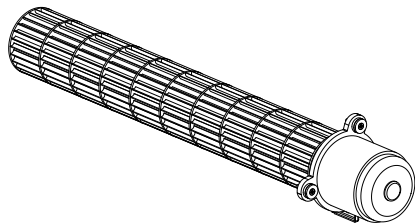
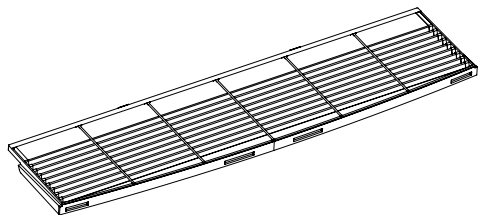
*The
CVP-TS / CVP-ECM-TS
units are fan coils for wall
installation intended for air
conditioning of residential and
commercial premises.*

*The units include a fan, which
has the purpose of moving air,
and a heat exchanger, inside of
which hot or cold water must
be circulated, produced by an
external generator, boiler, chiller
or heat pump.*

*The
CVP-TS / CVP-ECM-TS
fan coil units include an elec-
tronic control and supervision
board that manages their oper-
ation, assuring the best indoor
comfort.*

*These units are controlled by
a remote control with display,
which lets you set the operat-
ing modes. For these versions,
the air temperature sensor is
inserted inside the unit under-
neath the air filter. Air circu-
lation is therefore functional
to correctly reading the room
temperature.*

DESCRIPTION GÉNÉRALE DU PRODUIT	ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DES PRODUKTS	DESCRIPCIÓN GENERAL DEL PRODUCTO	PRODUCTOVER- ZICHT
Les unités CVP-TS / CVP-ECM-TS sont des ventilo-convecteurs à installation murale destinés à la climatisation de milieux civils et commerciaux. Les unités sont équipées d'un ventilateur, ayant pour fonction de déplacer l'air, et d'un échangeur de chaleur à l'intérieur duquel doit circuler de l'eau chaude ou froide produite par un générateur externe, une chaudière, un chiller ou une pompe à chaleur. Les unités CVP-TS / CVP-ECM-TS contiennent une carte électronique de commande et contrôle qui gère leur fonctionnement, permettant ainsi d'assurer le meilleur confort environnemental. Ces unités sont gérées depuis une télécommande dotée d'un écran qui permet de configurer les modes de fonctionnement. Pour ces versions, le capteur de température de l'air est inséré au sein de l'appareil en dessous du filtre à air. La circulation de l'air s'avère donc nécessaire au bon relevé de la température ambiante.	Bei den Einheiten CVP-TS / CVP-ECM-TS handelt es sich um Gebläsekonvektoren zur Wandmontage für die Klimatisierung von Wohnund Geschäftsräumen. Zu den Geräten gehören ein Ventilator, der die Luft bewegt, und ein Wärmetauscher, in dem warmes oder kaltes Wasser umläuft, das von einem externen Wärmeerzeuger, Heizkessel, Chiller oder einer Wärmepumpe erzeugt wird. Enthalten die Einheiten CVP-TS / CVP-ECM-TS eine Steuer- und Regelplatine, die den Betrieb verwaltet und damit für besten Raumkomfort sorgt. Diese Einheiten werden über eine Fernbedienung mit Display gesteuert, mit der der Betriebsmodus eingestellt werden kann. Bei diesen Ausführungen befindet sich der Temperatursensor im Inneren des Gerätes unter dem Luftfilter. Für die richtige Messung der Raumtemperatur muss also die Luft zirkulieren.	Las unidades CVP-TS / CVP-ECM-TS son ventilosconvectores de pared destinados a la climatización de ambientes civiles y comerciales. Las unidades incluyen un ventilador, que tiene la función de mover el aire, y un intercambiador de calor dentro del cual se debe hacer circular agua caliente o fría, producida por un generador externo, una caldera, chiller o una bomba de calor. Las unidades CVP-TS / CVP-ECM-TS incluyen una tarjeta electrónica de mando y control que gestiona el funcionamiento y asegura el mejor confort ambiental. Estas unidades se gestionan a través de un mando a distancia con pantalla, que permite configurar las modalidades de funcionamiento. Para estas versiones, el sensor de temperatura del aire se encuentra dentro del aparato, bajo el filtro de aire. Por tanto, la circulación del aire es funcional a la correcta medición de la temperatura ambiente.	De CVP-TS / CVP-ECM-TS eenheden zijn ventilatorconvectors, geschikt voor wandmontage en bestemd voor de klimaatregeling van civiele woningen en handelspanden. De eenheden hebben een ventilator om de lucht in beweging te brengen en een warmtewisselaar waarin warm of koud circuleert, geproduceerd door een externe generator, een ketel, chiller of warmtepomp. De eenheden CVP-TS / CVP-ECM-TS hebben een printkaart die de werking beheert en zorgt voor een aangename ervaring van uw omgeving. Deze eenheden worden door een afstandsbediening beheerd, met een display voor de instelling van de werkmodi. Bij deze versies is de luchttemperatuursensor in het apparaat onder de luchtfilter ingebouwd. De luchtcirculatie is dus afhankelijk van de correcte meting van de ruimtetemperatuur.



DESCRIZIONE UNITÀ E COMPONENTI

I componenti principali sono:

MANTELLINO DI COPERTURA

in materiale sintetico antiurto. È facilmente smontabile per una completa accessibilità dell'apparecchio. La griglia di ripresa dell'aria, facente parte del mobiletto, è di tipo ad alette fisse e posizionato sulla parte superiore.

GRUPPO VENTILATORE

Costituito da ventilatore tangenziale, particolarmente silenzioso con girante in plastica bilanciata staticamente e dinamicamente, direttamente calettata sull'albero motore.

MOTORE ELETTRICO (versione AC asincrona)

Di tipo monofase tensione 230 V/ 50 Hz, isolamento B e klixon integrato. La variazione di velocità del ventilatore avviene con l'impiego di auto-trasformatore a 6 diverse tensioni in uscita. Gli apparecchi utilizzano, come standard, 3 velocità predefinite con la possibilità, in fase di messa a punto dell'impianto, di poterle modificare.

MOTORE ELETTRONICO (versione ECM)

Motore elettronico brushless sincro a magneti permanenti, del tipo trifase, controllato con corrente ricostruita secondo un'onda sinusoidale BLAC. La scheda elettronica ad inverter per il controllo del funzionamento motore è alimentata a 230 Volt in monofase e, con un sistema di switching, provvede alla generazione di una alimentazione di tipo trifase modulata in frequenza e forma d'onda. Il tipo di alimentazione elettrica richiesta per la macchina è quindi monofase con tensione 230 V e frequenza 50 Hz.

DESCRIPTION OF THE UNIT AND COMPONENTS

*The main components are:
impact-proof synthetic material*

CASING.

It can be easily disassembled for complete access to the appliance. The air intake grill forming part of the cabinet, has fixed flaps and is positioned on the upper part.

FAN ASSEMBLY

Consisting of tangential fan, particularly silent with statically and dynamically balanced plastic propeller, directly tapered onto the motor shaft.

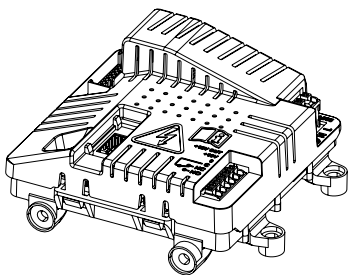
ELECTRIC MOTOR (AC asynchronous version)

Of 230V/50 Hz single-phase voltage, B insulation and integrated klixon type. The fan's speed is changed by using an auto-transformer with 6 different output voltages. The appliances standard use 3 pre-defined speeds with the possibility of modifying them during system precision adjustment.

ELECTRONIC MOTOR (ECM version)

Three phase permanent magnet DC brushless electronic motor that is controlled with current reconstructed according to a BLAC sinusoidal wave. The inverter board that controls the motor operation is powered by 230 Volt, single-phase and, with a switching system, it generates a three-phase frequency modulated, wave form power supply. The electric power supply required for the machine is therefore single-phase with voltage of 230 V and frequency of 50 Hz.

DESCRIPTION UNITÉ ET COMPOSANTS	BESCHREIBUNG EINHEIT UND KOMPONENTEN	DESCRIPCIÓN UNIDAD Y COMPONENTES	VERZICHT EENHEID EN COMPONENTEN
Les composants principaux sont: CARROSSERIE en matériel synthétique antichoc. Il est facilement démontable pour accéder totalement à l'appareil. La grille de reprise d'air, faisant partie du meuble est de type à ailettes fixes et placé sur la partie supérieure. GROUPE VENTILATEUR Constitué d'un ventilateur tangentiel, particulièrement silencieux avec rotor en plastique équilibré de manière statique et dynamique, directement emboîté sur l'arbre moteur. MOTEUR ELECTRIQUE (version AC asynchrone) De type monophasé, tension 230V/50 Hz, isolation B et klaxon intégré. La variation de vitesse du ventilateur s'effectue avec l'utilisation d'un auto-transformateur à 6 tensions différentes en sortie. Les appareils utilisent, comme standard, 3 vitesses prédéfinies avec la possibilité, en phase de mise au point de l'installation, de pouvoir les modifier. MOTEUR ÉLECTRONIQUE (Version ECM) Moteur électronique brushless synchrone à aimants permanents de type triphasé, contrôlé avec courant reconstruit selon une onde sinusoïdale BLAC. La carte électronique à inverter pour le contrôle du fonctionnement moteur est alimentée à 230 Volt en monophasé et, avec un système de switching, pourvoit à la génération d'une alimentation de type triphasé modulée en fréquence et forme d'onde. Le type d'alimentation électrique requis pour la machine est donc monophasé avec tension 230 V et fréquence 50 Hz.	Das Gerät setzt sich hauptsächlich aus folgenden Bauteilen zusammen: GEHÄUSE Stoßfestes Kunststoffmaterial. Zum gänzlichen Erreichen des Geräts einfach zerlegbar. Das zum Möbelstück gehörende Lufteinlassgitter besitzt feste Klappen und ist auf der Oberseite angebracht. GEBLÄSE Bestehend aus besonders leisem Tangentialventilator mit statisch und dynamisch ausgeglichenem Laufrad aus Kunststoff, das direkt mit der Motorwelle verzahnt ist. ELEKTROMOTOR (AC asynchrone Version) Wechselstrom Spannung 230 V/ 50 Hz, Isolierung B und eingebautem Klaxon. Die Änderung der Ventilator Drehzahl erfolgt mithilfe eines Spartransformatoren mit 6 unterschiedlichen Ausgangsspannungen. Die Geräte verwenden serienmäßig 3 festgelegte Drehzahlen, die bei der Feineinstellung der Anlage geändert werden können. ELEKTRONISCHER MOTOR (Version ECM) Einem dreiphasigen elektronischen Brushless-Gleichstrommotor mit Permanentmagneten Typ BLAC gekoppelt, der mit Sinusstrom gesteuert wird. Der elektronische Frequenzumrichter für die Motorsteuerung wird einphasig mit 230 Volt gespeist. Er generiert auf Basis eines Switching-Systems frequenzmodulierten und wellenförmigen Dreiphasenstrom. Aus diesem Grund benötigt das Gerät eine einphasige Stromversorgung mit einer Spannung von 230 V und einer Frequenz von 50 Hz.	Los componentes principales son: MUEBLE DE COBERTURA en material sintético antichoque. Se puede desmontar fácilmente para acceder completamente al aparato. La rejilla de recuperación del aire, que forma parte del mueble, es del tipo con aletas fijas, colocada en la parte superior. GRUPO VENTILADOR Formado por ventilador tangencial, extremadamente silencioso con rotor de plástico equilibrado estática y dinámicamente, directamente ensamblado al eje motor. MOTOR ELÉCTRICO (versión AC asíncrona) De tipo monofase con tensión de 230V/50 Hz, aislamiento B y klaxon integrado. La variación de velocidad del ventilador se realiza usando el auto-transformador de 6 tensiones de salida diferentes. Los aparatos, como estándar, utilizan 3 velocidades preconfiguradas con posibilidad de modificarlas en fase de puesta a punto de la instalación. MOTOR ELECTRÓNICO (Versión ECM) Motor electrónico del tipo sin escobillas, sincrónico, con imanes permanentes del tipo trifásico, controlado por corriente continua reconstruida según una onda sinusoidal BLAC. La tarjeta electrónica inversora para el control del funcionamiento del motor, está alimentada por una tensión de 230 Voltios monofásica y, gracias a un sistema de switching, genera una alimentación del tipo trifásica modulada en frecuencia y en la forma de la onda. El tipo de alimentación eléctrica requerida para la máquina es por lo tanto monofásica con una tensión de 230 V y con frecuencia de 50 Hz.	De voornaamste onderdelen zijn: BEHUIZING synthetisch, schokwerend materiaal. Gemakkelijk demonteerbaar, zodat het toestel volledig toegankelijk is. Het rooster voor luchtafname, dat deel uitmaakt van het meubel, is van het type met vaste vinnen en bevindt zich aan de bovenkant. VENTILATORGROEP Het bestaat uit een tangentiële ventilator, bijzonder geruisloos, met statisch en dynamisch uitgebalanceerde plastic rotor, rechtstreeks verbonden met de as van de motor. ELEKTRISCHE MOTOR (AC asynchrone versie) Van het type monofase spanning 230V/50 Hz, isolatie B en geïntegreerde klaxon. De snelheidsverandering van de ventilator gebeurt met behulp van een spaartransformator met 6 verschillende spanningen op de uitgang. De toestellen gebruiken standaard 3 vooraf gedefinieerde snelheden met de mogelijkheid om die te wijzigen tijdens de fase waarin het systeem op punt wordt gesteld. ELEKTRISCHE MOTOR (Versie ECM) Three phase permanent magnet DC brushless electronic motor that is controlled with current reconstructed according to a BLAC sinusoidal wave. The inverter board that controls the motor operation is powered by 230 Volt, single-phase and, with a switching system, it generates a three-phase frequency modulated, wave form power supply. The electric power supply required for the machine is therefore single-phase with voltage of 230 V and frequency of 50 Hz.



La scheda inverter BLAC presenta a bordo un LED giallo DL2 per segnalare lo stato di protezione ed attraverso il numero dei suoi lampeggi, si riesce a discriminare il tipo di protezione intervenuta. Se il comando di "Run" è abilitato e non vi sono protezioni attive, il led è acceso in modo fisso.

Quando interviene una protezione, il driver disabilita lo stadio di potenza dell'inverter e quindi l'alimentazione del motore. Esso si fermerà per inerzia. Il led giallo che segnala le protezioni, inizia a lampeggiare ed il numero di lampeggi indica la tipologia di protezione intervenuta in accordo alla seguente tabella.

Numero di lampeggi del LED giallo	Tipo di protezione
0 (sempre ON)	All OK
2	Sovracorrente stadio di potenza dell'inverter
3	Tensione dc bus out of range
4	Offset sulla lettura delle correnti motore fuori range
5	Sovratemperatura moduli inverter

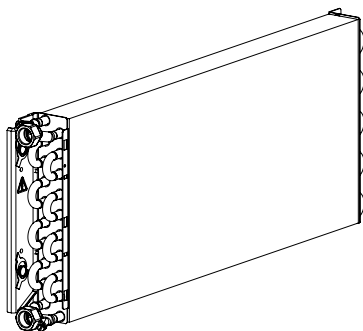
La sequenza di lampeggi viene continuamente ripetuta separata da un tempo di pausa fino a che non si resetta la protezione (automaticamente o manualmente).

Quando il motore non è alimentato il led è spento. Oltre al led giallo l'eventuale stato di protezione viene fornito all'esterno della scheda BLAC tramite il contatto pulito a scambio (C, NO, NC) del relè "F. Alm". (Vmax 48V, Imax 0.3A 48Vac, 1A 30Vdc).

Relè diseccitato significa nessuna protezione attiva, viceversa relè eccitato implica la presenza di un'anomalia (protezione attiva).

BATTERIA DI SCAMBIO TERMICO

È costruita con tubi di rame ed alette in alluminio fissate ai tubi con procedimento di mandrinatura meccanica. La batteria è dotata di 2 attacchi Ø 1/2" gas femmina. I collettori delle batterie sono corredati di sfoghi d'aria e di scarichi d'acqua Ø 1/8" gas.



The BLAC inverter board is equipped with a yellow DL2 LED to signal the protection status and it is possible, according to the number of its blinkings, to detect which type of protection operated. In case the "Run" control is enabled and there are no active protections, the led is activated into the fixed mode.

Once a protection is activated, the driver disabled the inverter power stage and so the motor power supply. It will stop working by inertia. The yellow LED that signals the protections starts to blink and the number of blinkings shows the protection type which operated, according to the following table.

No. yellow LED flashings	Protection type
0 (always ON)	All OK
2	Inverter power stage overcurrent
3	DC BUS out of range power voltage
4	Offset on motor current reading out of range
5	Inverter modules overtemperature

The blinking series is continuously repeated, intervalled by a pause-time, until the protection is reset again (automatically or manually).

Once the motor is not supplied the led is off. Together with the yellow led, the eventual protection status is provided outside the BLAC board, by means of the exchange voltage-free contact (C, NO, NC) of the relay "F. Alm". (Vmax 48V, Imax 0.3A 48Vac, 1A 30Vdc).

De-energized relay means no active protection. On the contrary energized relay means there is an anomaly (active protection).

HEAT EXCHANGE COIL

Made with aluminium finned copper tubes. The exchanger has two 1/2" female gas connections. Coil headers with air vents and water drain outlets (1/8" dia. gas).

Le régulateur inverter BLAC est équipé avec un LED jaune DL2 pour signaler l'état de protection et on peut, selon le nombre de ses clignotements, détecter le type de protection qui opérait. Si la fonction "Run" est activée et il n'y a aucune protection active, le led est activé en mode fixe.

Lorsqu'une protection agit, le driver désactive l'étape de puissance de l'inverter et donc l'alimentation du moteur. Il s'arrêtera par inertie. Le led jaune qui signale les protections commence à clignoter et le nombre de clignotements indique le type de protection qui opérait, selon le tableau suivant.

N. clignotements du LED jaune	Type de protection
0 (toujours ON)	Tous OK
2	Surtension étape de puissance de l'inverter
3	Tension d'alimentation DC BUS hors plage
4	Décalage sur la lecture de la valeur des courants du moteur hors plage
5	Surcharge modules inverter

La série de clignotements vient répétée en continu, entrecoupée par un temps de pause, jusqu'à ce qu'il se réinitialise la protection (automatiquement ou manuellement).

Lorsque le moteur n'est pas alimenté, le led est éteint. En plus du led jaune, l'éventuel état de protection vient fournir à l'extérieur du régulateur BLAC, au moyen du plot libre à échange (C, NO, NC) du relais "F. Alm". (Vmax 48V, Imax 0.3A 48Vac, 1A 30Vdc).

Relais d'exécuté signifie aucune protection active. Au contraire relais excité indique une anomalie (protection active).

BATTERIE D'ÉCHANGE THERMIQUE

Construite avec des tubes en cuivre et des ailettes en aluminium fixées aux tubes par soudage mécanique. La batterie est équipée de deux raccords Ø 1/2" gaz femelle. Les collecteurs des batteries sont dotés de purgeurs d'air et de sorties d'eau Ø 1/8" gaz.

Die Inverter Karte BLAC ist mit einer gelben LED DL2 ausgestattet, um den Schutzstatus zu melden. Durch die Anzahl seiner Blinken kann man erkennen, welche Schutzart operierte. Im Fall dass die Funktion „Run“ aktiviert ist und keine active Schütze gibt, ist die Led im Festmodus eingeschaltet.

Jedesmal wenn ein Schutz operiert, deaktiviert das Driver die Leistungsstufe vom Inverter und daher die Stromversorgung des Motors. Das wird durch Trägheit aufhören. Die gelbe LED, welche die Schütze signalisiert, fängt mit Blinken an. Die Anzahl der Blinken zeigt die Schutzart, die gemäß der folgenden Tabelle operiert.

Nr Blinken gelber LED	Schutzart
0 (stets ON)	Alle OK
2	Überstrom Inverter Driver Leistungsstufe
3	Versorgungsspannung DC BUS außer Reichweite
4	Offset auf Motorstromanzeige außerhalb des Bereichs
5	Übertemperatur der Invertermodule

Die Serie von Blinken wird ständig wiederholt, von einer Pause-Zeit unterbrochen, bis zur Rückstellung (automatisch oder manuell) vom Schutz.

Jedesmal wenn der Motor ist nicht versorgt, ist die LED ausgeschaltet. Zusätzlich zu gelber LED wird der etwaige Schutzstatus außer der BLAC Platine mittels eines freien Kontakts tauschweise (C, NO, NC) vom Relais "F. Alm". (Vmax 48V, Imax 0.3A 48Vac, 1A 30Vdc) angeliefert.

Das stromlose Relais bedeutet keine Schutz. Im Gegenteil dazu impliziert Stromrelais eine Anomalie (aktiver Schutz).

BATTERIE D'ÉCHANGE THERMIQUE

Construite avec des tubes en cuivre et des ailettes en aluminium fixées aux tubes par soudage mécanique. La batterie est équipée de deux raccords Ø 1/2" gaz femelle. Les collecteurs des batteries sont dotés de purgeurs d'air et de sorties d'eau Ø 1/8" gaz.

La tarjeta inverter BLAC está equipada con un LED DL2 amarillo para señalar el estado de protección y, según el número de sus parpadeos, es posible detectar el tipo de protección que operó. Si la función "Run" es activa y no hay protecciones activas, el led es activado en modo fijo.

Cuando opera una protección, el driver desactiva el etapa de potencia del inverter y entonces la alimentación del motor. Esto va a pararse por inercia. El led amarillo que indica las protecciones empieza a parpadear y el número de parpadeos indica la tipología de protección que ha intervenido según la tabla siguiente.

N parpadeos del LED amarillo	Tipo de protección
0 (siempre ON)	Todos OK
2	Sobrecorriente de la etapa de potencia del inversor
3	DC BUS fuera de rango voltaje de potencia
4	Desplazamiento en la lectura de corriente del motor fuera de rango
5	Sobrettemperatura de los módulos inversores

La serie de parpadeos se repite continuamente, separada por un tiempo de pausa hasta el reinicio de la protección (automáticamente o manualmente).

Cuando el motor no es alimentado, el led está apagado. Además del led amarillo el eventual estado de protección se entrega al exterior de la tarjeta BLAC mediante del contacto limpio de intercambio (C, NO, NC) del relé "F. Alm". (Vmax 48V, Imax 0.3A 48Vac, 1A 30Vdc).

Relé desenergizado significa ninguna protección activa. Mientras que relé energizado implica la presencia de una anomalía (protección activa).

BATERÍA DE INTERCAMBIO TERMICO

Se compone de tubos de cobre y aletas en aluminio fijadas a los tubos con un procedimiento de mandrilado mecánico. La batería tiene 2 conexiones Ø 1/2" gas hembra. Los colectores de las baterías tienen alivios de aire y descarga de agua Ø 1/8" gas.

De BLAC-inverterkaart heeft een gele DL2-led aan boord om de beveiligingsstatus aan te geven en aan de hand van het aantal knipperingen kan het type in werking getreden beveiliging worden onderscheiden. Als de "Run"-knop is ingeschakeld en er geen actieve beveiligingen zijn, brandt de led continu.

Als een beveiliging in werking treedt, schakelt de driver de vermogenstrap van de inverter uit en dus ook de motorvoeding. Deze zal door traagheid tot stilstand komen. De gele led, die de beveiligingen aangeeft, begint te knipperen en het aantal knipperingen geeft het type in werking getreden beveiliging aan volgens de volgende tabel.

Aantal knipperingen van de gele led	Type beveiliging
0 (altijd AAN)	Alles OK
2	Overstroom vermogenstrap van de inverter
3	DC-busspanning buiten bereik
4	Offset op motorstroomuittezing buiten bereik
5	Invertermodules overtemperatuur

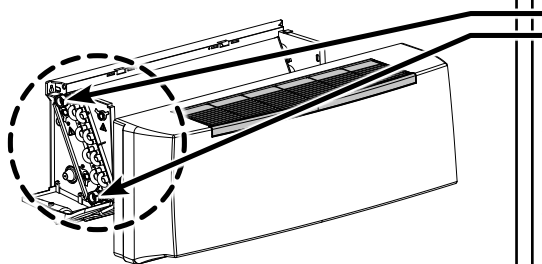
De knipperreeks wordt continu herhaald, gescheiden door een pauzetijd, totdat de beveiliging wordt gereset (automatisch of handmatig).

Als de motor geen stroom krijgt, is de led uit. Naast de gele led wordt elke beveiligingsstatus buiten de BLAC-kaart geleverd via het droge wisselcontact (C, NO, NC) van het "F. Alm"-relais. (Vmax 48V, Imax 0,3A 48Vac, 1A 30Vdc).

Relais uitgeschakeld betekent geen actieve beveiliging, omgekeerd betekent relais ingeschakeld de aanwezigheid van een fout (actieve beveiliging).

BATTERIJ WARMTEWISSELING

Samengesteld uit koperen buizen en aluminium ribben die met een mechanisch procédé aan de buizen bevestigd zijn. De batterij voorzien van 2 vrouwelijke gasaansluitingen van Ø 1/2". De collectors van de batterijen zijn uitgerust met luchtuitlaten en waterafvoerpijpen van Ø 1/8" gas.



La posizione degli attacchi è solo a sinistra, guardando l'apparecchio.

The connections are only on the left hand side facing the unit.

FILTRO di materiale sintetico rigenerabile.

Regenerable synthetic **FILTER**.

BACINELLA RACCOLTA CONDENSA in materiale plastico, realizzata a forma di L e fissata alla struttura interna.

CONDENSATE COLLECTION TRAY, plastic, L-shaped, fixed to internal structure.

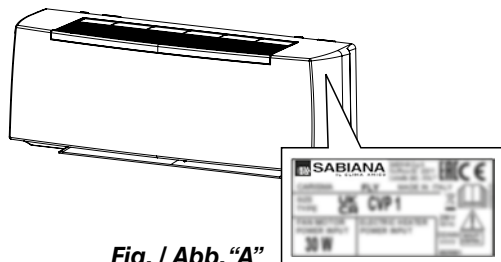


Fig. / Abb. "A"

IDENTIFICAZIONE MACCHINA

IDENTIFYING THE APPLIANCE

A bordo di ogni singola macchina è applicata l'etichetta di identificazione riportante i dati del costruttore ed il tipo di macchina.

Each unit is supplied with an identification plate giving details of the manufacturer and the type of appliance.

(vedi Fig. "A")

(see Fig. "A")

TRASPORTO

TRANSPORT

L'apparecchio viene imballato in scatole di cartone.

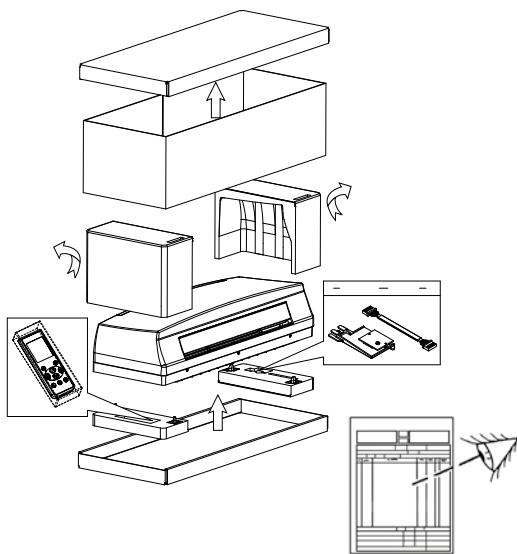
The appliance is supplied in cardboard packaging.

Una volta che l'apparecchio è disimballato controllare che non vi siano danni e che corrisponda alla fornitura.

After unpacking the appliance, make sure it is undamaged and corresponds to the unit requested.

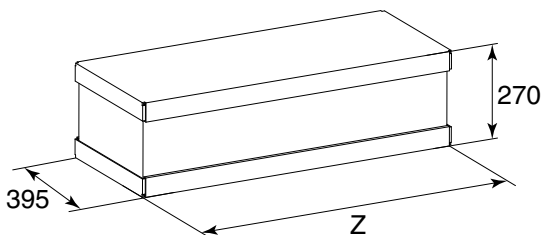
In caso di danni o di sigla dell'apparecchio non corrispondente a quanto ordinato, rivolgersi al proprio rivenditore citando la serie e il modello.

In the event of damage or if the identification code does not correspond to that ordered, contact your dealer immediately, quoting the series and model.



PESI E DIMENSIONI UNITÀ IMBALLATA

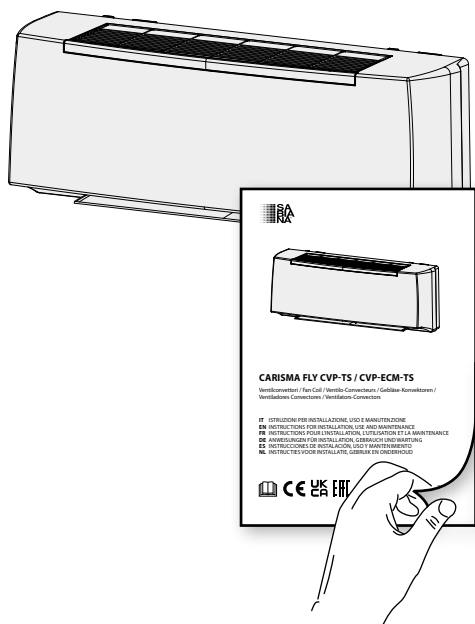
WEIGHTS AND DIMENSIONS PACKED UNIT



<u>La position des raccords est seulement à gauche, quand on regarde l'appareil.</u>	<u>La position des raccords est seulement à gauche, quand on regarde l'appareil.</u>	<u>La posición de las conexiones es sólo en la parte izquierda mirando al aparato desde enfrente.</u>	<u>De positie van de aansluitingen is links, als men vóór het apparaat staat.</u>
FILTRE en matière synthétique régénérable.	FILTRE en matière synthétique régénérable.	FILTRO en material sintético regenerable.	Herbruikbare FILTER in synthetisch materiaal.
BAC DE RECUPERATION DES CONDENSATS , en matière plastique, réalisé en forme de "L" et fixé à la structure interne.	BAC DE RECUPERATION DES CONDENSATS , en matière plastique, réalisé en forme de "L" et fixé à la structure interne.	BARDEJA DE CONDENSADOS , en material plástico, con forma de "L" y asegurada a la estructura interna.	OPVANGBAK CONDENSATIE-WATER , uitgevoerd in L-vorm en vastgemaakt aan de binnenstructuur.
IDENTIFICATION DES MACHINES	KENNZEICHNUNG DES GERÄTS	IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA	IDENTIFICATIE APPARAAT
Une étiquette d'identification est appliquée sur chaque machine; elle indique les données du constructeur et le type de machine. (voir Fig. "A")	Jedes Gerät ist mit einem Typenschild gekennzeichnet, auf dem die Daten des Herstellers und der Typ des Geräts angegeben sind. (siehe Abb. "A")	Cada máquina lleva una placa de identificación en la que figuran los datos del fabricante y el tipo de máquina de que se trata. (véase la Fig. "A")	Aan boord van elk apparaat wordt een identificatielabel aangebracht met de gegevens van de fabrikant en het type machine. (zie Fig. "A")
TRANSPORT	TRANSPORT	TRANSPORTE	TRANSPORT
L'appareil est emballé dans des boîtes en carton. Après avoir déballé l'appareil, contrôler qu'il n'a subi aucun dommage et qu'il correspond bien à la fourniture. En cas de dommages ou si le sigle de l'appareil ne correspond pas à ce qui a été commandé, s'adresser au revendeur en indiquant la série et le modèle.	Das Gerät wird in Kartons verpackt. Kontrollieren Sie beim Auspacken sofort, ob das Gerät unversehrt ist, und ob es mit den Angaben in den Versandpapieren übereinstimmt. Falls Schäden festgestellt werden sollten, oder wenn die Artikelnummer nicht mit dem bestellten Gerät übereinstimmt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Geben Sie bei Rückfragen immer Serie und Gerätemodell an.	El aparato viene embalado en caja de cartón. Cuando se desembala el aparato, es preciso comprobar que no tenga desperfectos y que se corresponda con el suministro previsto. En caso de daños o de sigla del aparato no correspondiente con la del pedido, dirigirse al revendedor indicando la serie y el modelo.	Het apparaat wordt in een kartonnen doos verpakt. Eens het apparaat van zijn verpakking ontdaan, controleert u de integriteit en conformiteit van het apparaat. In geval van beschadigingen, of indien het apparaat niet overeenkomt met de bestelling, wendt u zich tot uw verkoper, met vermelding van het serienummer en het model.
POIDS ET DIMENSIONS DE L'UNITE EMBALLEE	GEWICHT UND DIMENSIONEN VERPACKTES GERÄT	PESO Y DIMENSIÓN UNIDAD EMBALADO	GEWICHT EN AFMETINGEN VERPAKTE EENHEID

Mod.		0	1	2	3	4
		Peso - Weight - Poids - Gewicht - Peso - Gewicht				
senza valvole / without valves / sans vannes / Ohne ventile / sin válvulas / zonder kleppen	kg	12	12	12	16	16
con valvole / with valves / avec vannes / mit ventile / con válvulas / met kleppen	kg	13	13	13	17	17

Mod.		0	1	2	3	4
		Dimensioni - Dimensions - Dimensions - Dimensionen - Dimensión - Afmetingen				
mm	Z	950	950	950	1255	1255



NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

- Apparecchio.
- Libretto di istruzioni e manutenzione.

AVVERTENZE GENERALI

Dopo aver aperto e tolto l'imballo, accertarsi che il contenuto sia quello richiesto e che sia integro. In caso contrario, rivolgersi al rivenditore ove si è acquistato l'apparecchio.

ATTENZIONE!

Nella parte interna dell'imballo superiore è presente la dima di installazione.

Livello di pressione sonora ponderata in scala A
< 70 dB(A)

I ventilconvettori sono stati studiati per riscaldare e/o condizionare gli ambienti e devono quindi essere utilizzati solamente per questo. Si esclude qualsiasi responsabilità per i danni eventuali causati da un uso improprio.

Ogni riparazione o manutenzione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale specializzato e qualificato.

Non si risponde in caso di danni provocati da modifiche o manomissioni dell'apparecchio.

GENERAL NOTES ON DELIVERY

- Appliance.
- Instruction and maintenance manual.

GENERAL WARNINGS

After removing the packaging, make sure the contents are as requested and not damaged. If this is not the case, contact the dealer where you bought the appliance.

IMPORTANT!

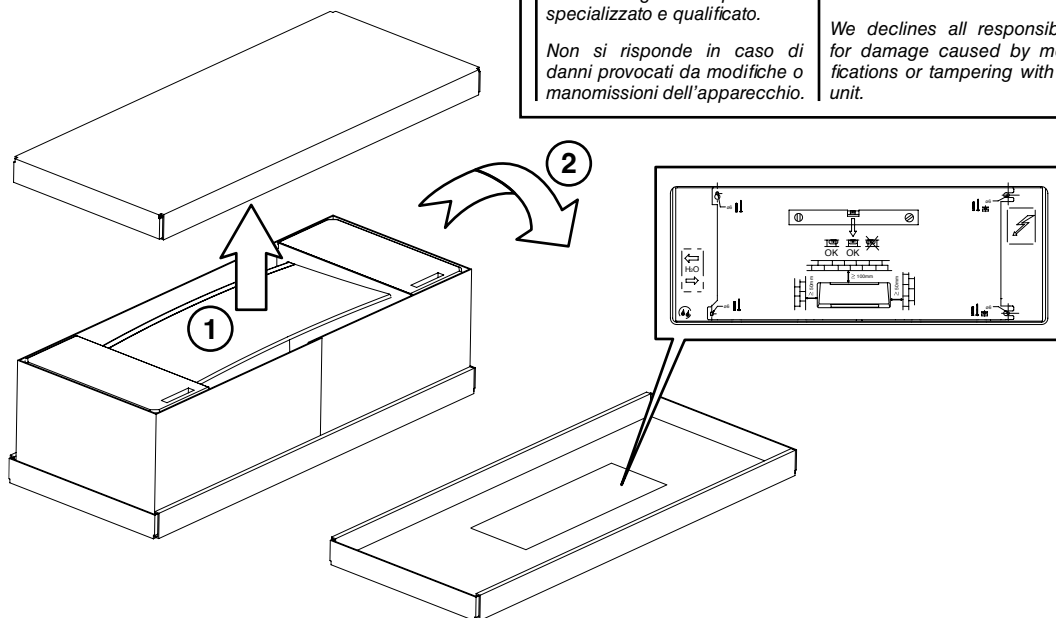
The installation template is present inside the upper packaging.

The A-weighted sound pressure level < 70 dB(A)

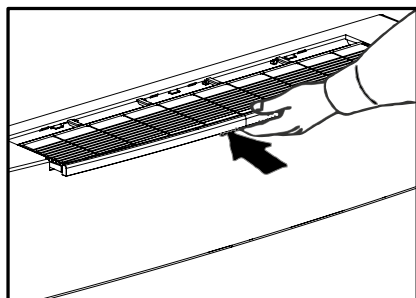
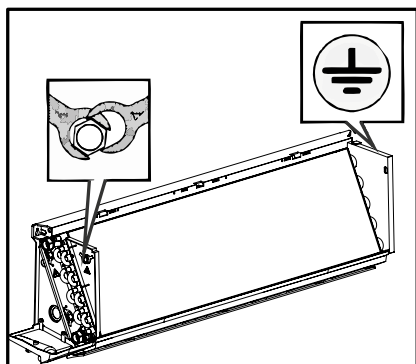
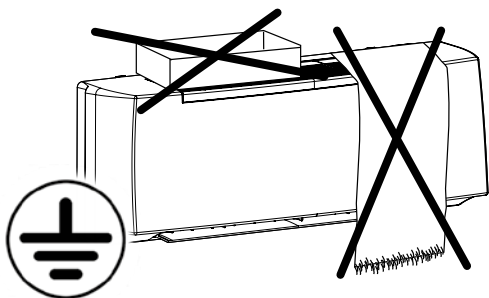
The fan coils have been designed for room heating and/or air conditioning and must be used exclusively for that purpose. We declines all responsibility for damage caused by their improper use.

All repairs or maintenance must be performed by qualified specialists.

We declines all responsibility for damage caused by modifications or tampering with the unit.



REMARQUES GENERALES POUR LA LIVRAISON	ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG	NOTAS GENERALES PARA LA ENTREGA	ALGEMEINE OPMERKINGEN BIJ DE LEVERING
• Appareil. • Instructions d'installation et d'entretien.	• Gerät. • Gebrauchs- und Wartungsanleitung.	• Aparato. • Manual de instrucciones y mantenimiento.	• Apparaat. • Handleiding voor het gebruik en het onderhoud.
GENERALITES	ALLGEMEINE HINWEISE	ADVERTENCIAS GENERALES	ALGEMENE VOORSCHRIFTEN
Après avoir ouvert et retiré l'emballage, s'assurer que le contenu est conforme et qu'il est en parfait état. En cas contraire s'adresser au revendeur où l'appareil a été acheté. <u>ATTENTION!</u> Sur la partie interne de l'emballage supérieur se trouve le gabarit d'installation. <u>Le niveau de pression sonore pondéré A < 70 dB(A)</u> Les ventilo-convecteurs ont été conçus pour chauffer et/ou climatiser les pièces et ne doivent être destinés qu'à cet usage. Il exclut toute responsabilité en cas de dommages causés par un emploi anormal. Toutes les réparations ou entretiens de l'appareil doivent être effectués par le SAV ou par un technicien spécialisé. On décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par des modifications ou altérations de l'appareil.	Nach dem Auspacken kontrollieren, ob der Inhalt der Bestellung entspricht und unversehrt ist. Im gegenteiligen Fall wenden Sie sich an Ihren Händler. <u>ACHTUNG!</u> In der oberen Verpackung befindet sich die Installationsschablone. <u>Der A-gewichtete Schall-druckpegel < 70 dB(A)</u> Die Klimakonvektoren wurden zur Heizung und Klimatisierung von Räumen entwickelt und dürfen folglich ausschließlich zu diesem Zweck verwendet werden. Die Firma haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch den unzumutbaren Gebrauch verursacht werden. Alle Reparaturen oder Wartungsarbeiten müssen durch Personal der Firma oder andere fachlich qualifizierte Techniker erfolgen. Die Firma haftet nicht für solche Schäden, die durch die Veränderung oder die Manipulation des Geräts entstehen.	Después de haber retirado el embalaje, comprobar que el contenido sea el solicitado y que esté intacto. En caso contrario, dirigirse al establecimiento donde se ha comprado el aparato. <u>ATENCIÓN!</u> En la parte interna del embalaje superior se encuentra la plantilla relativa a la instalación. <u>El nivel de presión sonora con ponderación A < 70 dB(A)</u> Los fan coils se han estudiado para calentar y/o acondicionar las habitaciones y no deben usarse para otro fin. Declinamos cualquier responsabilidad por los posibles daños debidos a un uso inadecuado. Todas las reparaciones o mantenimiento del aparato deberán ser realizadas por personal especializado y cualificado. No se hace responsable en caso de daños provocados por modificaciones o manipulaciones del aparato.	Na de verpakking te hebben verwijderd, controleren of de inhoud ervan correct en onbeschadigd is. Is dit niet het geval, contact opnemen met de verkoper of waar het apparaat werd aangekocht. <u>OPGELET!</u> In de verpakking bovenaan bevindt zich het schema voor de installatie. <u>Geluidsdrumniveau gewogen schaal A < 70 dB(A)</u> De ventilatorconvectors werden ontworpen voor de verwarming en/of koeling van ruimten, en dienen uitsluitend hiervoor te worden gebruikt. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die het gevolg is van een verkeerd gebruik van het apparaat. Reparaties of onderhoud van het apparaat dienen uitgevoerd te worden door gespecialiseerd en opgeleid personeel. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortvloeit uit aangebrachte wijzigingen.



PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

- Assicurarsi di collegare la messa a terra.
- Le ventole possono raggiungere velocità elevate di 1000 g/min.
- Non inserire oggetti nell'elettroventilatore nè tantomeno le mani.



ATTENZIONE!

TENSIONE PERICOLOSA.

NON ESEGUIRE INTERVENTI DI ALCUN TIPO PRIMA DI AVER SCOLLEGATO L'ALIMENTAZIONE.

ATTENDERE ALMENO 3 MINUTI
PER CONSENTIRE LA SCARICA DEL CONDENSATORE.

IN CASO DI SOSTITUZIONE O PULIZIA DEL FILTRO RICORDARSI SEMPRE DI REINSERIRLO PRIMA DELL'AVVIAMENTO DELL'APPARECCHIATURA.

In caso di installazioni in climi particolarmente freddi, svuotare l'impianto idraulico in previsione di lunghi periodi di fermo macchina.

Le unità con resistenza elettrica devono essere installate con distanza minima pari a 1 m da superfici combustibili.

SAFETY RULES

- Make sure the unit is earthed.
- Fan blades may reach elevated speeds of up to 1000 revs/min.
- Never introduce objects or the hand into the fans.



WARNING!

DANGEROUS VOLTAGE.

DON'T MAKE ANY OPERATION TYPE BEFORE THE VOLTAGE SWITCH OFF.

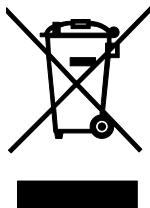
WAIT AT LEAST 3 MINUTES
IN ORDER TO PERMIT THE CAPACITOR DISCHARGE.

IF THE FILTER REQUIRES REPLACING OR CLEANING, ALWAYS MAKE SURE IT IS REPOSITIONED CORRECTLY BEFORE STARTING THE UNIT.

In particularly cold climates, if the appliance is not to be used for long periods, drain the hydraulic circuit.

The units with electric heater must be installed at a minimum distance of 1 m from flammable surfaces.

CONSIGNES DE SECURITE	SICHERHEITS- VORSCHRIFTEN	PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD	VEILIGHEIDS- VOORSCHRIFTEN
• S'assurer que la mise à la terre a été effectuée. • Les ventilateurs peuvent atteindre vitesses élevées de 1000 tr/mn. • Ne pas introduire d'objets dans le ventilateur, et surtout pas les mains.	• Vergewissern Sie sich, dass das Gerät korrekt geerdet wird. • Die Laufräder können die höchsten Drehzahlen von 1.000 U/min. erreichen. • Stecken Sie keine Gegenstände in den Ventilator, und greifen Sie erst recht nicht mit den Händen hinein.	• Comprobar siempre que esté conectada la toma de tierra. • Los ventiladores pueden alcanzar velocidades elevadas de 1000 r.p.m. • No introducir objetos en el ventilador ni tanto menos las manos.	• Zorg voor een aardaansluiting. • De propellers kunnen hoge snelheden van 1000 t/min. halen. • Steek geen voorwerpen of handen in de elektronventilator.
  	  	  	  
ATTENTION!	ACHTUNG!	ATENCIÓN!	LET OP!
<u>TENSION DANGEREUSE.</u>	<u>GEFÄHRLICHE SPANNUNG.</u>	<u>TENSIÓN PELIGROSA.</u>	<u>GEVAARLIJKE SPANNING.</u>
N'EFFECTUER AUCUNE INTERVENTION AVANT D'AVOIR COUPE L'ALIMENTATION.	VOR DEM ABTRENNEN DER SPEISUNG KEINE EINGRIFFE IRGEND EINER ART DURCHFÜHREN.	NO EFECTUAR INTERVENCIONES DE NINGÚN TIPO ANTES DE HABER DESCONECTADO LA ALIMENTACIÓN.	GEEN ENKELE INGREEP UITVOEREN VOORDAT DE STROOM UITGEZET IS.
<u>ATTENDRE AU MOINS 3 MINUTES</u> AFIN DE PERMETTRE LA DECHARGE DU CONDENSATEUR.	<u>MINDESTENS 3 MINUTEN WARTEN.</u> UM DIE ENTLADUNG DES KONDENSATORS ZU ERMÖGLICHEN.	<u>ESPERAR AL MENOS 3 MINUTOS</u> PARA PERMITIR LA DESCARGA DEL CONDENSADOR.	<u>MINSTENS 3 MINUTEN WACHTEN</u> OM DE ONTLADING TOE TE LATEN VAN DE CONDENSATOR.
EN CAS DE REMPLACEMENT OU DE NETTOYAGE DU FILTRE, NE JAMAIS OUBLIER DE LE REMETTRE AVANT DE METTRE L'APPAREIL EN MARCHÉ.	BEI ERSATZ ODER REINIGUNG DES FILTERS NICHT VERGESSEN, DEN FILTER VOR DEM ERNEUTEN EINSCHALTEN DES GERÄTS WIEDER EINZUBAUEN.	EN CASO DE SUSTITUCIÓN O DE LIMPIEZA DEL FILTRO ACORDARSE SIEMPRE DE COLOCARLO DE NUEVO EN SU SITIO ANTES DE PONER EN MARCHA EL APARATO.	ALS U DE FILTER VERVANGT OF SCHOONMAAKT, PLAATST U HEM STEEDS TERUG VOOR U HET APPARAAT IN WERKING STELT.
En cas d'installation dans des climats particulièrement froids, vidanger l'installation hydraulique lorsqu'on prévoit de longues périodes d'arrêt de la machine.	Bei Installation in einem besonders kalten Klima muss der Wasserkreislauf entleert werden, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.	En caso de instalación en climas particularmente fríos, vaciar la instalación hidráulica si se prevén largos plazos de parada de la máquina.	Voor een installatie in een bijzondere koude omgeving, ledigt u de hydraulische installatie als u voorziet dat de machine gedurende een lange periode niet zal werken.
Les unités avec résistance électrique doivent être installées à la distance minimale de 1 m de chez les surfaces inflammables.	Die Einheiten mit elektrischem Heizwiderstand müssen mindestens 1 m entfernt von brennbaren Oberflächen installiert werden.	Las unidades con resistencia eléctrica deben hacer instaladas a la distancia mínima de 1 m de superficies inflamables.	The units with electric heater must be installed at a minimum distance of 1 m from flammable surfaces.



LIMITI DI IMPIEGO

I dati fondamentali relativi al ventilconvettore e allo scambiatore di calore sono i seguenti:

Ventilconvettore e scambiatore di calore:

- Temperatura massima del fluido termovettore: max 70 °C
- Temperatura minima del fluido di raffreddamento: min 6 °C
- Pressione di esercizio massima: 1000 kPa
- Tensione di alimentazione: 230 V - 50 Hz
- Consumo di energia elettrica: vedi targhetta dati tecnici
- Grado di protezione: IP 20

I dati tecnici delle valvole con azionatore termoelettrico sono i seguenti:

Valvole con azionatore termoelettrico:

- Pressione di esercizio: 1000 kPa
- Tensione di alimentazione: 230 V~50 Hz
- Rating VA / protezione IP: 5 VA/IP 44
- Tempo di chiusura: 180 sec.
- Contenuto massimo di glicole nell'acqua: 50%

Altri dati tecnici

Tutti gli altri dati tecnici importanti (dimensioni, pesi, collegamenti, rumorosità, ecc.) vengono forniti in altre parti del presente Manuale, nella documentazione tecnica a parte o nella proposta tecnica.

OPERATING LIMITS

The basic specification of the fan coil and heat exchanger is given below:

Fan coil and heat exchanger:

- Maximum temperature of heat vector fluid: 70 °C
- Minimum temperature of refrigerant fluid: 6 °C
- Maximum working pressure: 1000 kPa
- Power supply voltage: 230 V - 50 Hz
- Electric energy consumption: see technical data label
- Index of protection: IP 20

The technical specification of the valves with thermoelectric actuator is given below:

Valves with thermoelectric actuator:

- Working pressure: 1000 kPa
- Power supply voltage: 230 V~50 Hz
- Rating VA / protection IP: 5 VA/IP 44
- Closing time: 180 sec.
- Maximum glycol content in water: 50%

Other technical data

All other important technical data (dimensions, weights, connections, noise emissions, etc.) are given elsewhere in this User Information Manual, in the separate technical documentation or in the technical proposal.

SMALTIMENTO

- Smaltimento del prodotto: attenersi alle normative ambientali vigenti.
- Smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), ai sensi della Direttiva Europea 2012/19/UE (WEEE).

(Applicabile nei Paesi con sistemi di raccolta differenziata)

Il simbolo apposto sul prodotto o sulla documentazione prevede che, alla fine della propria vita utile, i prodotti non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani. Il simbolo del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata.

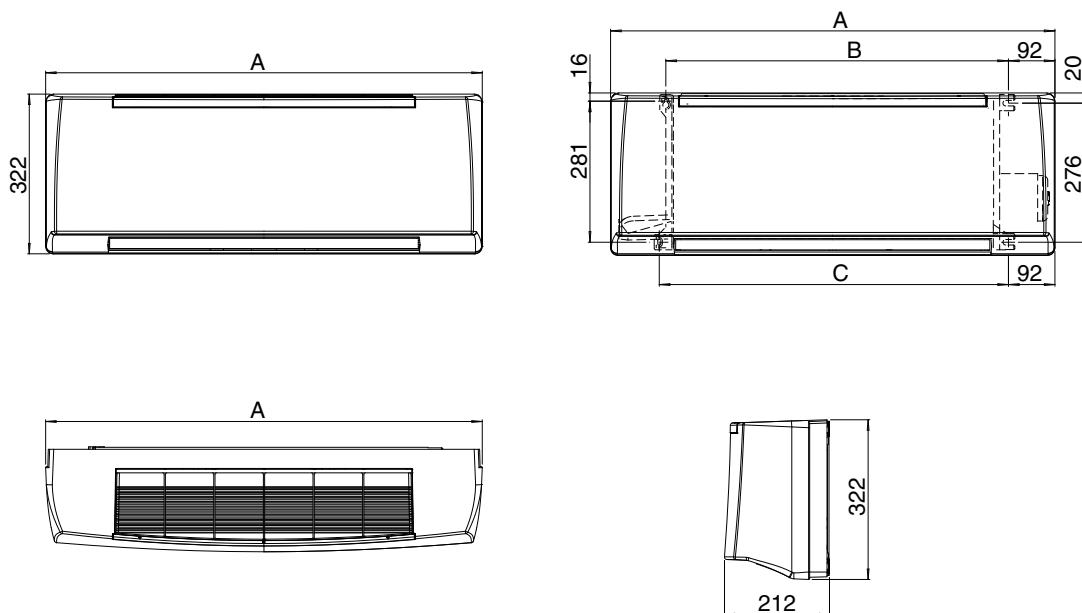
WASTE DISPOSAL

- Product waste disposal: it has to be in conformity with the current environmental protection legislation.
- Waste disposal of electric and electrical devices (RAEE), in accordance with the European Directive 2012/19/UE (WEEE).

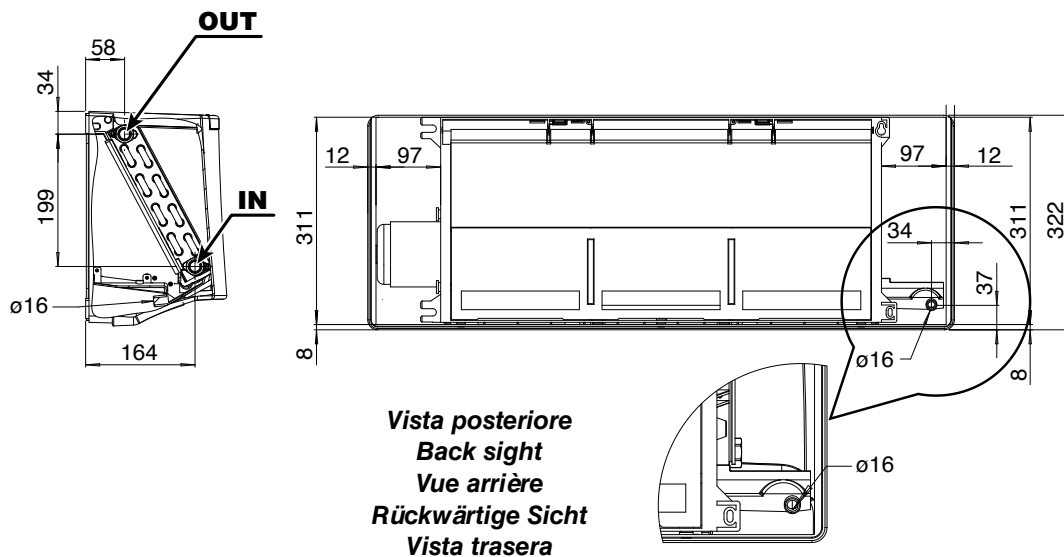
(Referred to Lands that follow recycling systems)

According to the icon put on the product or in the documentation, the products at the end of their useful life-cycle must not be wasted in the way normal solid urban waste does. The bin icon with the strikethrough is put on all the products to remind that the waste sorting is compulsory.

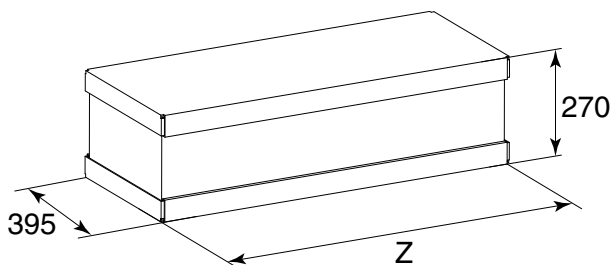
LIMITES D'EMPLOI	EINSATZGRENZEN	LÍMITES DE USO	GEBRUUKSLIMIETEN
Les caractéristiques fondamentales du ventilto-convecteur et de l'échangeur de chaleur sont les suivantes: Ventilo-convecteur et échangeur de chaleur: • Température maximale du fluide caloporteur: 70 °C maxi • Température minimale du fluide de refroidissement: 6 °C mini • Pression de marche maximale: 1000 kPa • Tension d'alimentation: 230 V - 50 Hz • Consommation d'énergie électrique: voir plaque technique • Degré de protection: IP 20 Les données techniques des soupapes à actionneur thermoélectrique sont les suivantes: Vannes à commande thermoélectrique: • Pression de marche: 1000 kPa • Tension d'alimentation: 230 V-50 Hz • Rating VA / Degré de protection IP: 5 VA/IP 44 • Temps de fermeture: 180 sec. • Contenu maximal de glycol dans l'eau: 50% Autres données techniques Toutes les autres caractéristiques techniques importantes (dimensions, poids, raccords, bruit etc.) sont indiquées dans d'autres parties de ce livret, dans la documentation technique à part ou dans la proposition technique.	Die wesentlichen Daten des Klimakonvektors und der Wärmetauscher sind die folgenden: Klimakonvektor und Wärmetauscher: • Max. Temperatur des Kältemediums: 70 °C • Min. Temperatur der Kühlflüssigkeit: 6 °C • Max. Betriebsdruck: 1000 kPa • Versorgungsspannung: 230 V - 50 Hz • Energieverbrauch: siehe Typenschild • Schutzgrad: IP 20 Die technischen Daten der thermoelektrischen Ventile sind wie folgt: Ventile mit thermoelektrischer Steuerung: • Betriebsdruck: 1000 kPa • Versorgungsspannung: 230 V-50 Hz • Rating VA / Sicherung IP: 5 VA/IP 44 • Verschlusszeit: 180 Sek. • Max. Glykolananteil im Wasser: 50% Weitere technische Daten Alle anderen wichtigen technischen Daten (Abmessungen, Gewichte, Anschlüsse, Geräuschpegel, usw.) sind an anderen Stellen dieses Handbuchs, in der separaten technischen Dokumentation oder in den Angebotsunterlagen enthalten.	Los datos fundamentales relativos al ventilador convector y al intercambiador de calor son los siguientes: Ventilador convector e intercambiador de calor: • Temperatura máxima del fluido termovector: máx. 70 °C • Temperatura mínima del fluido de enfriamiento: mín. 6 °C • Máxima presión de ejercicio: 1000 kPa • Tensiones de alimentación: 230 V - 50 Hz • Consumo de energía eléctrica: ver placa de datos técnicos • Grado de protección: IP 20 Los datos técnicos de las válvulas con accionador termoeléctrico son los siguientes: Válvulas con accionador termoeléctrico: • Presión de ejercicio: 1000 kPa • Tensión de alimentación: 230 V-50 Hz • Rating VA / protección IP: 5 VA/IP 44 • Tiempo de cierre: 180 seg. • Contenido máximo de glicol en el agua: 50% Otros datos técnicos Todos los otros datos técnicos importantes (eida, pesos, conexiones, ruido, etc.) se dan en otras partes del presente Manual, en la documentación técnica.	De belangrijke gegevens met betrekking tot de ventilatorconvector en de warmtewisselaar: Ventilator-convector en warmtewisselaar: • Maximumtemperatuur Vloeistof Thermovector: max. 70 °C • Minimumtemperatuur koelvloeistof: min. 6 °C • Maximale bedrijfsdruk: 1000 kPa • Voedingsspanning: 230 V - 50 Hz • Elektrisch energieverbruik: zie plaatje met technische gegevens • Beschermingsgraad: IP 20 De technische gegevens van de kleppen met thermo-elektrische inschakeling: Kleppen met thermoelektrische inschakeling: • Bedrijfsdruk: 1000 kPa • Voedingsspanning: 230 V-50 Hz • Rating VA-bescherming IP: 5 VA/IP 44 • Sluitingstijd: 180 sec. • Maximaal glycolgehalte water: 50% Andere technische gegevens Alle andere belangrijke technische gegevens (afmetingen, gewichten, aansluitingen, lawaai, enz.) worden geleverd in andere delen van de Handleiding, in de technische documentatie of door het technisch personeel.
ÉLIMINATION	ENTSORGUNG	ELIMINACIÓN	AFDANKING
• Élimination du produit: respecter les réglementations environnementales en vigueur. • Élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), conformément à la Directive Européenne 2012/19/UE (WEEE). (Applicable dans les Pays avec des systèmes de collecte sélective) Le symbole apposé sur le produit ou sur la documentation prévoit que, à la fin de leur vie utile, les produits ne doivent pas être éliminés dans le flux normal de déchets urbains solides. Le symbole de la poubelle barrée est reporté sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte sélective.	• Produktentsorgung: Die geltenden Umweltvorschriften beachten. • Entsorgung von Elektround Elektronik-Altgeräten (EEAG), gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EG (WEEE). (Anwendbar in Ländern mit getrennten Sammelsystemen) Das Symbol auf dem Produkt oder in der Dokumentation weist darauf hin, dass Produkte am Ende ihrer Nutzungsdauer nicht in den normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen. Das durchgestrichene Mülltonnen-Symbol erscheint auf allen Produkten, um an die Verpflichtung zur getrennten Müllsammlung zu erinnern.	• Eliminación del producto: atégase a las normas ambientales vigentes. • Eliminación de los residuos de equipos eléctricos y electrónicos (RAEE), en virtud de la Directiva Europea 2012/19/UE (WEEE). (Aplicable en los Países con sistemas de recogida selectiva de residuos) El símbolo colocado en el producto o en la documentación indica que, al final de su vida útil, los productos no se deben eliminar con el resto del flujo normal de residuos sólidos urbanos. El símbolo del contenedor tachado se encuentra en todos los productos para recordar que es obligado realizar una recogida selectiva.	• Verwijdering van product: houd u aan de geldende milieuregels. • Verwijdering van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (RAEE), in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/UE (WEEE). (Toepasbaar in landen met gescheiden inzamelings-systemen) Het symbool op het product of in de documentatie geeft aan dat de producten aan het einde van hun nuttige levensduur niet mogen worden weggegooid met het normale stadsafval. Het symbool van de doorgestreepte prullenbak wordt op alle producten weergegeven om u te herinneren aan de verplichting tot gescheiden inzameling.



**ATTACCHI IDRAULICI - HYDRAULIC CONNECTIONS - WASSERANSCHLÜSSE
RACCORDS HYDRAULIQUES - CONEXIONES HIDRÁULICAS - HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN**



**Vista posteriore
Back sight
Vue arrière
Rückwärtige Sicht
Vista trasera**

**CARACTERISTIQUES
TECHNIQUES**
**TECHNISCHE
EIGENSCHAFTEN**
**CARACTERÍSTICAS
TÉCNICAS**
**TECHNISCHE
KARAKTERISTIEKEN**

DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS - DIMENSIONEN - DIMENSIÓN - AFMETINGEN

Mod.		0	1	2	3	4
mm	A	880	880	880	1185	1185
	B	678	678	678	983	983
	C	691	691	691	996	996
	Z	950	950	950	1255	1255

PESO - WEIGHT - POIDS - GEWICHT - PESO - GEWICHT

Mod.		Unità imballata - Packed unit Unité emballée Verpackung des Gerätes Unidad embalada - Verpakte eenheid					Unità non imballata - Unpacked unit Unité seule - Unverpackung des Gerätes - Unidad sin embalar Eenheid zonder verpakking				
		0	1	2	3	4	0	1	2	3	4
senza valvole - without valves sans vannes - Ohne ventile sin válvulas - zonder kleppen	kg	12	12	12	16	16	10	10	10	13	13
con valvole - with valves avec vannes - mit ventile con válvulas - met kleppen	kg	13	13	13	17	17	11	11	11	14	14

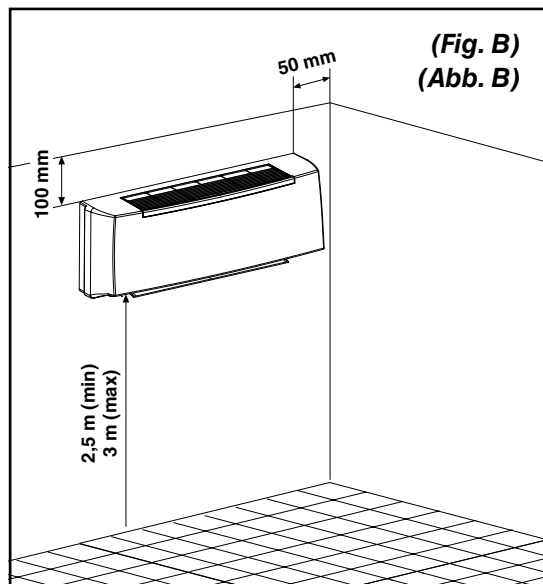
**CONTENUTO ACQUA - WATER CONTENTS - CONTENANCE EAU
WASSERINHALT - CONTENIDO AGUA - WATERINHOUD**

Mod.	0	1	2	3	4
Litri / Liters / Litres / Liter / Litros / Liter	0,85	0,85	0,85	1,28	1,28

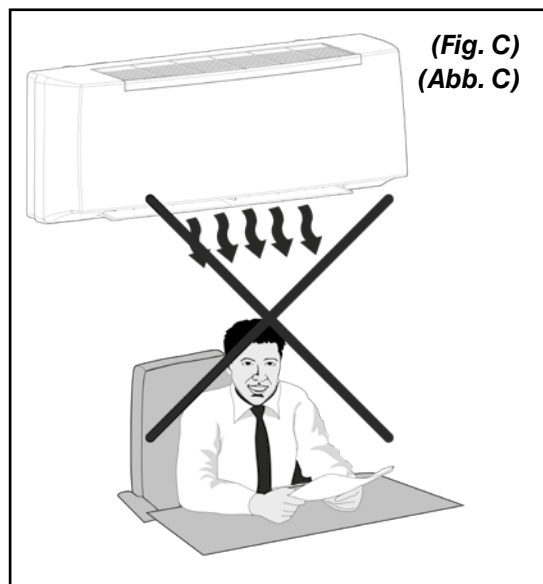
**ASSORBIMENTO MOTORE - MOTOR ABSORPTION - CONSOMMATION MOTEUR
LEISTUNGS-AUFNAHME MOTOR - CONSUMO MOTOR - MOTORABSORPTIE**

Mod. AC		1	2	3	4
230/1 50 Hz	W (Max.)	30	32	46	48
	A (Max.)	0,16	0,16	0,23	0,23

Mod. ECM		0	1	2	3	4
230/1 50 Hz	W (Max.)	15	15	22	20	30
	A (Max.)	0,14	0,14	0,19	0,18	0,26



(Fig. B)
(Abb. B)



(Fig. C)
(Abb. C)



SCELTA DELLA POSIZIONE DELL'UNITÀ

La posizione di installazione dell'unità, per ottenere il miglior rendimento di funzionamento ed evitare guasti o condizioni di pericolo, deve avere i seguenti requisiti:

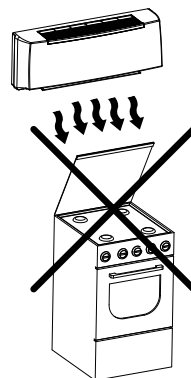
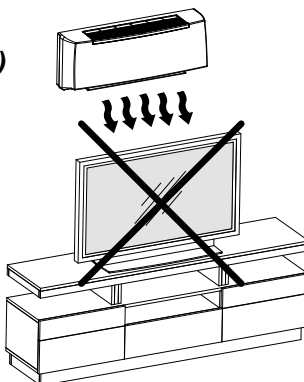
- L'altezza dal pavimento del filo inferiore dell'unità deve essere minimo di 2,5 m e massimo di 3 m (Fig. B).
- La parete su cui si intende fissare l'unità deve essere robusta e adatta a sostenerne il peso.
- Deve essere possibile lasciare attorno all'unità uno spazio necessario per eventuali operazioni di manutenzione.
- Non devono essere presenti ostacoli per la libera circolazione dell'aria sia dal lato aspirazione che, in maggior luogo, su quello di uscita aria; in questo particolare caso non deve essere presente nessun ostacolo ad una distanza inferiore i 2 m. Ciò potrebbe causare turbolenze tali da inibire il corretto funzionamento dell'apparecchio.
- Deve possibilmente essere una parete esterna in modo da poter convogliare verso l'esterno il drenaggio della condensa.
- Non deve essere in una posizione tale che il flusso dell'aria sia rivolto direttamente alle persone sottostanti (Fig. C).
- Non sia direttamente sopra ad un apparecchio elettrodomestico (televisione, radio, frigorifero, ecc.), o sopra ad una fonte di calore (Fig. D).
- Non siano presenti ostacoli per il ricevimento dei segnali emessi dal telecomando (Fig. E).

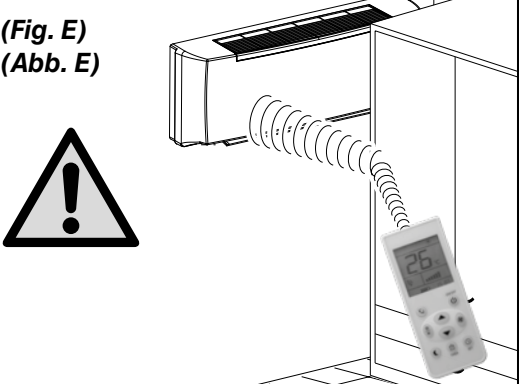
SELECTION OF POSITION OF THE UNIT

The position for installation of the unit, to obtain the best performance and prevent breakdowns or hazards, must have the following requisites:

- The bottom of the unit must be at least 2,5 meters off the floor and no more than 3 (Fig. B).
- The wall on which the unit is installed must be sturdy and able to withstand its weight.
- It must be possible to leave room around the unit for any maintenance operations that may be necessary.
- There should be no obstacles to the free circulation of air on the intake side and, especially, on the air outlet side; on this side, in particular, there should be no obstacles closer than 2 m. This could cause turbulence that would interfere with correct operation of the unit.
- If possible, it should be installed on an external wall so as to convey the condensation drain outside.
- It should not be installed in a position where the air flow can strike the people underneath directly (Fig. C).
- It should not be directly over another appliance (television set, radio, refrigerator, etc.), or over a source of heat (Fig. D).
- There should be no obstacles for reception of signals emitted by the remote control (Fig. E).

(Fig. D)
(Abb. D)

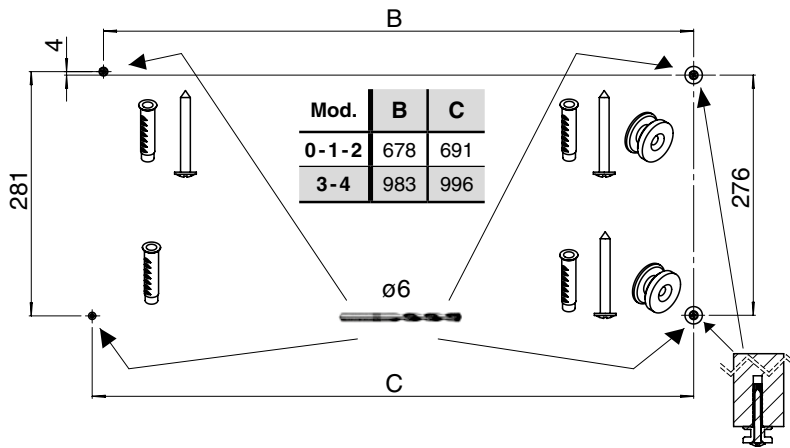


CHOIX DE LA POSITION DE L'UNITÉ	POSITIONIERUNG DER EINHEIT	ELECCIÓN DE LA POSICIÓN DE LA UNIDAD	POSITIONERINGS- EENHEID
Pour obtenir le meilleur rendement de fonctionnement et éviter les pannes ou les situations de danger, la position d'installation de l'unité doit avoir les caractéristiques suivantes: • La hauteur du bord inférieur de l'unité doit être au moins à 2,5 m et au maximum à 3 m du sol (Fig. B). • Le mur sur le quel on souhaite fixer l'unité doit être solide et apte à en supporter le poids. • Il faut prévoir de laisser l'espace nécessaire autour de l'unité pour d'éventuelles opérations d'entretien. • Il ne doit y avoir aucun obstacle pour la libre circulation de l'air tant du côté de l'aspiration que, à plus forte raison, sur celui de la sortie de l'air; pour ce dernier cas il ne doit y avoir aucun obstacle à une distance inférieure à 2 m. Cela pourrait causer des turbulences qui pourraient empêcher le fonctionnement correct de l'appareil. • Il est préférable, autant que possible, que ce soit un mur donnant sur l'extérieur de sorte que l'on puisse diriger le drainage de la condensation au dehors. • L'installation ne doit pas être dans une position telle que le soufflage de l'air soit dirigé directement sur les personnes placées au-dessous (Fig. C). • Elle ne doit pas être directement au-dessus d'un appareil électroménager (téléviseur, radio, réfrigérateur, etc.), ou au-dessus d'une source de chaleur (Fig. D). • Il ne doit pas y avoir d'obstacles pour la réception des signaux émis par la télécommande (Fig. E).	Zur Gewährleistung einer einwandfreien Funktionsweise und zur Vorbeugung von Betriebsstörungen und Gefahren ist bei der Wahl der Stelle, an der die Einheit installiert werden soll, auf Folgendes zu achten: • Der Abstand zwischen dem Fußboden und der unteren Kante der Einheit muss mind. 2,5 m bis max. 3 m betragen (Abb. B). • Die Wand, an der die Einheit befestigt wird, muss dem Gewicht derselben standhalten. • Die Einheit ist so anzubringen, dass an dieser jederzeit und problemlos eventuelle Wartungsarbeiten vorgenommen werden können. • An der Luftansaug- und Luftauslassseite dürfen sich in einem Abstand von mind. 2 m keine Hindernisse befinden, da dies zu Turbulenzen führen könnte, die die einwandfreie Funktionsweise des Gerätes beeinträchtigen könnten. • Nach Möglichkeit sollte eine Außenwand vorhanden sein, damit das Kondenswasser ins Freie abgeleitet werden kann. • Bei der Installation der Einheit ist darauf zu achten, dass der Luftstrom nicht direkt auf sich darunter befindliche Personen gerichtet ist (Abb. C). • Die Einheit darf nicht über einem Elektrogerät (TV, Radio, Kühlschrank, usw.) oder über einer Wärmequelle installiert werden (Abb. D). • Es ist darauf zu achten, dass das von der Fernbedienung gesendete Signal auf keine Hindernisse trifft (Abb. E).	La posición de instalación de la unidad, para obtener el mejor rendimiento de funcionamiento y evitar daños o condiciones de peligro, tiene que tener los siguientes requisitos: • La altura desde el suelo del borde inferior de la unidad tiene que ser de un mínimo de 2,5 m y un máximo de 3 m (Fig. B). • La pared sobre la que se quiere fijar la unidad tiene que ser robusta y apta para sostener el peso. • Tiene que ser posible dejar alrededor de la unidad un espacio necesario para eventuales operaciones de mantenimiento. • No tiene que haber obstáculos para la libre circulación del aire tanto del lado de aspiración que, sobre todo, del lado de salida de aire; en este caso en particular no tiene que haber ningún obstáculo a una distancia inferior de 2 m. Esto podría causar turbulencias tales que inhiban el correcto funcionamiento del equipo. • Posiblemente tiene que ser una pared externa de modo tal de poder transportar hacia el exterior el drenaje de la condensación. • No tiene que encontrarse en una posición tal que el flujo de aire se dirija directamente a las personas subyacentes (Fig. C). • No se encuentre directamente por encima de un electrodoméstico (como por ejemplo: televisor, radio, frigorífico, etc.), o sobre una fuente de calor (Fig. D). • No haya obstáculos que impidan la recepción de las señales emitidas por el mando a distancia (Fig. E).	Om het beste werkingsrendement te bekomen en om defecten of gevaarlijke situaties te vermijden, moet de installatiepositie van de eenheid aan de volgende vereisten voldoen: • De hoogte boven de vloer van de onderste lijn van de eenheid moet minimaal 2,5 m en maximaal 3 m bedragen (Fig. B). • De wanden waarop men de eenheid wil bevestigen, moet stevig zijn en geschikt om het gewicht te dragen. • Rond de eenheid moet men voldoende ruimte kunnen laten voor eventuele onderhoudswerkzaamheden. • Er mogen geen obstakels aanwezig zijn voor de vrije luchtcirculatie, zowel aan de kant van de aanzuiging als aan de kant van de luchtuitlaat, wat nog belangrijker is; in dit laatste geval mag er geen enkel obstakel aanwezig zijn op een afstand van minder dan 2 m. Dit zou turbulenties kunnen veroorzaken, die bijgevolg de correcte werking van het toestel beletten. • Indien mogelijk moet er een externe wand zijn, zodat de afgevoerde condens naar buiten kan worden geleid. • Die mag niet in een stand staan waardoor de luchtstroom rechtstreeks naar personen eronder is gericht (Fig. C). • De positie mag niet rechtstreeks boven een huishoudtoestel (televisie, radio, koelkast, enz.) of boven een warmtebron zijn (Fig. D). • Er mogen geen obstakels zijn voor de ontvangst van signalen die door de afstandsbediening worden verzonden (Fig. E).
(Fig. E) (Abb. E) 			

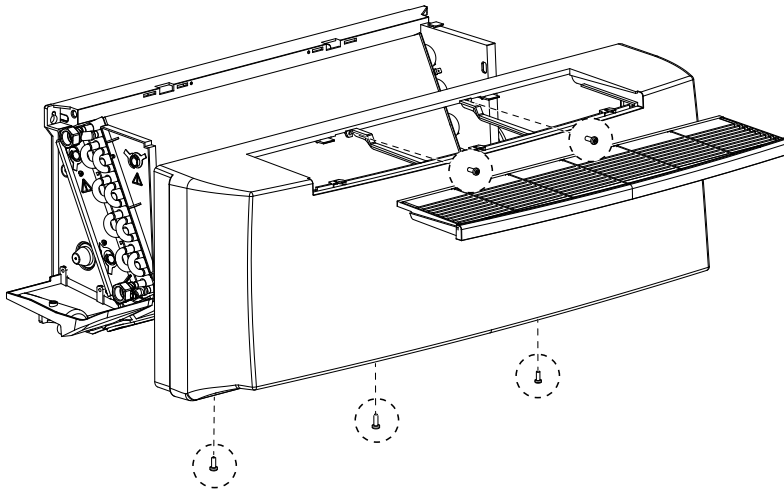


IL MURO DEVE ESSERE PLANARE / THE WALL MUST BE PLANAR

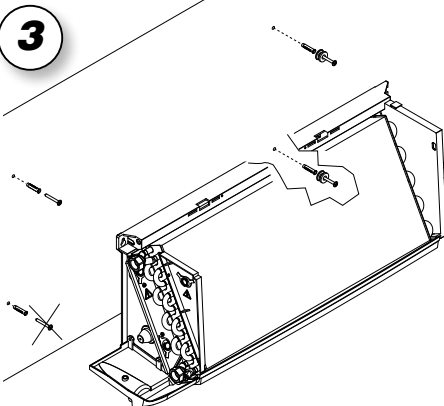
1



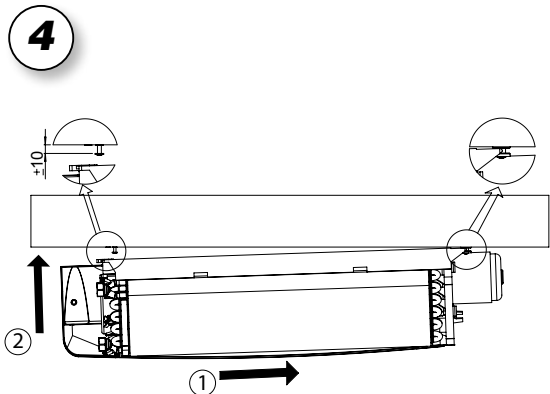
2



3



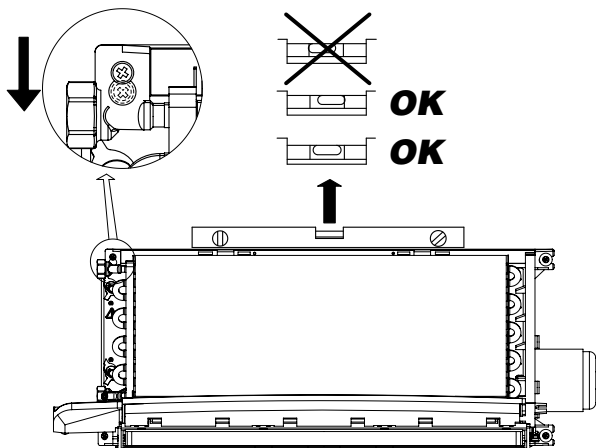
4



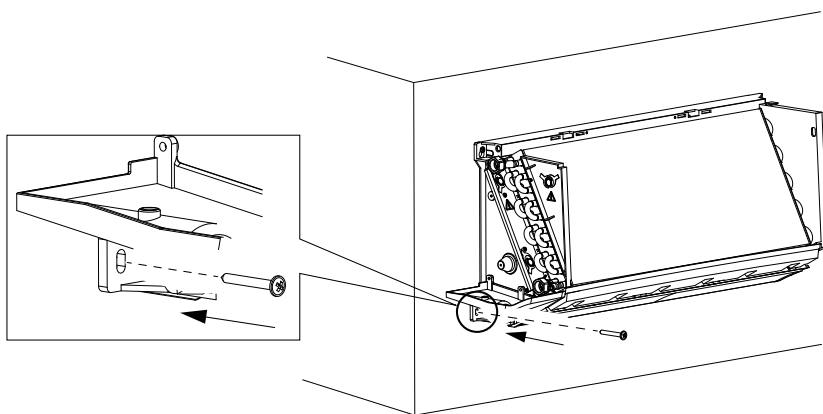


LE MUR DOIT ETRE PLANAIRE / DIE WAND MUSS EBEN SEIN / LA PARED TIENE QUE SER PLANEAR / DE MUUR MOET PLANAIR ZIJN

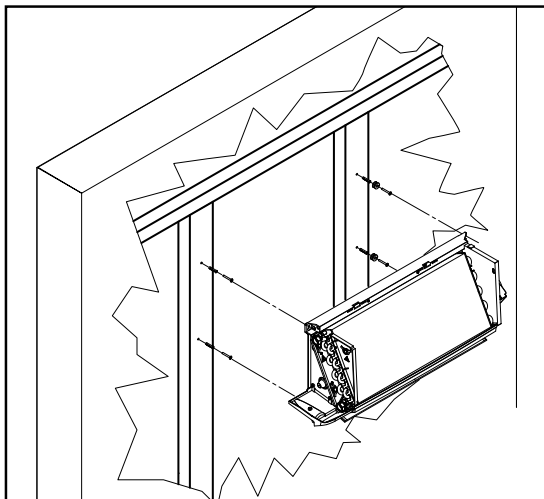
5

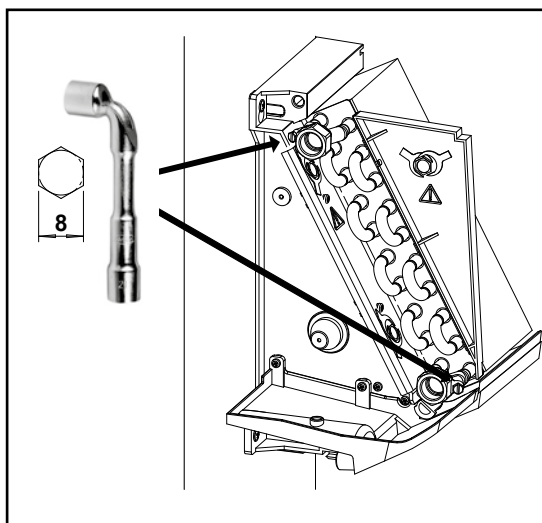
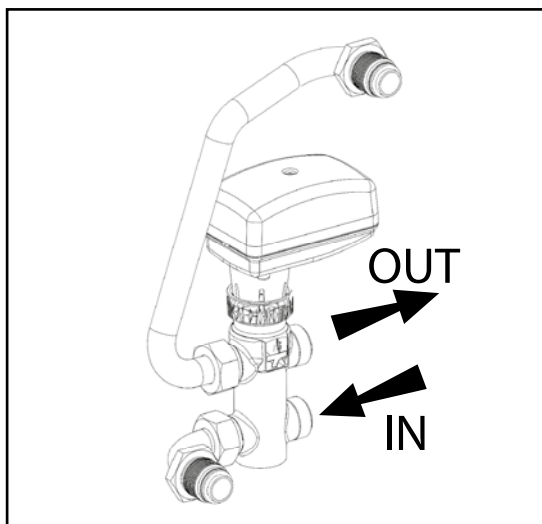
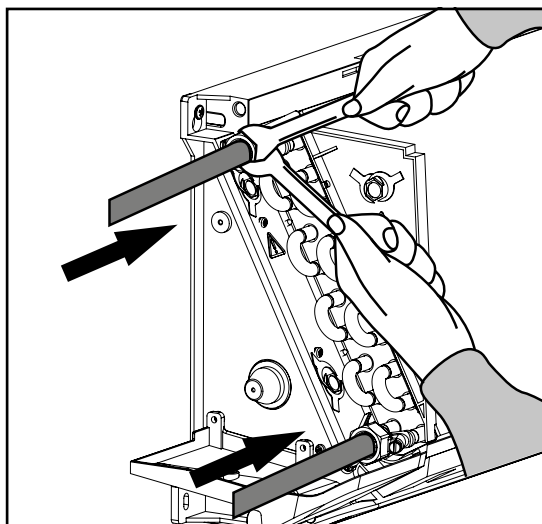


6



Pareti in cartongesso o legno
Wood or plasterboard walls
Murs en placoplâtre ou en bois
Wände aus Gipskarton oder Holz
Paredes de cartón-yeso o de madera
Wanden in gipsplaat of hout





COLLEGAMENTO IDRAULICO

Nei circuiti aperti (ad esempio quando si utilizza acqua di pozzo), l'acqua utilizzata deve essere ripulita dai materiali in sospensione per mezzo di un filtro che deve trovarsi in ingresso (altrimenti c'è il rischio di erosione da particelle in sospensione).

È inoltre necessario assicurarsi che l'unità sia protetta da polvere e altre sostanze che provocano una reazione acida o alcalina quando combinate con l'acqua (corrosione dell'alluminio).

PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO: 1000 kPa.

USARE SEMPRE CHIAVE E CONTROCHIAVE PER L'ALLACCIAMENTO DELLA BATTERIA ALLE TUBAZIONI.

PREVEDERE SEMPRE UNA VALVOLA DI intercettazione DEL FLUSSO IDRAULICO.

ATTENZIONE! È CONSIGLIATO SIFONARE LO SCARICO DELLA CONDENZA, INSTALLARE IL TUBO DI SCARICO CONDENZA CON UNA PENDENZA DI ALMENO 3 cm/metro.

Nel caso l'apparecchio sia fornito di valvola collegare i tubi di collegamento alla valvola stessa.

L'installatore è sempre tenuto a verificare la tenuta dei raccordi del kit valvola, anche quando fornito montato a bordo.

Durante la messa in pressione dell'impianto, se si riscontra una perdita dalla batteria di scambio termico, occorre isolare idraulicamente l'unità e contattare il Servizio Assistenza Sabiana.

HYDRAULIC CONNECTIONS

On open system (e.g. when using well water), the water used should be cleaned from suspended matter by means of a filter which should be located in the inlet. Otherwise there is a risk of erosion due to suspended matter.

You must also ensure that the unit is protected from dust and other substances that cause an acid or alkali reaction when combined with water (aluminium corrosion).

MAXIMUM WORKING PRESSURE: 1000 kPa.

ALWAYS USE TWO SPANNERS TO CONNECT THE HEAT EXCHANGER TO THE PIPES.

ALWAYS FIT A GATE VALVE IN THE WATER CIRCUIT.

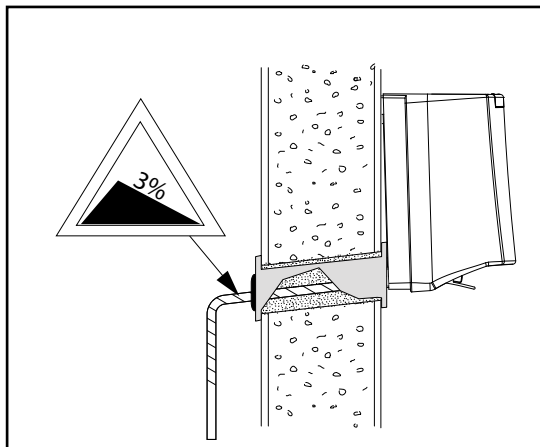
IMPORTANT! YOU ARE RECOMMENDED TO FIT A SIPHON ON THE CONDENSATE DRAIN. INSTALL A CONDENSATE DRAIN PIPE WITH A SLOPE OF AT LEAST 3 cm/metre.

If the unit is fitted with a valve, connect the connection pipes to the valve.

The installer must always test the tightness of the valve kit connections, also when it is provided fitted on the unit.

In case of coil water leakage during the pressurization of the installation, it is mandatory to isolate hydraulically the unit and contact the Sabiana Assistance Service.

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE	WASSERANSCHLUSS	ENLACE HIDRÁULICO	HYDRAULISCHE AANSLUITING
<i>Dans les circuits ouverts (par exemple lorsqu'on utilise l'eau d'un puit), l'eau utilisée doit être à nouveau renvoyée de les substances polluantes avec un filtre, qui devrait être placé à l'entrée du réseau. Autrement il y a le risque de corrosion à cause des substances polluantes.</i> <i>En outre il faut s'assurer que l'unité soit protégée de la poussière et d'autres substances qui provoquent une réaction acide ou alcaline, si mélangées avec de l'eau (corrosion aluminium).</i>	<i>Bei geöffneten Anlagen (z.B. zum Gebrauch des Wassers eines Brunnens) muss das Wasser, durch einen am Eintritt eingestellten Filter, noch einmal von den Schwebstoffen gesäubert werden. Ansonsten besteht die Gefahr einer Erosion durch Schwebstoffe.</i> <i>Es ist außerdem zu beachten, die Einheit vor Staub und anderen Stoffen zu beschützen, welche eine Säure-Base oder alkalische Reaktionen verursachen könnten, sollten sie mit Wasser in Verbindung kommen (Ätzen des Aluminiums).</i>	<i>En los circuitos abiertos (por ejemplo, cuando se usa agua de pozo), el agua usada se debe limpiar aún más para eliminar los materiales en suspensión, usando un filtro que debería estar en entrada. De lo contrario existe el riesgo de erosión debido a las partículas en suspensión.</i> <i>Además, es necesario asegurarse de que la unidad esté protegida contra el polvo y otras sustancias que provocan reacción ácida o alcalina cuando se combinan con el agua (corrosión del aluminio).</i>	<i>In open circuits (bijvoorbeeld wanneer men putwater gebruikt), moet het gebruikte water verder worden gezuiverd om materialen in suspensie te verwijderen met behulp van een filter op de ingang. Anders bestaat er risico voor erosie door de deeltjes in suspensie.</i> <i>Bovendien is het nodig om te verzekeren dat de groep beschermd is tegen stof en andere substanties die een zure of alkalische reactie veroorzaken wanneer die met water worden gecombineerd (corrosie van aluminium).</i>
PRESSIION MAXI DE SERVICE: 1000 kPa.	MAXIMALE BETRIEBSDRUCK: 1000 kPa.	PRESIÓN MÁXIMA DE OPERACIÓN: 1000 kPa.	MAXIMALE BEDRIJFSDRUK: 1000 kPa.
UTILISER TOUJOURS UNE CLE ET UNE CONTRE-CLE POUR LE RACCORDEMENT DE LA BATTERIE AUX TUYAUTERIES.	FÜR DEN ANSCHLUSS DER BATTERIE AN DIE ROHRLEITUNGEN IMMER SCHLÜSSEL UND GEGENSCHLÜSSEL BENUTZEN.	USAR SIEMPRE LLAVE Y CONTRALLAVE PARA ENLAZAR LA BATERÍA A LAS TUBERÍAS.	GEBRUIK STEEDS SLEUTELS EN TEGENSLEUTELS OM DE BATTERIJ TE VERBINDEN MET DE BUIZEN.
PREVOIR TOUJOURS UNE VANNE D'ARRET DU FLUX HYDRAULIQUE.	IMMER EIN SPERRVENTIL DES WASSERFLUSSES INSTALLIEREN.	PREVER SIEMPRE UNA VÁLVULA DE ABRE-CIERRE DEL FLUJO HIDRÁULICO	VOORZIE STEEDS EEN RETOURKLEP.
ATTENTION! IL EST CONSEILLÉ DE SIPHONER L'EVACUATION DES CONDENSATS ET D'INSTALLER LE TUYAU D'EVACUATION DES CONDENSATS AVEC UNE PENTE D'AU MOINS 3 cm/m.	ACHTUNG! DER KONDENSATAUSLASS SOLLTE MÖGLICHEST MIT EINEM SIPHON VERSEHEN, UND DIE KONDENSAT- ABLAUFLEITUNG MIT EINER NEIGUNG VON MINDESTENS 3 cm/Meter INSTALLIERT WERDEN.	ATENCIÓN! SE ACONSEJA COLOCAR UN SIFÓN EN LA DESCARGA DEL CONDENSADO, INSTALAR EL TUBO DE DESCARGA DEL CONDENSADO CON UNA PENDIENTE DE POR LO MENOS 3 cm/metro.	OPGELET! HET IS RAADZAAM DE AFVOERBUIS VAN HET CONDENSATIEVOCHT TE HEVELEN, EN DE AFVOERBUIS TE INSTALLEREN MET EEN HELLING VAN MINSTENS 3 cm/meter.
<i>Si l'appareil est équipé d'une vanne, brancher les tuyauteries de raccordement à cette même vanne.</i> <i>L'installateur doit toujours vérifier l'étanchéité des raccordements du kit vanne, même quand il est fourni intégré sur l'unité.</i> <i>Pendant la pressurisation de l'installation, en cas de fuite de la batterie d'échange thermique, il faut isoler l'unité hydrauliquement et contacter le Service d'Assistance Sabiana.</i>	<i>Falls das Gerät mit Ventil ausgestattet ist, die Anschlussleitungen mit dem Ventil verbinden.</i> <i>Der Installateur muss immer die Dichtigkeit der Anschlüsse von dem Bausatz Ventil prüfen, auch wenn das montiert an der Einheit geliefert wird.</i> <i>Während der Druckbeaufschlagung der Installation und im Fall von Undichtigkeit aus dem Wärmetauschregister sollte man die Einheit hydraulisch isolieren und den Sabiana Hilfsdienst kontaktieren.</i>	<i>Si el aparato lleva válvula, conectar los tubos de enlace con la propia válvula.</i> <i>El instalador tiene siempre que comprobar la estanqueidad de las conexiones del kit válvula, también cuando él se entrega montado en la unidad.</i> <i>Durante la presurización de la instalación, en caso de filtración de la batería de intercambio de calor, se tiene que aislar hidráulicamente la unidad y contactar el Servicio de Asistencia Sabiana.</i>	<i>Indien het apparaat uitgerust is met een klep, sluit u de buizen rechtstreeks aan op de klep.</i> <i>De installateur is altijd verplicht om de dichtheid van de fittingen van de kleppenset te controleren, zelfs als deze gemonteerd aan boord zijn geleverd.</i> <i>Als tijdens het onder druk brengen van de installatie een lekkage uit de warmte-wisselingsbatterij wordt geconstateerd, dient u de eenheid hydraulisch te isoleren en contact met de klantendienst van Sabiana op te nemen.</i>



Se l'apparecchio è usato per raffreddare, per evitare gocciolamento di condensa, isolare le tubazioni e la valvola.

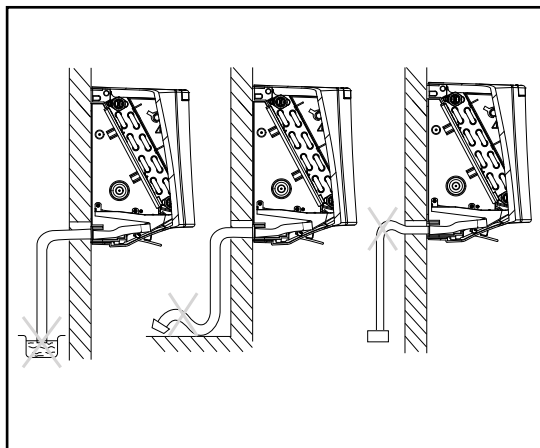
If the unit is used for cooling, insulate the pipes and valve to avoid drops of condensate forming.

Nei periodi estivi e per lunghi periodi di tempo con il ventilatore disinserito, per evitare formazioni di condensa all'esterno dell'apparecchio, si consiglia di intercettare l'alimentazione della batteria.

During the summer and when the fan is inactive for long periods, you are recommended to shut off the water supply to the coil to avoid condensation forming on the outside of the unit.

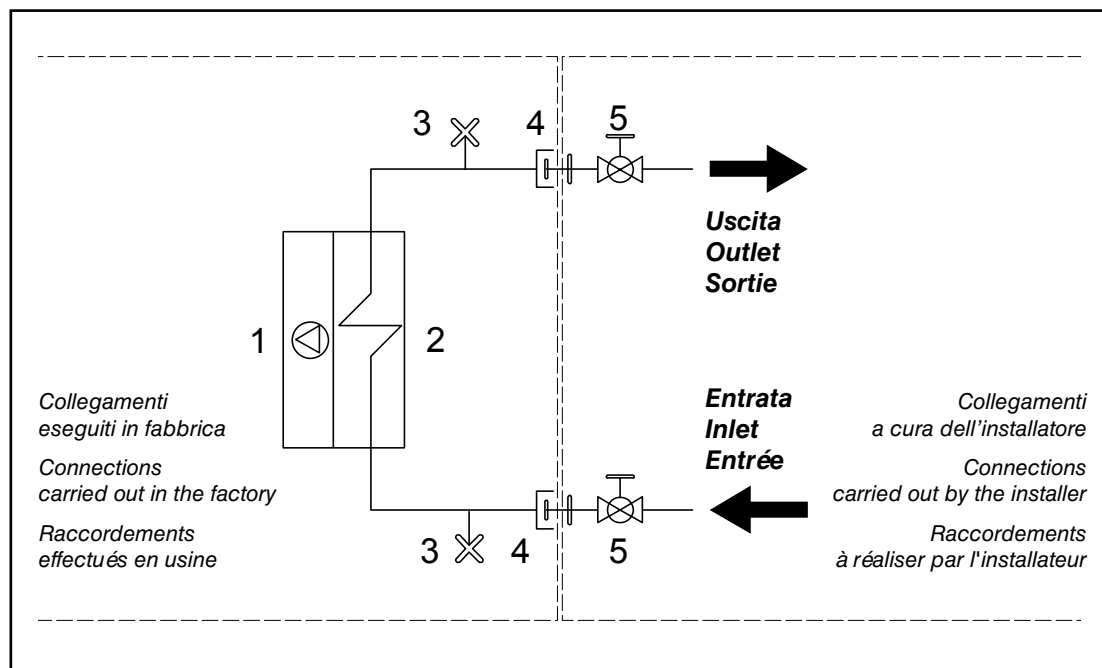
Nel caso venga richiesta la vaschetta supplementare, raccolta condensa, questa va fissata alla struttura dal lato attacchi e il tubo di scarico condensa va collegato a quest'ultima.

If a supplementary condensate drain pan is used, this should be fixed to the connections side of the frame and the condensate drain pipe should be fastened to the latter.



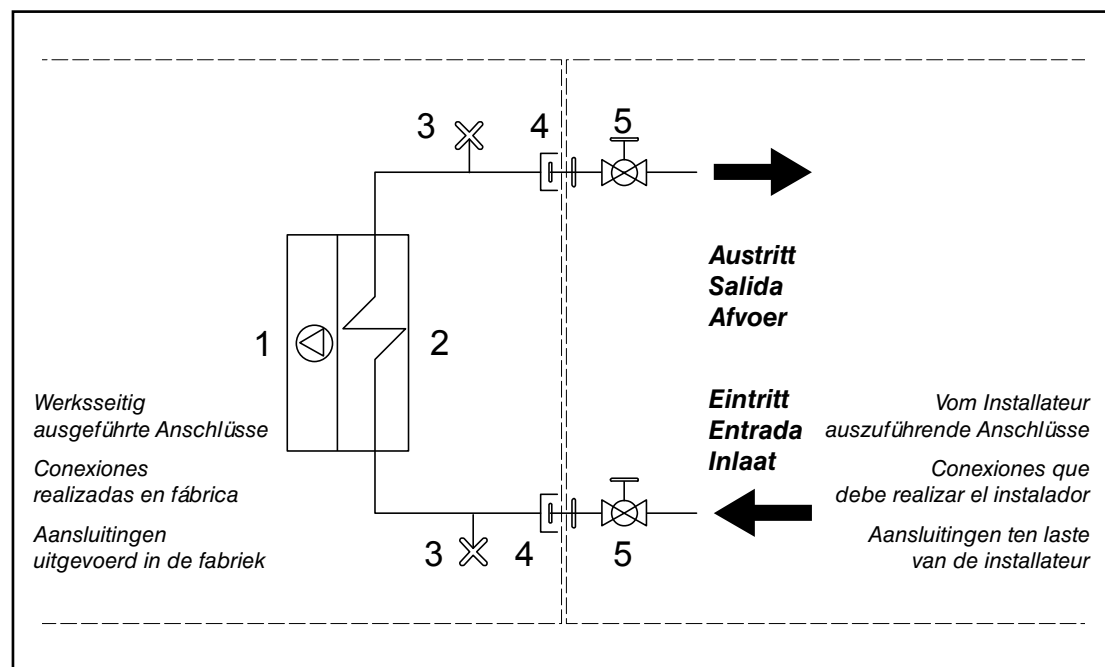
- 1 Ventilatore
- 2 Scambiatore di calore
- 3 Sfiato aria manuale
- 4 Giunto di collegamento (fornito a corredo)
- 5 Valvola di intercettazione a sfera

- 1 Fan
- 2 Heat exchanger
- 3 Air valve
- 4 Joint (supplied)
- 5 Ball shutoff valve



<i>Si on utilise l'appareil pour rafraîchir, isoler les tuyauteries et la vanne afin d'éviter des égouttements de condensats.</i> <i>Pendant l'été et lorsque le ventilateur reste longtemps débranché, il est conseillé d'isoler l'alimentation de la batterie afin d'éviter les formations de condensation à l'extérieur de l'appareil.</i> <i>Si le bac supplémentaire (de récupération des condensats) est demandé, il doit être fixé à la structure du côté des raccords et le tuyau d'évacuation des condensats doit être raccordé à ce bac.</i>	<i>Wenn das Gerät zum Kühlen benutzt wird, müssen die Rohrleitungen und das Ventil isoliert werden, um ein Heraustropfen von Kondenswasser zu vermeiden.</i> <i>Im Sommer und wenn der Ventilator für längere Zeit nicht benutzt wird, empfiehlt sich, die Zuleitung zur Batterie zu sperren, damit sich außen am Gerät kein Kondenswasser bildet.</i> <i>Falls eine zusätzliche Kondensatwanne verlangt wird, wird diese auf der Anschlussseite an der Struktur befestigt und die Kondensatablaufleitung wird daran angeschlossen.</i>	<i>Si se usa el aparato para enfriar, para evitar goteos de condensado es preciso aislar las tuberías y la válvula.</i> <i>En las temporadas veraniegas y cuando se prevea dejar apagado el ventilador por mucho tiempo, para evitar formaciones de condensado al exterior del aparato se aconseja interceptar el agua de alimentación de la batería.</i> <i>En el caso de que se requiera la pileta suplementaria, de recogida del condensado, es preciso fijarla a la estructura por el lado conexiones y el tubo de descarga del condensado debe conectarse a esta última.</i>	<i>Als het apparaat wordt gebruikt om af te koelen, en om het druppelen van condenswater te voorkomen, isoleert u de buizen en de klep.</i> <i>In de zomermaanden en indien de ventilator lange tijd niet wordt gebruikt, is het raadzaam de voeding van de batterij te onderbreken, om de vorming van condensatievocht aan de buitenkant van het apparaat te voorkomen.</i> <i>Als voor het opvangen van het condensatievocht het gebruik van een bijkomende opvangbak wordt gevraagd, wordt deze bevestigd aan de structuur, aan de zijde van de aansluitingen; de afvoerbuys wordt aangesloten aan deze laatste.</i>
---	--	--	--

1 Ventilateur	1 Ventilator	1 Ventilador	1 Ventilator
2 Échangeur de chaleur	2 Wärmetauscher	2 Intercambiadores de calor	2 Warmtewisselaar
3 Purgeur air manuel	3 Manuelle Entlüftung	3 Purgador de aire manual	3 Handmatige ontluuchting
4 Manchette de raccord (fourni)	4 Anschluss (mitgeliefert)	4 Junta de conexión (entregada juntocon el aparato)	4 Verbindingselement (meegeleverd)
5 Vanne d'arrêt à bille	5 Kugelabsperventil	5 Válvula de corte de esfera	5 Kogelafsluitlep



Valvola a 3 vie per batteria principale **FVBS**

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio (accessorio optional).

FVBS main battery 3 way valve

Control valve kit: 3 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit (optional).

Vanne pour batterie principale **FVBS**

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230 V et kit de montage (option).

3-Wege-Wasserventil für Hauptregister **FVBS**

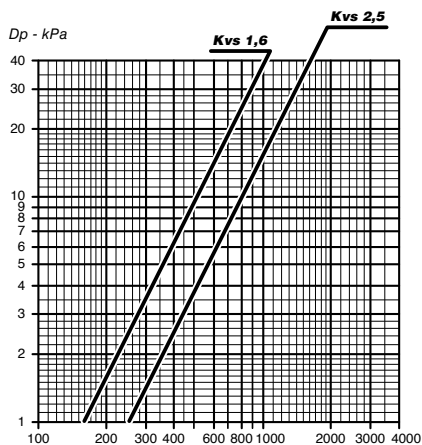
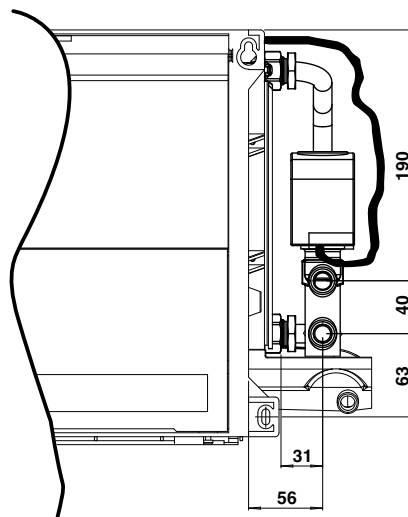
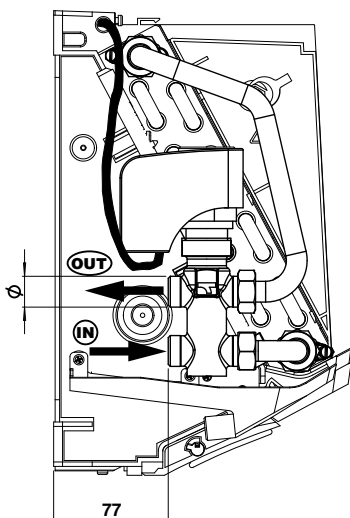
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT (optional).

Válvula para batería principal **FVBS**

Válvula agua de tres vías ON-OFF, con actuador eléctrico y kit de montaje (opción).

Klep voor hoofdbatterij **FVBS**

Driewegswaterklep ON-OFF, met elektrische bediening en montagekit (optioneel accessoire).



Valvola - Valve Vanne Wasserventil Válvula - Klep				Non montata - Not fitted - À monter - Nicht Montiert No montada - Niet gemonteerd	
				Codice - Code - Art. Nr. - Código	
Mod.	DN	(Ø)	Kvs	3 vie - 3 way - 3 voies 3-Wege - 3 vias Driewegswaterklep	2 vie - 2 way - 2 voies 2-Wege - 2 vias Tweewegsklep
0-1-2	15	1/2" G	1,6	9025321W 9025321	9025311W 9025311
3-4	20	3/4" G	2,5	9025323W 9025323	9025313W 9025313

Portata acqua (l/h) - Water flow (l/h)
Débit d'eau (l/h) - Wasserdurchflussmenge (l/h)
Caudal de agua (l/h) - Waterdebit (l/h)

Valvola a 2 vie per batteria principale FV2S

Valvola a 2 vie ON-OFF 230 V (accessorio optional).

FV2S 2 way valve for main coil

Control valve kit: 2 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit (optional).

Vanne pour batterie principale FV2S

Vanne 2 voies (ON-OFF), avec servomoteur et kit de montage (option).

2-Wege-Wasserventil für Hauptregister FV2S

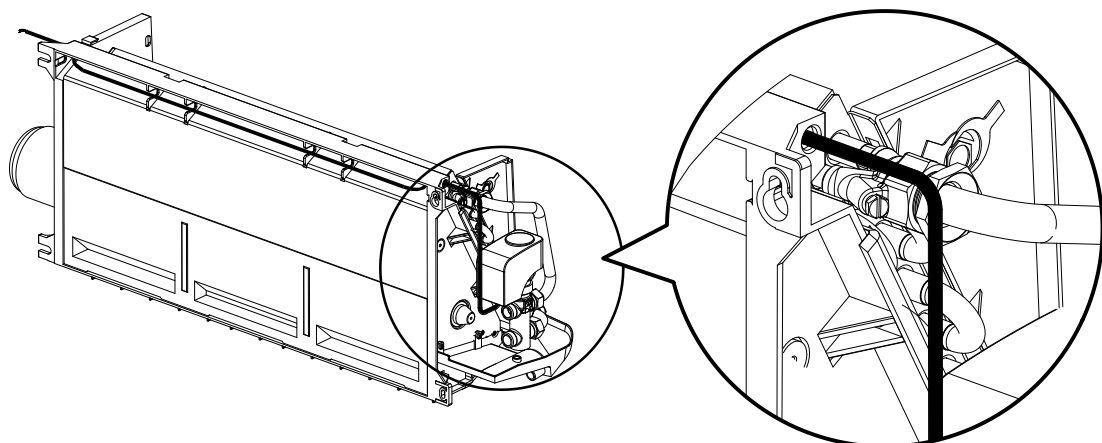
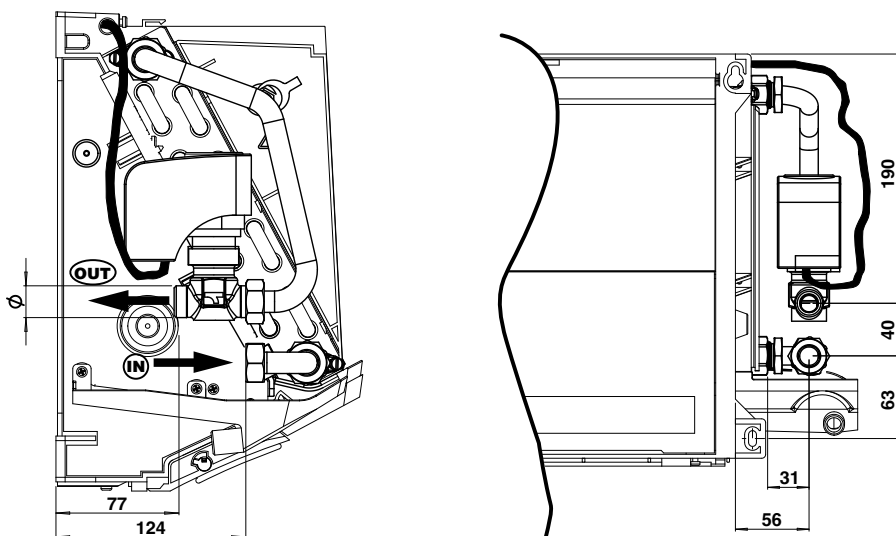
2-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT (optional).

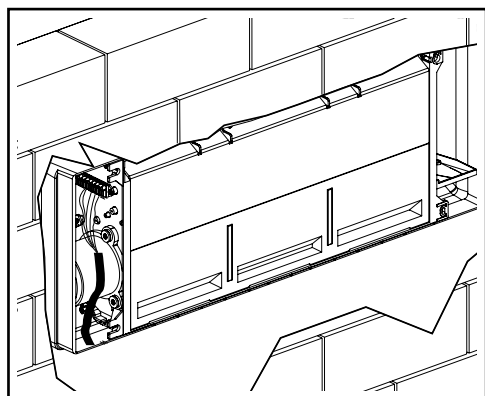
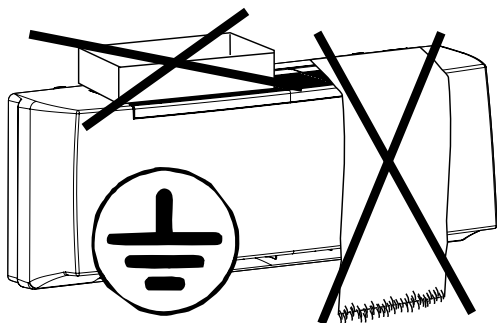
Válvula para batería principal FV2S

Válvula eléctrica de dos vías ON-OFF, con actuador eléctrico y kit de montaje (opción).

Tweewegshoofdklep voor hoofdbatterij FV2S

Tweewegsklep ON-OFF 230 V (optioneel accessoire).





COLLEGAMENTI ELETTRICI

Prescrizioni generali

- Prima di installare il ventilconvettore verificare che la tensione nominale di alimentazione sia di 230 V - 50 Hz.
- Assicurarsi che l'impianto elettrico sia adatto ad erogare, oltre alla corrente di esercizio richiesta dal ventilconvettore, anche la corrente necessaria per alimentare elettrodomestici ed apparecchi già in uso.
- Effettuare i collegamenti elettrici secondo le leggi e le norme nazionali vigenti.

Prevedere a monte della singola unità un DISPOSITIVO DI PROTEZIONE DIFFERENZIALE (RCD) con corrente differenziale nominale (I_{dn}) non superiore a 30 mA.

- A monte dell'unità prevedere un interruttore onnipolare con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

Occorre sempre effettuare la messa a terra dell'unità.

Togliere sempre l'alimentazione elettrica prima di accedere alla macchina.

Indicazioni per il collegamento

L'installatore dovrà prevedere l'ingresso dei cavi di collegamento utilizzando gli accessi previsti, ovvero:

- da muro utilizzando l'apertura posteriore resa disponibile in corrispondenza della fiancata.

La sezione minima dei conduttori è 0,75 mm²

ELECTRICAL CONNECTIONS

General instructions

- Before installing the fan coil, make sure the rated voltage of the power supply is 230 V - 50 Hz.
- Make sure that, in addition to supplying the working current required by the fan coil, the mains electrical supply is also able to supply the current necessary to operate other household appliances and units.
- Perform electrical connections in accordance with laws and regulations in force in the country concerned.

Provide, for the product protection, a RESIDUAL CURRENT DEVICE (RCD) with a nominal residual operating current rating (I_{dn}) not exceeding 30 mA.

- Upstream of the unit, a disconnection switch must be provided and shall have a contact separation in all poles, providing full disconnection under overvoltage category III condition.

The unit must always be earthed.

Always disconnect the electrical power supply before opening the unit.

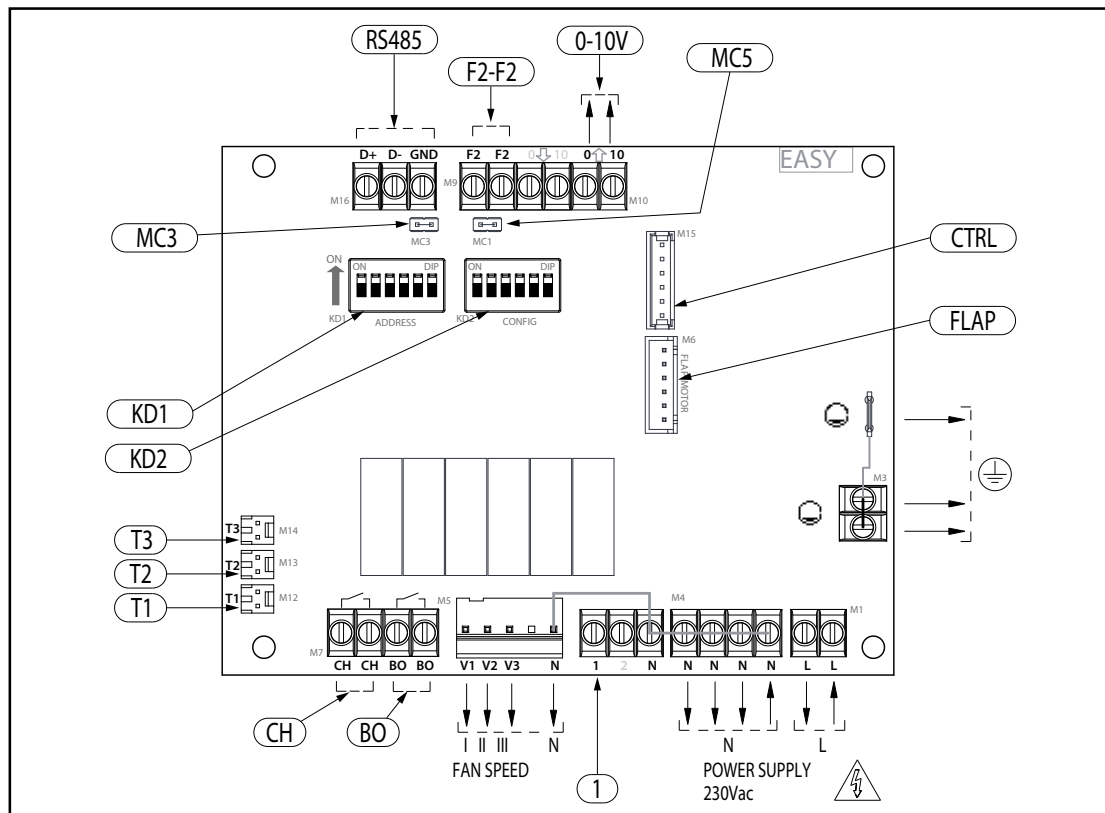
Connection instructions

The installer must bring the connecting wires into the unit through the access points provided:

- wall-mounted, using the rear access point corresponding to the side panel.

The minimum cross section of the electric wires is 0,75 mm²

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES	ELEKTRO- ANSCHLÜSSE	CONEXIONES ELECTRICAS	ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN
Instructions • Avant d'installer le ventilateur-convecteur vérifier que la tension d'alimentation nominale est de 230 V - 50 Hz. • S'assurer que la puissance de l'installation électrique est suffisante pour fournir le courant de marche pour le ventilateur-convecteur ainsi que le courant nécessaire pour alimenter les électroménagers et les appareils déjà utilisés. • Effectuer les branchements électriques selon la législation et les normes nationales en vigueur. Veuillez installer un DISPOSITIF DE PROTECTION DIFFÉRENTIELLE (RCD) en amont de l'unité, avec un courant différentiel nominal (Idn) ne dépassant pas 30 mA. • En amont de l'unité prévoir un interrupteur unipolaire avec distance d'ouverture des contacts, qui permet complètement la coupure électrique à l'état de la catégorie III de surcharge électrique. <i>Il faut toujours effectuer la mise à la terre de l'unité.</i> <i>Débrancher toujours la machine avant d'y accéder.</i> Indications pour le raccordement L'installateur devra prévoir l'entrée des câbles de raccordement en utilisant les accès prévus, c'est-à-dire: • sur le mur en utilisant l'ouverture postérieure disponible près du côté. La section minimum des conducteurs est 0,75 mm²	Allgemeine Anweisungen • Vor der Installation des Klima konvektors sicherstellen, dass die nominale Versorgungsspannung 230 V - 50 Hz beträgt. • Sicherstellen, dass die Elektroanlage in der Lage ist, neben dem Klimakonvektor auch die anderen Haushaltsgeräte zu versorgen. • Die Elektroanschlüsse müssen gemäß der einschlägigen Gesetze und Vorschriften hergestellt werden. Vor jedem Gerät EINEN FEHLERSTROMSCHUTZSCHALTER (RCD) mit einem Nennfehlerstrom (Idn) von maximal 30 mA vorsehen. • Das Gerät mit einem allpoligen Schalter mit solcher Kontaktöffnung versorgen, dass die totale Unterbrechung unter der Bedienung des Überspannungs-Typs III ermöglicht. <i>Das Gerät vorschriftsmäßig erden.</i> <i>Vor dem Zugriff auf das Geräterinnere stets die Spannungsversorgung unterbrechen.</i> Anleitungen für den Anschluss Der Installateur muss die Durchgänge der Anschlusskabel an den vorhergesehenen Stellen ausführen, und zwar: • Von der Wand her unter Verwendung der hinteren Öffnung auf Höhe der Seitenwand. Der Mindestquerschnitt der Leiter beträgt 0,75 mm²	Prescripciones generales • Antes de instalar el ventilador convector verificar que la tensión nominal de alimentación sea de 230 V - 50 Hz. • Asegurarse de que la instalación eléctrica sea apta para distribuir, además de la corriente de ejer ciclo requerida por el ventilador convector, la corriente necesaria para alimentar electrodomésticos que ya se estuvieran usando. • Efectuar las conexiones eléctricas de acuerdo con las leyes y las normativas nacionales vigentes. Antes de cada unidad, debe colocarse un DISPOSITIVO DE PROTECCIÓN DIFERENCIAL (RCD) con corriente diferencial nominal (Idn) que no exceda los 30 mA. • Prever, para la alimentación de la unidad, un interruptor de corte omipolar (CAT III) para desconexión completa. <i>Realizar siempre la toma de tierra de la unidad.</i> <i>Retirar siempre la corriente eléctrica antes de acceder a la máquina.</i> Indicaciones para la conexión El instalador deberá prever la entrada de los cables de conexión usando los accesos previstos, es decir: • desde la pared usando la apertura posterior disponible en el lateral. La sección mínima de los conductores es de 0,75 mm²	Algemene voorschriften • Alvorens de ventilator-convecteur te installeren, wordt gecontroleerd of de nominale voedingsspanning gelijk is aan 230 V - 50 Hz. • Waak erover dat de elektrische installatie in staat is om, naast de bedrijfssroom vereist door de ventilator-convecteur, de nodige energie te leveren voor de voeding van de reeds in gebruik zijnde huishoudtoestellen en apparaten. • De elektrische aansluitingen uitvoeren volgens de geldende nationale wetgevingen en normen. Voorzie vóór elke EENHEID EEN DIFFERENTIEELBEVEILIGING (RCD) met een nominale differentieelstroom (Idn) van niet meer dan 30 mA. • In de e-voeding van de unit dient een werkschakelaar geplaatst te worden, welke voeding kan onderbreken bij overvoltage onder condities van Categorie III. <i>De eenheid moet in elk geval worden uitgerust met een aardaansluiting.</i> <i>Koppel altijd eerst de elektrische voeding los alvorens aan het apparaat te komen.</i> Aanwijzingen voor de aansluiting De monteur zal een kabelingang moeten verwezenlijken door de toegangen die voorzien werden te gebruiken, d.w.z.: • aan de muur door de beschikbare opening achteraan te gebruiken, overeenstemmend met de zijkant. De minimale doorsnede van de geleiders bedraagt 0,75 mm²



LEGENDA

0-10V= Uscita 0÷10 Vdc motore ECM
F2-F2 = Contatto ausiliario
CTRL = Connettore ricevitore IR
MC1 = Jumper F2-F2 (default chiuso)
MC3 = Jumper pompa (default chiuso)
KD1 = Dip switch di indirizzo
KD2 = Dip switch di configurazione
T1 = Sonda aria ambiente (posta in ripresa all'apparecchio)
T2 = Sonda di change over (optional)
T3 = Sonda di minima
1 = Uscita L 230 V attuatore valvola acqua
CH = Consenso funzionamento Chiller
BO = Consenso funzionamento caldaia
FLAP = Connettore motore FLAP

LEGEND

0-10V= 0÷10 Vdc EC motor output voltage
F2-F2 = Auxiliary contact
CTRL = IR receiver connector
MC1 = F2-F2 Jumper (closed default)
MC3 = Pump Jumper (closed default)
KD1 = Address dipswitches
KD2 = Configuration Dip-Switch
T1 = Air indoor probe (on air return section of the unit)
T2 = Change-over probe (optional)
T3 = Low temperature cut-out thermostat
1 = Water valve actuator L 230 V output voltage
CH = Chiller operation enabling
BO = Boiler operation enabling
FLAP = FLAP motor connector

LÉGENDE

0-10V= Moteur ECM 0÷10 Vdc tension de sortie
F2-F2 = Contact auxiliaire
CTRL = Connecteur récepteur IR
MC1 = Jumper F2-F2 (défaut fermé)
MC3 = Jumper pompe (défaut fermé)
KD1 = Dip Switch d'adresse
KD2 = Configuration Dip-Switch
T1 = Capteur air intérieur (sur la section de retour d'air de l'unité)
T2 = Capteur Change-Over (optionnel)
T3 = Thermostat à basse température
1 = Actionneur vanne eau L 230 V tension de sortie
CH = Consentement fonctionnement chiller
BO = Consentement fonctionnement chaudière
FLAP = Moteur connecteur FLAP

CARTE ELECTRONIQUE Modèle CVP-TS CVP-ECM-TS		ELEKTRONIK- PLATINE Modell CVP-TS CVP-ECM-TS	TARJETA ELECTRÓNICA Modelo CVP-TS CVP-ECM-TS	ELEKTRONISCHE FICHE Model CVP-TS CVP-ECM-TS
OFF		ON		
n. 1	Controllo Completo - FULL CONTROL	Flap Management - FLAP ONLY		
n. 2	Ventilazione continua in modalità freddo e ON/OFF sulla valvola Continuous ventilation in cooling mode and valve ON/OFF Ventilation en continu en mode refroidissement et ON/OFF de vanne Ständige Ventilation im Kühlbetrieb und ON/OFF des Ventils Ventilación continua en el modo de enfriamiento y ON/OFF en la válvula Continue ventilatie op koeling en ON/OFF op de klep	Controllo contemporaneo ventilatore e valvola Simultaneous fan and valve control Contrôle simultané ventilateur et vanne Gleichzeitige Kontrolle Ventilators und Ventils Control simultáneo ventilador y válvula Gelijktijdige regeling van ventilator en klep		
n. 3	Versione con motore asincrono version with asynchronous motor Version avec moteur asynchrone Version mit Asynchronmotor Versión con motor asíncrono Versie met asynchrone motor	Versione con motore brushless version with brushless motor Version avec moteur sans balais Version mit bürstenlosem Motor Versión con motor brushless Versie met brushless motor		
n. 4	Ciclo antistratificazione a velocità media e valvola aperta Anti-stratification cycle at medium speed and valve open Cycle anti-stratification à vitesse moyenne et vanne ouverte Anti-Stratifizierungszyklus bei Mittlerengeschwindigkeit und geöffnetem Ventil Ciclo anti-stratificación a la media velocidad y válvula abierta Antistratificatiecyclus bij middensnelheid met open klep	Ciclo antistratificazione a velocità minima e valvola chiusa Anti-stratification cycle at minimum speed and valve closed Cycle anti-stratification à vitesse minimale et vanne fermée Anti-Stratifizierungszyklus bei minimaler Geschwindigkeit und geschlossenem Ventil Ciclo anti-tratificación a velocidad mínima y válvula cerrada Antistratificatiecyclus bij minimale snelheid met gesloten klep		
n. 5	Master	Slave		
n. 6	Visualizzazione Stato Led - Attivo Led Status View - Enabled Affichage État Del - Activé Zustand Anzeige Led - Aktiviert Visualización Estado Led - Habilitado Led Status View - Enabled	Visualizzazione Stato Led - NON Attivo Led Status View - Disabled Affichage État Del - Désactivé Zustand Anzeige Led - Deaktiviert Visualización Estado Led - Deshabilitado Led Status View - Disabled		

LEGENDE

0-10V= 0÷10 Vdc Motor EC Ausgangsspannung

F2-F2= Auxiliary contact

CTRL = IR Empfängeranschluss

MC1 = Jumper F2-F2 (verschlossene Standardeinstellung)

MC3 = Jumper Pumpe (verschlossene Standardeinstellung)

KD1 = Adresse-Dip-Switch

KD2 = Konfiguration Dip-Switch

T1 = Raumtemperaturfühler (an Luftrückführung der Einheit)

T2 = Change-Over Fühler (optional)

T3 = Mindesttemperaturfühler

1 = Stellantrieb Wasserventil L 230 V Ausgangsspannung

CH = Freigabe zum Betrieb des Kühlers

BO = Freigabe zum Betrieb des Kessels

FLAP = Anschluss FLAP Motor

LEYENDA

0-10V= Motor EC 0÷10 Vdc voltaje de salida

F2-F2= Contacto auxiliar

CTRL = IR conector receptor

MC1 = Jumper F2-F2 (default cerrado)

MC3 = Jumper bomba (default cerrado)

KD1 = Dip Switch de dirección

KD2 = Configuración Dip-Switch

T1 = Sonda aire interior (en la sección aire de retorno de la unidad)

T2 = Sonda Change-Over (opcional)

T3 = Sonda de mínima

1 = Válvula agua actuador L 230 V voltaje de salida

CH = Consentimiento de funcionamiento del enfriador

BO = Consentimiento de funcionamiento de la caldera

FLAP = Conector motor FLAP

LEGENDE

0-10V= 0÷10 Vdc EC motor output voltage

F2-F2= Auxiliary contact

CTRL = IR receiver connector

MC1 = F2-F2 Jumper (closed default)

MC3 = Pump Jumper (closed default)

KD1 = Dimschakelaar bestemming

KD2 = Configuration Dip-Switch

T1 = Air indoor probe (on air return section of the unit)

T2 = Change-over probe (optional)

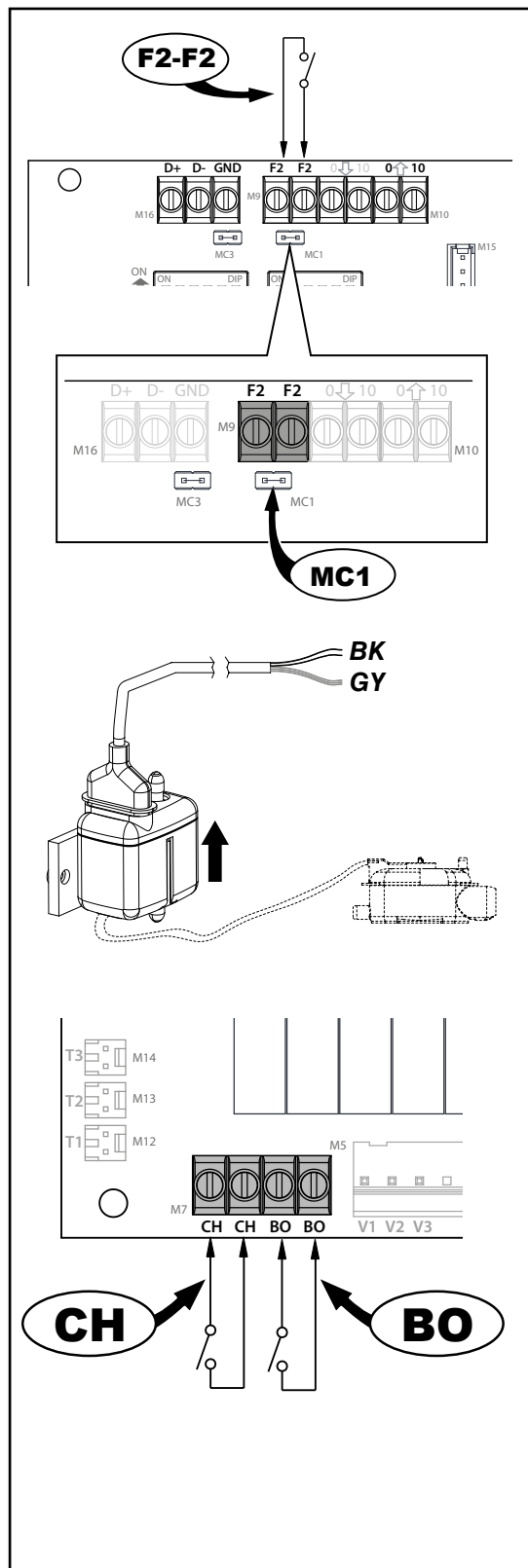
T3 = Low temperature cut-out thermostat

1 = Water valve actuator L 230 V output voltage

CH = Toestemming werking chiller

BO = Toestemming werking ketel

FLAP = FLAP motor connector



CONTATTI AUSILIARI

Contatto F2-F2:

- contatto finestra aperta
- sonde presenza persona
- contatto allarme sonda

A contatto chiuso l'apparecchio funziona.

A contatto aperto l'apparecchio si ferma.

Se utilizzato, togliere il Jumper **MC1** di chiusura del contatto.

Per il montaggio della pompa di evacuazione condensa vedere pagina dedicata.

Eseguire i collegamenti come da schema elettrico (sezione scheda elettronica).

Contatto dell'allarme:

BK = Nero
GY = Grigio

Uscite

CH-BO (Chiller/Boiler):

La scheda elettronica reca due contatti puliti (7A 250Vac/30Vdc) dedicati al consenso esterno per:

- contatto CH (Chiller): consenso esterno per funzionamento Chiller;
- contatto BO (Boiler): consenso esterno per funzionamento Caldaia

MODE	BOILER	CHILLER
Riscaldamento T1 < Tset		
Raffrescamento T1 > Tset		
Ventilazione		
Antigelo T1 < 5 °C		

AUXILIARY CONTACTS

Contact F2-F2:

- window open contact
- person presence sensors
- alarm switch probe

When the contact is closed the appliance can operate.

When the contact is open the appliance is stopped.

If used, remove the **MC1** Jumper for contact closure.

See dedicated page to assemble the condensate pump.

Make the connections as indicated in the wiring diagram (electronic board section).

Alarm switch:

BK = Black
GY = Grey

Outputs

CH-BO (Chiller/Boiler):

The electronic board has two voltage-free contacts (7A 250Vac/30Vdc) dedicated to the external enabling for:

- CH (Chiller) contact: external enabling for Chiller operating mode;
- BO (Boiler): external enabling for Boiler operating mode

MODE	BOILER	CHILLER
Heating T1 < Tset		
Cooling T1 > Tset		
Ventilation		
Antifreeze T1 < 5 °C		

CONTACTS AUXILIAIRES	HILFSKONTAKTE	CONTACTOS AUXILIARES	HULPCONTACTEN																																																												
Contact F2-F2: • contact fenêtre ouverte • sonde détection de présence • contact d'alarme capteur Contact fermé l'appareil fonctionne. Contact ouvert l'appareil s'arrête. Si utilisé, enlever le cavalier MC1 de fermeture du contact. Pour le montage de la pompe d'évacuation de la condensation, voir la page dédiée. Effectuer les branchements en suivant le schéma électrique (section carte électronique). Contact d'alarme: BK = Noir GY = Gris Sorties CH-BO (Chiller/Chaudière) : La carte électronique possède deux plots libres (7A 250Vac/30Vdc) dédiées au consentement externe pour : • Contact CH (Chiller) : consentement externe pour fonction Chiller; • Contact BO (Chaudière) : consentement externe pour fonction Chaudière <table><tr><th>MODE</th><th>CHAUDIÈRE</th><th>CHILLER</th></tr><tr><td>Chauffage T1<Tset</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Refroidissement T1>Tset</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Ventilation</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Antigel T1<5 °C</td><td></td><td></td></tr></table>	MODE	CHAUDIÈRE	CHILLER	Chauffage T1<Tset			Refroidissement T1>Tset			Ventilation			Antigel T1<5 °C			Kontakt F2-F2: • Kontakt für offenes Fenster • Personalanwesenheitsmelder • Alarmschalter des Fühlers Bei geschlossenem Kontakt funktioniert das Gerät. Bei offenem Kontakt schaltet sich das Gerät aus. Falls verwendet, ist der Jumper MC1 für den Verschluss des Kontakts zu entfernen. Zur Montage der Kondensat-Evakuierungspumpe siehe die gewidmete Seite. Anschlüsse gemäß Schaltplan vornehmen (abschnitt Elektro- nikplatte). Alarmschalter: BK = Schwarz GY = Grau Ausgänge CH-BO (Kühler/Kesselbetrieb): Die Elektroplatte besteht aus zwei freien Kontakts (7A 250Vac/30Vdc) an folgenden externen Freigaben gewidmet: • Kontakt CH (Kühler): Externe Freigabe zum Kühlbetrieb; • Kontakt BO (Kesselbetrieb): Externe Freigabe zum Kesselbetrieb <table><tr><th>MODUS</th><th>BOILER</th><th>CHILLER</th></tr><tr><td>Heizung T1<Tset</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Kühlung T1>Tset</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Ventilation</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Frostschutz T1<5 °C</td><td></td><td></td></tr></table>	MODUS	BOILER	CHILLER	Heizung T1<Tset			Kühlung T1>Tset			Ventilation			Frostschutz T1<5 °C			Contacto F2-F2: • contacto ventana abierta • sonda presencia persona • Contacto de alarma sonda Con el contacto cerrado el aparato funciona. Con el contacto abierto el aparato se para. Si se ha utilizado, quitar el Jumper MC1 de cierre del contacto. Para montar la bomba de evacuación de condensados consulte la página dedicada. Realice las conexiones como se indica en el esquema eléctrico (en la sección tarjeta electrónica). Contacto de la alarma: BK = Negro GY = Gris Salidas CH-BO (Enfriador/Caldera): La tarjeta electrónica tiene dos contactos limpios (7A 250Vac/30Vdc) dedicadas al consentimiento externo para: • Contacto CH (Enfriador): consentimiento externo para el funcionamiento del Enfriador; • Contacto BO (Caldera): consentimiento externo para el funcionamiento de la caldera. <table><tr><th>MODO</th><th>BOILER</th><th>CHILLER</th></tr><tr><td>Calefacción T1<Tset</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Refrigeración T1>Tset</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Ventilación</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Anticongelante T1<5 °C</td><td></td><td></td></tr></table>	MODO	BOILER	CHILLER	Calefacción T1<Tset			Refrigeración T1>Tset			Ventilación			Anticongelante T1<5 °C			Kontakt F2-F2: • contact open raam • sonde aanwezigheid persoon • alarm switch probe Bij gesloten contact werkt het apparaat. Bij open contact stopt het apparaat. Verwijder, indien gebruikt, de Jumper MC1 voor het afsluiten van het contact. Voor de montage van de pomp voor condensevacuatie raadpleegt men -zie gewijde bladzijde. De aansluitingen volgens het elektrische schema uitvoeren (sectie elektronische fiche). Alarm kontakt: BK = Zwart GY = Grijs Uitgangen CH-BO (koelmachine/ketel): The electronic board has two voltage-free contacts (7A 250Vac/30Vdc) dedicated to the external enabling for: • CH (koelmachine) contact: externe vrijgave voor de werkingsmodus van de koelmachine; • BO (Ketel): externe vrijgave voor de werkingsmodus van de ketel <table><tr><th>MODE</th><th>BOILER</th><th>CHILLER</th></tr><tr><td>Verwarming T1<Tset</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Koeling T1>Tset</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Ventilatie</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Antivriesmiddel T1<5 °C</td><td></td><td></td></tr></table>	MODE	BOILER	CHILLER	Verwarming T1<Tset			Koeling T1>Tset			Ventilatie			Antivriesmiddel T1<5 °C		
MODE	CHAUDIÈRE	CHILLER																																																													
Chauffage T1<Tset																																																															
Refroidissement T1>Tset																																																															
Ventilation																																																															
Antigel T1<5 °C																																																															
MODUS	BOILER	CHILLER																																																													
Heizung T1<Tset																																																															
Kühlung T1>Tset																																																															
Ventilation																																																															
Frostschutz T1<5 °C																																																															
MODO	BOILER	CHILLER																																																													
Calefacción T1<Tset																																																															
Refrigeración T1>Tset																																																															
Ventilación																																																															
Anticongelante T1<5 °C																																																															
MODE	BOILER	CHILLER																																																													
Verwarming T1<Tset																																																															
Koeling T1>Tset																																																															
Ventilatie																																																															
Antivriesmiddel T1<5 °C																																																															

PARAMETRI

PARAMETRI SONDA T2

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
T2-1	Cambio stato da ventilazione a raffrescamento	15 ÷ 25 °C	15 °C
T2-2	Cambio stato da ventilazione a riscaldamento	25 ÷ 35 °C	30 °C
I-T2	Isteresi sonda T2	2 ÷ 5 °C	4 °C

PARAMETRI SONDA T3

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
T3-1	Ventilatore ON in riscaldamento	> 30 ÷ 40 °C	30 °C
T3-2	Ventilatore ON in raffrescamento	< 10 ÷ 25 °C	22 °C
I-T3	Isteresi sonda T3	2 ÷ 6 °C	5 °C

PARAMETRI TERMOSTATO

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
Irl	Differenziale termico T1-Tset	0,5 ÷ 2,0 °C	0,7 °C
dS	Range di variazione del set con T-MB2 ± 9°C ± 3°C	± 9 °C	+/- 3 °C

PARAMETRI PER UNITÀ ECM

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
Slu1	Tensione min. velocità	1 ÷ 6	1 V
Scu2	Tensione med. Velocità	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Tensione max. velocità	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Tensione min. velocità per fan auto inverno	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Tensione max. velocità per fan auto inverno	5 ÷ 10	10 V
PFC	Banda proporzionale in raffrescamento	2,0 ÷ 6,0	3,5 °C
PFH	Banda proporzionale in riscaldamento	2,0 ÷ 6,0	3,5 °C
LLSE	Tensione min. velocità per fan auto estate	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Tensione max. velocità per fan auto estate	5 ÷ 10	10 V

PARAMETRI CICLO ANTISTRATIFICAZIONE

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
F-t1	Tempo attesa antistratificazione	10 ÷ 45	15 min
t1SE	Scompensazione t1 ESTATE	0 ÷ 2,0 °C	0,7 °C
Ft2E	Durata Antistratificazione ESTATE	0 ÷ 180 sec	100 Sec
t1sl	Scompensazione t1 Inverno	0 ÷ 5,0 °C	1,2 °C
Ft2I	Durata Antistratificazione INVERNO	0 ÷ 210 sec	100 Sec

ALTRE FUNZIONI

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
	Temperatura antigelo attivo	/	5 °C

PARAMETERS

PARAMETERS OF THE T2 PROBE

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
T2-1	Status changeover from ventilation to cooling	15 ÷ 25 °C	15 °C
T2-2	Status changeover from ventilation to heating	25 ÷ 35 °C	30 °C
I-T2	T2 probe hysteresis	2 ÷ 5 °C	4 °C

PARAMETERS OF THE T3 PROBE

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
T3-1	Fan ON in heating mode	> 30 ÷ 40 °C	30 °C
T3-2	Fan ON in cooling mode	< 10 ÷ 25 °C	22 °C
I-T3	T3 probe hysteresis	2 ÷ 6 °C	5 °C

THERMOSTAT PARAMETERS

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
Irl	T1-Tset Thermal differential	0,5 ÷ 2,0 °C	0,7 °C
dS	Set variation range with T-MB2 ± 9°C ± 3°C	± 9 °C	+/- 3 °C

PARAMETERS FOR ECM UNITS

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
Slu1	Speed min. voltage	1 ÷ 6	1 V
Scu2	Speed medium voltage	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Speed max. voltage	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Speed min. voltage for winter auto fan	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Speed max. voltage for winter auto fan	5 ÷ 10	10 V
PFC	Cooling proportional band	2,0 ÷ 6,0	3,5 °C
PFH	Heating proportional band	2,0 ÷ 6,0	3,5 °C
LLSE	Speed min. voltage for summer auto fan	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Speed max. voltage for summer auto fan	5 ÷ 10	10 V

ANTI-STRATIFICATION CYCLE PARAMETERS

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
F-t1	Anti-stratification waiting time	10 ÷ 45	15 min
t1SE	Decompensation air probe T1 in cooling mode	0 ÷ 2,0 °C	0,7 °C
Ft2E	Anti-stratification time in cooling mode	0 ÷ 180 sec	100 Sec
t1sl	Decompensation air probe T1 in heating mode	0 ÷ 5,0 °C	1,2 °C
Ft2l	Anti-stratification time in heating mode	0 ÷ 210 sec	100 Sec

OTHER FUNCTIONS

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
	Antifreeze temperature enabled	/	5 °C

PARAMETRES

PARAMETRES DE LA SONDE T2

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
T2-1	Changement de l'état de ventilation à refroidissement	15 ÷ 25 °C	15 °C
T2-2	Changement d'état de la ventilation au chauffage	25 ÷ 35 °C	30 °C
I-T2	Hystérésis de la sonde T2	2 ÷ 5 °C	4 °C

PARAMETRES DE LA SONDE T3

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
T3-1	Ventilateur MARCHE en mode chauffage	> 30 ÷ 40 °C	30 °C
T3-2	Ventilateur MARCHE en mode refroidissement	< 10 ÷ 25 °C	22 °C
I-T3	Hystérésis de la sonde T3	2 ÷ 6 °C	5 °C

PARAMETRES DU THERMOSTAT

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
Irl	Différentiel thermique T1-Tset	0,5 ÷ 2,0 °C	0,7 °C
dS	Réglage de la gamme de variation avec T-MB2 ± 9°C ± 3°C	± 9 °C	+/- 3 °C

PARAMETRES POUR UNITÉS ECM

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
Slu1	Tension min. vitesse	1 ÷ 6	1 V
Scu2	Tension moyenne vitesse	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Tension max. vitesse	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Tension min. vitesse pour ventilateur automatique hiver	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Tension max. vitesse pour ventilateur automatique hiver	5 ÷ 10	10 V
PFC	Bande proportionnelle de refroidissement	2,0 ÷ 6,0	3,5 °C
PFH	Bande proportionnelle chauffage	2,0 ÷ 6,0	3,5 °C
LLSE	Tension min. vitesse pour ventilateur automatique été	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Tension max. vitesse pour ventilateur automatique été	5 ÷ 10	10 V

PARAMETRES CYCLE ANTI-STRATIFICATION

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
F-t1	Temps d'attente anti-stratification	10 ÷ 45	15 min
t1SE	Décompensation de la sonde d'air T1 en mode refroidissement	0 ÷ 2,0 °C	0,7 °C
Ft2E	Temps de anti-stratification en mode refroidissement	0 ÷ 180 sec	100 Sec
t1sI	Décompensation de la sonde d'air T1 en mode chauffage	0 ÷ 5,0 °C	1,2 °C
Ft2I	Temps de anti-stratification en mode chauffage	0 ÷ 210 sec	100 Sec

AUTRES FONCTIONS

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
	Température antigel actif	/	5 °C

PARAMETERS

PARAMETERS des T2-Fühlers			
FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
T2-1	Statuswechsel von Lüftung zu Kühlung	15 ÷ 25 °C	15 °C
T2-2	Zustandswechsel von Belüftung zu Heizung	25 ÷ 35 °C	30 °C
I-T2	T2 Fühler-Hysterese	2 ÷ 5 °C	4 °C

PARAMETERS des T3-Fühlers			
FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
T3-1	Lüfter ON im Heizbetrieb	> 30 ÷ 40 °C	30 °C
T3-2	Lüfter ON im Kühlbetrieb	< 10 ÷ 25 °C	22 °C
I-T3	T3 Fühler-Hysterese	2 ÷ 6 °C	5 °C

THERMOSTAT PARAMETER			
FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
Irl	Thermische differential T1-Tset	0,5 ÷ 2,0 °C	0,7 °C
dS	Variationsbreite setzen mit T-MB2 ± 9°C ± 3°C	± 9 °C	+/- 3 °C

PARAMETER FÜR EINHEITEN ECM			
FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
Slu1	Geschwindigkeit min. Spannung	1 ÷ 6	1 V
Scu2	Geschwindigkeit Mittelspannung	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Geschwindigkeit max. Spannung	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Geschwindigkeit min. Spannung für Winter Auto-Lüfter	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Geschwindigkeit max. Spannung für Winter Auto-Lüfter	5 ÷ 10	10 V
PFC	Kühl-Proportionalband	2,0 ÷ 6,0	3,5 °C
PFH	Heiz-Proportionalband	2,0 ÷ 6,0	3,5 °C
LLSE	Geschwindigkeit min. Spannung für Sommer Auto-Lüfter	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Geschwindigkeit max. Spannung für Sommer Auto-Lüfter	5 ÷ 10	10 V

PARAMETER ANTI-SCHICHTUNGSZYKLUS			
FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
F-t1	Wartenszeit Anti-Schichtungszyklus	10 ÷ 45	15 min
t1SE	Dekompensation Luftfühler T1 im Kühlbetrieb	0 ÷ 2,0 °C	0,7 °C
Ft2E	Anti-Schichtungs zeit im Kühlbetrieb	0 ÷ 180 sec	100 Sec
t1sl	Dekompensation Luftfühler T1 im Heizbetrieb	0 ÷ 5,0 °C	1,2 °C
Ft2l	Anti-Schichtungs zeit im Heizbetrieb	0 ÷ 210 sec	100 Sec

WEITERE FUNKTIONEN			
FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
	Frostschutzmitteltemperatur aktiv	/	5 °C

PARÁMETROS

PARÁMETROS de la Sonda T2

FUNCIÓN	DESCRIPCIÓN	RANGO	POR DEFECTO
T2-1	Cambio de estado de la ventilación de enfriamiento	15 ÷ 25 °C	15 °C
T2-2	Cambio de estado de ventilación de la calefacción	25 ÷ 35 °C	30 °C
I-T2	Histéresis de la sonda T2	2 ÷ 5 °C	4 °C

PARÁMETROS de la Sonda T3

FUNCIÓN	DESCRIPCIÓN	RANGO	POR DEFECTO
T3-1	Ventilador ON en el modo de calefacción	> 30 ÷ 40 °C	30 °C
T3-2	Ventilador ON en el modo de enfriamiento	< 10 ÷ 25 °C	22 °C
I-T3	Histéresis de la sonda T3	2 ÷ 6 °C	5 °C

PARÁMETROS DEL TERMOSTATO

FUNCIÓN	DESCRIPCIÓN	RANGO	POR DEFECTO
Irl	Diferencial térmico T1-Tset	0,5 ÷ 2,0 °C	0,7 °C
dS	Establecer rango de variación T-MB2 ± 9°C ± 3°C	± 9 °C	+/- 3 °C

PARÁMETROS POR UNIDADES ECM

FUNCIÓN	DESCRIPCIÓN	RANGO	POR DEFECTO
Slu1	Velocidad min. tensión	1 ÷ 6	1 V
Scu2	Velocidad media tensión	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Velocidad máx. tensión	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Velocidad min. tensión para el ventilador de invierno automático	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Velocidad máx. tensión para el ventilador de invierno automático	5 ÷ 10	10 V
PFC	Banda proporcional de enfriamiento	2,0 ÷ 6,0	3,5 °C
PFH	Banda proporcional de calefacción	2,0 ÷ 6,0	3,5 °C
LLSE	Velocidad min. tensión para el ventilador de verano automático	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Velocidad máx. tensión para el ventilador de verano automático	5 ÷ 10	10 V

PARÁMETROS CICLO ANTI-STRATIFICACIÓN

FUNCIÓN	DESCRIPCIÓN	RANGO	POR DEFECTO
F-t1	Tiempo de espera anti-stratificación	10 ÷ 45	15 min
t1SE	Descompensación de la sonda de aire T1 de enfriamiento	0 ÷ 2,0 °C	0,7 °C
Ft2E	Tiempo de anti-estratificación de enfriamiento	0 ÷ 180 sec	100 Sec
t1sl	Descompensación de la sonda de aire T1 de calefacción	0 ÷ 5,0 °C	1,2 °C
Ft2l	Tiempo de anti-estratificación de calefacción	0 ÷ 210 sec	100 Sec

OTRAS FUNCIONES

FUNCIÓN	DESCRIPCIÓN	RANGO	POR DEFECTO
	Temperatura del antihielo habilitado	/	5 °C

PARAMETERS

PARAMETERS meter T2 OMSCHAKELING

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
T2-1	Wijziging staat van ventilatie naar koelen	15 ÷ 25 °C	15 °C
T2-2	Wijziging status van ventilatie naar verwarming	25 ÷ 35 °C	30 °C
I-T2	Hysteresis meter T2	2 ÷ 5 °C	4 °C

PARAMETERS meter T3 OMSCHAKELING

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
T3-1	Ventilator ON op verwarming	> 30 ÷ 40 °C	30 °C
T3-2	Ventilator ON op koeling	< 10 ÷ 25 °C	22 °C
I-T3	Hysteresis meter T3	2 ÷ 6 °C	5 °C

THERMOSTAAT PARAMETERS

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
Irl	Thermisch verschil T1-Tset	0,5 ÷ 2,0 °C	0,7 °C
dS	Bereik variatie instelling met T-MB2 ± 9°C ± 3°C	± 9 °C	+/- 3 °C

ECM-EENHEIDEN PARAMETERS

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
Slu1	Snelheid min. spanning	1 ÷ 6	1 V
Scu2	Snelheid medium spanning	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Snelheid max spanning	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Snelheid min spanning voor winter auto ventilator	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Snelheid max spanning voor winter auto ventilator	5 ÷ 10	10 V
PFC	Proportioneel koelen band	2,0 ÷ 6,0	3,5 °C
PFH	Proportioneel verwarmen band	2,0 ÷ 6,0	3,5 °C
LLSE	Snelheid min spanning voor zomer auto ventilator	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Snelheid max spanning voor zomer auto ventilator	5 ÷ 10	10 V

PARAMETERS ANTI-STRATIFICATIE-CYCLUS

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
F-t1	Wachttijd anti- stratificatie	10 ÷ 45	15 min
t1SE	Decompensatie luchtmeter T1 op koeling	0 ÷ 2,0 °C	0,7 °C
Ft2E	Anti-stratificatie tijd op koeling	0 ÷ 180 sec	100 Sec
t1sl	Decompensatie luchtmeter T1 op verwarming	0 ÷ 5,0 °C	1,2 °C
Ft2l	Anti-stratificatie tijd op verwarming	0 ÷ 210 sec	100 Sec

OVERIGE FUNCTIES

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
	Temperatuur antivriesmiddel actief	/	5 °C

**SCHEMI
ELETRICI**

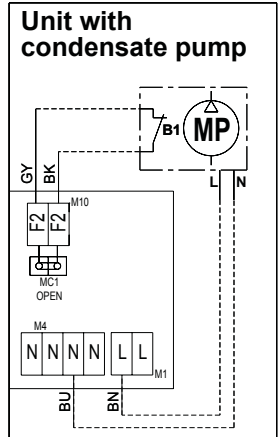
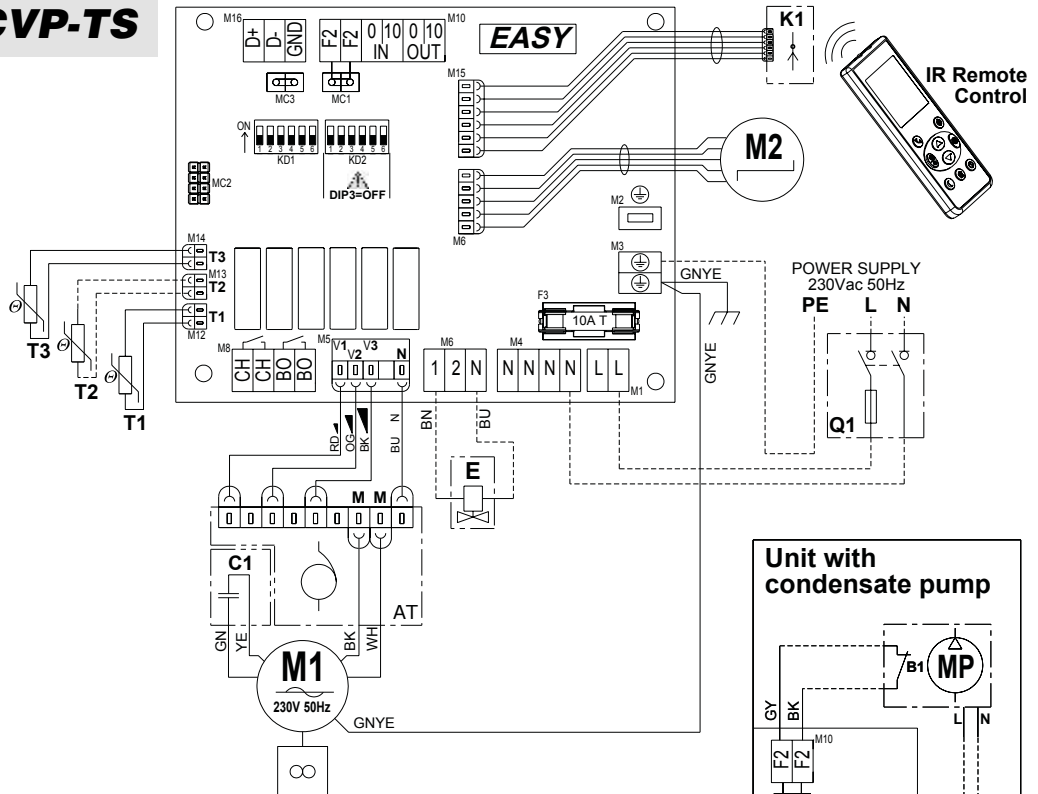
**Modello
CVP-TS
CVP-ECM-TS**

**WIRING
DIAGRAMS**

**CVP-TS
CVP-ECM-TS
Model**

LITERAL CODE	COLOUR
BK	Nero/Black/Noir/Schwarz/Negro/Zwart
BN	Marrone/Brown/Brun/Braun/Marrón/Bruin
RD	Rosso/Red/Rouge/Rot/Rojo/Rood
OG	Arancione/Orange/Orange/Naranja/Oranje
YE	Giallo/Yellow/Jaune/Gelb/Amarillo/Geel
GR	Verde/Green/Vert/Grün/Verde/Groen
BU	Blu/Blue/Bleu/Blau/Azul/Donkerblauw
GY	Grigio/Grey /Gris/Grau/Gris/Grijs
WH	Bianco/White/Blanc/Weiße/Blanco/Witte
GNYE	Verde-Giallo/Green-Yellow/Vert-Jaune/Grün-Gelb/Verde-Amarillo/Groen-Geel

CVP-TS



BRANCHEMENTS
ÉLECTRIQUES

Modèle
CVP-TS
CVP-ECM-TS

ELEKTROANSCHLÜSSE

Modell
CVP-TS
CVP-ECM-TS

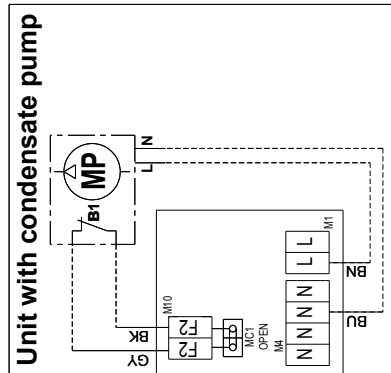
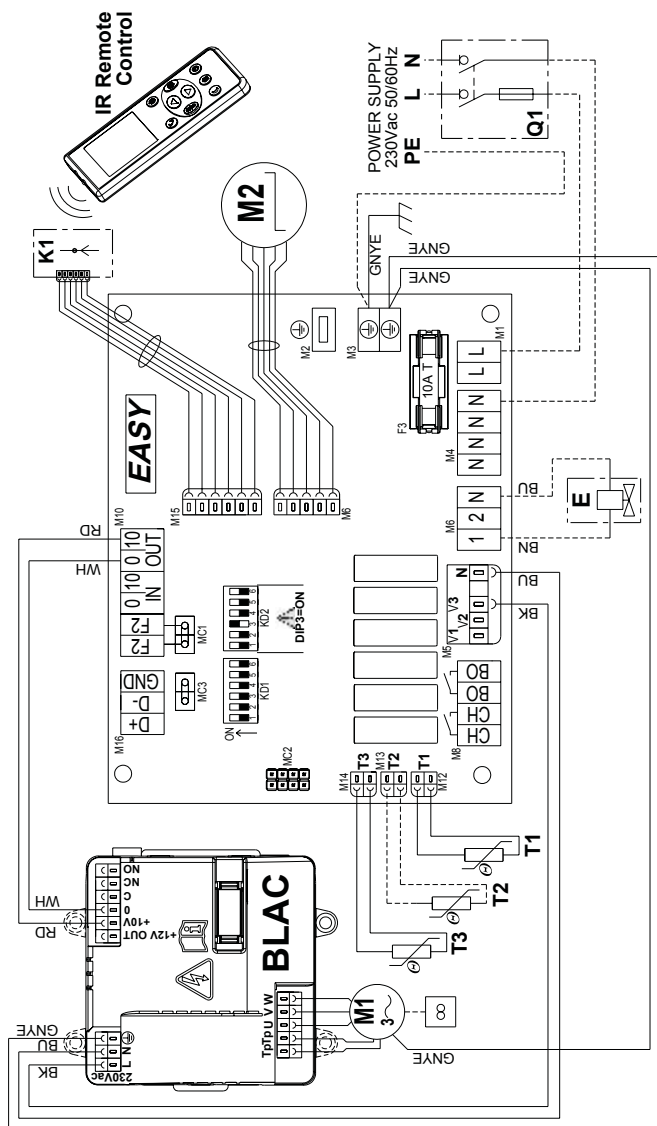
CONEXIONES
ELÉCTRICAS

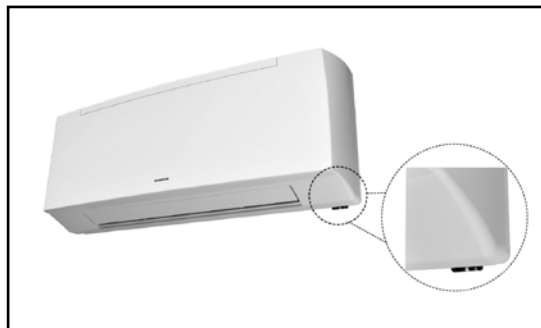
Modelo
CVP-TS
CVP-ECM-TS

ELEKTRISCHE
AANSLUITINGEN

Model
CVP-TS
CVP-ECM-TS

CVP-ECM-TS



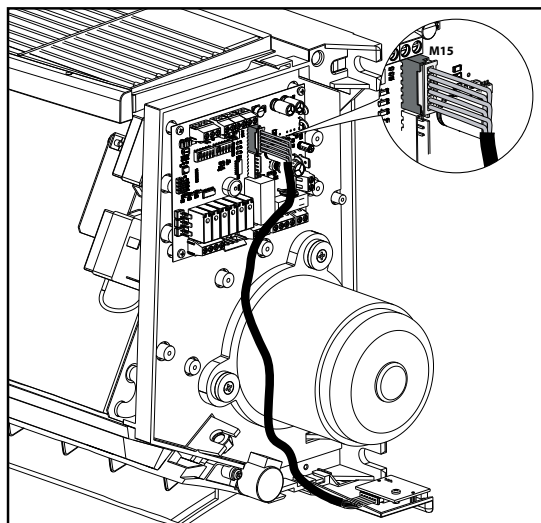


MONTAGGIO/ SMONTAGGIO DEL RICEVITORE

Modello
CVP-TS
CVP-ECM-TS

RECEIVER ASSEMBLY/ DISASSEMBLY

CVP-TS
CVP-ECM-TS
Model

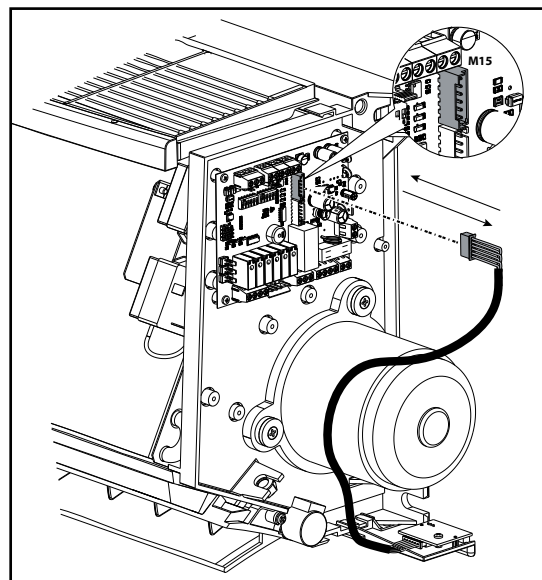
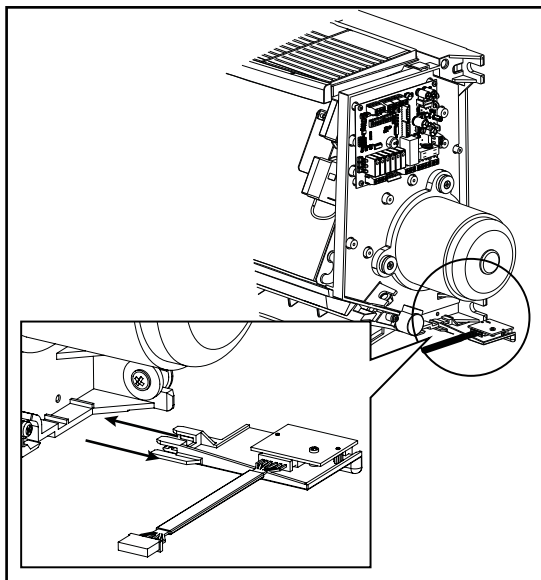


Collegare/Scollegare
il ricevitore come mostrato
nelle figure.

Connect/Disconnect
the receiver as shown
in the figures.

Collegare/Scollegare il cavo
del ricevitore dal connettore
M15.

Connect/Disconnect
the receiver cable from the
M15 connector.

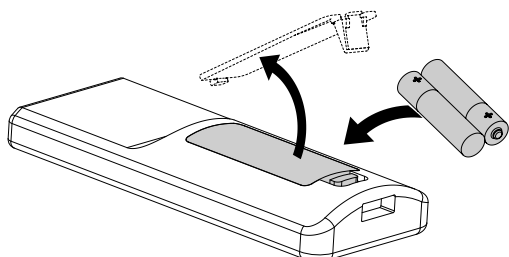
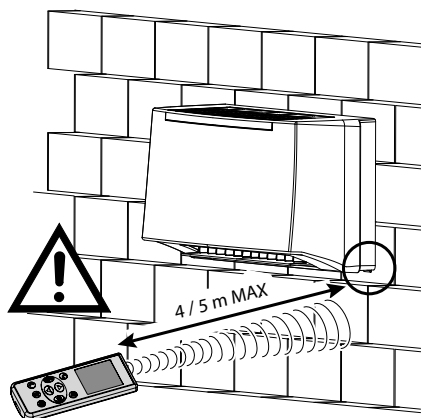
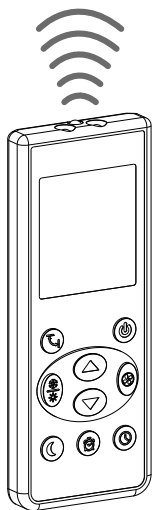


Non si risponde in caso
di danni provocati da
modifiche o manomissioni
dell'apparecchio.

No liability is accepted
for damage caused by
modifications to or tampering
with the appliance.

MONTAGE/ DÉMONTAGE DU RECEPTEUR Modèle CVP-TS CVP-ECM-TS	MONTAGE/ DEMONTAGE DES EMPFANGSTEILS Modell CVP-TS CVP-ECM-TS	MONTAJE/ DEMONTAJE DEL RECEPTOR Modelo CVP-TS CVP-ECM-TS	MONTAGE/ DEMONTAGE ONTVANGER Model CVP-TS CVP-ECM-TS
<i>Brancher/Débrancher le récepteur comme le montre les figures.</i> <i>Brancher/Débrancher le câble du récepteur du connecteur M15.</i> <i>La société ne répond pas des dommages causés par des modifications ou détériorations de l'appareil.</i>	<i>Verbinden/Trennen Sie den Empfangsteil wie in den Bildern gezeigt.</i> <i>Verbinden/Trennen Sie das Kabel des Empfangsteils vom Empfänger M15.</i> <i>Der Hersteller haftet nicht für solche Schäden, die durch die Veränderung oder die Manipulierung des Geräts entstehen.</i>	<i>Conectar/Desconectar el receptor como se muestra en las figuras.</i> <i>Conectar/Desconectar el cable del receptor del conector M15.</i> <i>La empresa no se hace responsable en caso de daños provocados por modificaciones o manipulaciones del aparato.</i>	<i>De ontvanger aansluiten/ loskoppelen zoals weergegeven in de afbeeldingen.</i> <i>Sluit de ontvangerkabel aan op de M15-connector of koppel deze los.</i> <i>De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade veroorzaakt door wijzigingen aangebracht aan het apparaat.</i>

RT04



TELECOMANDO RT04 (cod. 3021216)

**SI RACCOMANDA
DI LEGGERE
ATTENTAMENTE
QUESTE ISTRUZIONI
PRIMA DI UTILIZZARE
IL TELECOMANDO**

USO DEL TELECOMANDO

NOTE GENERALI

Per un corretto funzionamento è necessario puntare il telecomando con la testina del trasmettitore verso il ricevitore sull'unità.

Se c'è qualcosa tra l'unità e il telecomando che blocca il segnale, l'unità non si metterà in funzione.

Non lasciar cadere il telecomando e non bagnarlo.

La distanza massima per la trasmissione è di circa 5m.

INSERIMENTO DELLE BATTERIE

Il telecomando necessita di 2 batterie **AAA.LR03** (alcaline).

Quando è necessario cambiare le batterie, scegliere batterie dello stesso tipo e sostituire contemporaneamente entrambe le batterie vecchie.

**NON DISPERDERE LE
BATTERIE NELL'AMBIENTE.
UTILIZZARE GLI APPOSITI
CONTENITORI SMALTITORI.**

Se si prevede di non utilizzare il sistema per molto tempo, rimuovere le batterie.

Le batterie durano circa 1 anno.

Le batterie fornite in dotazione servono per l'utilizzo iniziale del sistema. La loro durata potrebbe diminuire in funzione della data di fabbricazione dell'unità ari.

RT04 REMOTE CONTROL (cod. 3021216)

**READ
THESE INSTRUCTIONS
CAREFULLY
BEFORE USING
THE INFRA-RED
REMOTE CONTROL**

REMOTE CONTROL USE

GENERAL NOTES

For correct operation, aim the remote control with the transmitter head towards the receiver on the unit.

If there is something between the unit and the remote control that blocks the signal, the unit will not start up.

Do not drop the remote control or get it wet.

The maximum transmission distance is approximately 5 m.

INSERTION OF THE BATTERIES

The remote control requires 2 **AAA.LR03** (alkaline) batteries.

When it is necessary to change the batteries, choose batteries of the same type and replace both old batteries at the same time.

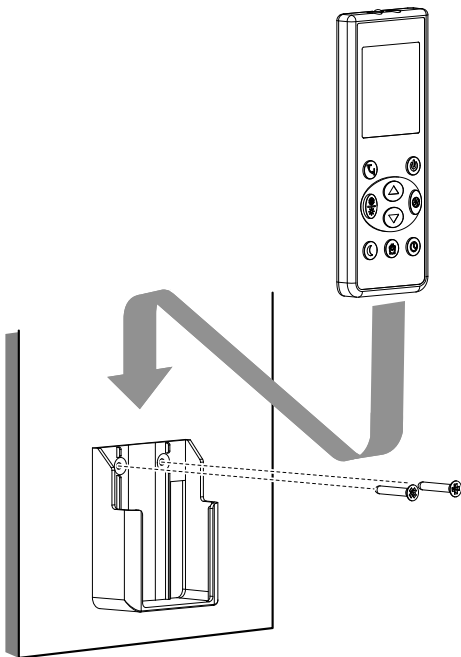
**DISPOSE OF THE BATTERIES
PROPERLY, USING
THE PROPER WASTE
CONTAINERS.**

If you plan not to use the system for a long time, remove the batteries.

The batteries last about 1 year.

The batteries supplied are for the initial use of the system. Their service life may shorten depending on the date of manufacture of the air unit.

TÉLÉCOMMANDE RT04 (cod. 3021216)	FERNBEDIENUNG RT04 (cod. 3021216)	MANDO A DISTANCIA RT04 (cod. 3021216)	AFSTANDSBEDIENING RT04 (cod. 3021216)
NOUS VOUS RECOMMANDONS DE LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER LA TÉLÉCOMMANDE	VOR DER VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG DIESE ANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN	LE RECOMENDAMOS QUE LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR EL MANDO A DISTANCIA	HET IS AANBEVOLEN DEZE INSTRUCTIES AANDACHTIG TE LEZEN VOORALEER DE AFSTANDSBEDIENING TE GEBRUIKEN
USAGE DE LA TÉLÉCOMMANDE	GEBRAUCH DER FERNBEDIENUNG	USO DEL MANDO A DISTANCIA	GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING
REMARQUES GÉNÉRALES <i>Pour un fonctionnement correct, il est nécessaire d'orienter la télécommande avec la tête de l'émetteur vers le récepteur de l'unité.</i> <i>Si quelque chose bloque le signal entre l'unité et la télécommande, l'unité ne démarrera pas.</i> <i>Ne pas faire tomber la télécommande et ne pas la mouiller.</i> <i>La distance maximale de transmission est d'environ 5 m.</i> INSERTION DES BATTERIES <i>La télécommande nécessite 2 piles AAA.LR03 (alcalines).</i> <i>Lorsqu'il faut changer les piles, choisir des piles du même type et remplacer les deux piles usagées en même temps.</i> <u>NE PAS ABANDONNER LES PILES DANS LA NATURE, ET UTILISER LES CONTENEURS SPÉCIAUX POUR LA RÉCUPÉRATION DES DÉCHETS TOXIQUES.</u> <i>Si l'on prévoit de ne pas utiliser le système pendant une longue période, retirer les piles.</i> <i>Les piles durent environ 1 an.</i> <i>Les piles fournies sont destinées à la première utilisation du système. Leur durée de vie peut diminuer en fonction de la date de fabrication de l'unité d'air.</i>	ALLGEMEINE HINWEISE <i>Für eine einwandfreie Funktion muss die Fernbedienung mit dem Senderkopf auf den Empfänger am Gerät gerichtet werden.</i> <i>Wenn sich zwischen dem Gerät und der Fernbedienung etwas befindet, das das Signal blockiert, lässt sich das Gerät nicht einschalten.</i> <i>Die Fernbedienung nicht fallen und vor Feuchtigkeit schützen.</i> <i>Die maximale Übertragungs- stanz beträgt etwa 5 m.</i> EINLEGEN DER BATTERIEN <i>Die Fernbedienung benötigt 2 AAA.LR03 (Alkaline)-Batterien.</i> <i>Wählen Sie beim Batteriewechsel Batterien desselben Typs und ersetzen Sie beide alten Batterien gleichzeitig.</i> <u>BATTERIEN IN DIE DAFÜR VORGESEHENEN ABFALLEIMER WERFEN.</u> <i>Wenn Sie das System längere Zeit nicht benutzen wollen, nehmen Sie die Batterien heraus.</i> <i>Die Batterien haben eine Lebensdauer von ca. 1 Jahr.</i> <i>Die mitgelieferten Batterien sind für die Erstbenutzung des Systems bestimmt. Ihre Lebensdauer kann je nach Herstellungsdatum des Geräts abnehmen.</i>	NOTAS GENERALES <i>Para un funcionamiento correcto, es necesario orientar el mando a distancia con el cabezal transmisor hacia el receptor de la unidad.</i> <i>Si hay algo entre la unidad y el mando a distancia que bloquee la señal, la unidad no se pondrá en marcha.</i> <i>No deje caer el mando a distancia ni lo moje.</i> <i>La distancia máxima de transmisión es de unos 5 m.</i> INSERCIÓN DE BATERÍAS <i>El mando a distancia necesita 2 pilas AAA.LR03 (alcalinas).</i> <i>Quando es necesario cambies las pilas, elige pilas del mismo tipo y sustituya las dos pilas viejas al mismo tiempo.</i> <u>NO ABANDONAR LAS BATERÍAS EN EL MEDIO AMBIENTE, UTILIZAR LOS CONTENEDORES ADECUADOS.</u> <i>Si no va a utilizar el sistema durante mucho tiempo, retire las pilas.</i> <i>Las pilas duran aproximadamente 1 año.</i> <i>Las pilas suministradas son para el uso inicial del sistema. Su vida útil puede disminuir en función de la fecha de fabricación de la unidad de aire.</i>	ALGEMENE OPMERKINGEN <i>Voor een correcte werking moet de afstandsbediening met de kop van de zender naar de ontvanger op het apparaat worden gericht.</i> <i>Als er iets tussen het apparaat en de afstandsbediening zit dat het signaal blokkeert, zal het apparaat niet starten.</i> <i>Laat de afstandsbediening niet vallen en laat hem niet nat worden.</i> <i>De maximale transmissieafstand is ongeveer 5 m.</i> BATTERIJ-INBRENGEN <i>De afstandsbediening werkt op 2 AAA.LR03 (alkaline) batterijen.</i> <i>Vervang de batterijen met nieuwe batterijen van hetzelfde type en vervang beide oude batterijen tegelijkertijd.</i> <u>DE BATTERIJEN NIET IN HET MILIEU ACHTERLATEN: GEBRUIK DE SPECIALE AFVALBAKKEN VOOR DE VERWERKING.</u> <i>Verwijder de batterijen als u van plan bent het systeem lange tijd niet te gebruiken.</i> <i>De batterijen gaan ongeveer 1 jaar mee.</i> <i>De meegeleverde batterijen zijn voor het eerste gebruik van het systeem. De levensduur kan afnemen, afhankelijk van de productiedatum van de luchtunit.</i>



FISSAGGIO SUPPORTO A MURO PER TELECOMANDO

Il telecomando viene fornito con il supporto per poter essere fissato al muro.

- Scegliere un posto non esposto alla luce diretta del sole.
- Fissare il supporto a un muro, un pilastro o un sito simile con le viti (non fornite a corredo).
- Inserire il telecomando nel supporto.

REMOTE CONTROL WALL SUPPORT FIXING

The remote control to be fixed to the wall is supplied with a suitable support.

- Choose a place not exposed to direct sunlight.
- Fasten the support to a wall, pillar or similar site with the screws (not supplied).
- Insert the remote control into the support.

FIXATION DU SUPPORT MURAL POUR LA TÉLÉCOMMANDE

La télécommande est livrée avec un support pour la fixer au mur.

- Choisir un endroit non exposé à la lumière directe du soleil.
- Fixer le support à un mur, à un pilier ou à un endroit similaire à l'aide des vis (non fournies).
- Insérer la télécommande dans le support.

BEFESTIGUNG DER WANDHALTERUNG FÜR DIE FERNBEDIENUNG

Die Fernbedienung wird mit einer Halterung für die Wandbefestigung geliefert.

- Wählen Sie einen Ort, der nicht dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist.
- Befestigen Sie die Halterung mit den Schrauben (nicht mitgeliefert) an einer Wand, einem Pfeiler oder einer ähnlichen Stelle.
- Setzen Sie die Fernbedienung in die Halterung ein.

FIJACIÓN DEL SOPORTE MURAL PARA EL MANDO A DISTANCIA

El mando a distancia viene con un soporte para fijarlo a la pared.

- Elija un lugar no expuesto a la luz solar directa.
- Fije el soporte a una pared, pilar o lugar similar con los tornillos (no suministrados).
- Inserte el mando a distancia en el soporte.

BEVESTIGING MUURBEUGEL VOOR AFSTANDSBEDIENING

De afstandsbediening wordt geleverd met een beugel voor bevestiging aan de muur.

- Kies een plek die niet wordt blootgesteld aan direct zonlicht.
- Bevestig de beugel aan een muur, pilaar of vergelijkbare plek met de schroeven (niet meegeleverd).
- Plaats de afstandsbediening in de houder.

**TABELLA
SEGNALAZIONE
LED**

**LED
SIGNAL TABLE**

STATO / STATUS	Led ROSSO / RED	Led VERDE / GREEN	Led BLU / BLUE
OFF	Spento OFF	Spento OFF	Spento OFF
ON/ SOLO VENTILAZIONE ON/FAN ONLY	Spento OFF	Acceso ON	Spento OFF
Modalità RISCALDAMENTO HEATING mode	Acceso ON	Acceso ON	Spento OFF
Modalità RAFFRESCAMENTO COOLING mode	Spento OFF	Acceso ON	Acceso ON
ON, set di temperatura soddisfatta (modalità RISCALDAMENTO) ON, temperature set satisfied (HEATING mode)	Acceso (aletta chiusa) ON (closed louver)	Acceso ON	Spento OFF
ON, set di temperatura soddisfatta (modalità RAFFRESCAMENTO) ON, temperature set satisfied (COOLING mode)	Spento OFF	Acceso ON	Acceso (aletta chiusa) ON (closed louver)
ON, con richiesta di condizionamento (modalità RISCALDAMENTO) ON, with conditioning demand (HEATING mode)	Acceso (aletta aperta) ON (open louver)	Acceso ON	Spento OFF
ON, con richiesta di condizionamento (modalità RAFFRESCAMENTO) ON, with conditioning demand (COOLING mode)	Spento OFF	Acceso ON	Acceso (aletta aperta) ON (open louver)
ON, con richiesta, ma T3 non soddisfatta (modalità RISCALDAMENTO) ON, with demand, but T3 not satisfied (HEATING mode)	Acceso (bassa intensità) ON (low intensity)	Acceso ON	Spento OFF
ON, con richiesta, ma T3 non soddisfatta (modalità RAFFRESCAMENTO) ON, with demand, but T3 not satisfied (COOLING mode)	Spento OFF	Acceso ON	Acceso (bassa intensità) ON (low intensity)
Sonda T1 guasta (T2 - T3 guaste, se presenti al power on) T1 probe error (T2 - T3 error, if present at the power ON)	Spento OFF	Blinca Blinks	Spento OFF
T3 > 70 °C	Blinca Blinks	Acceso ON	Spento OFF
Contatto D.I. aperto Open window contact	Blinca x2 Blinks x2	Acceso ON	Spento OFF
Allarme Multiplo Multiple alarms	Blinca Blinks	Blinca Blinks	Blinca Blinks

*Nota: in presenza di più eventi blinkano entrambi i leds.
Note: in case of several events both LEDS flash.*

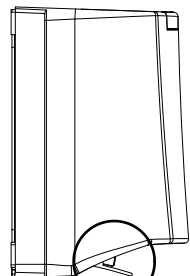
TABLEAU SIGNALISATION LED	LED-SIGNAL- TABELLE	TABLA INDICACIÓN LED	TABEL LED SIGNALERING
ETAT / ZUSTAND / ESTADO / STATUS	Led ROUGE / ROT ROJO / ROOD	Led VERT / GRÜN VERDE / GROEN	Led BLEU / BLAU / AZUL DONKERBLAUW
OFF	Éteint / Ausgeschaltet Apagado / Uitgeschakeld	Éteint / Ausgeschaltet Apagado / Uitgeschakeld	Éteint / Ausgeschaltet Apagado / Uitgeschakeld
VENTILATION SEULE / NUR BELÜFTUNG SOLO VENTILACIÓN / ALLEEN VENTILATIE	Éteint / Ausgeschaltet Apagado / Uitgeschakeld	Allumé / Eingeschaltet Encendido / Ingeschakeld	Éteint / Ausgeschaltet Apagado / Uitgeschakeld
Mode de CHAUFFAGE / HEIZBETRIEB modo de CALENTAMIENTO / Werkwijze VERWARMING	Allumé / Eingeschaltet Encendido / Ingeschakeld	Allumé / Eingeschaltet Encendido / Ingeschakeld	Éteint / Ausgeschaltet Apagado / Uitgeschakeld
Mode de REFROIDISSEMENT / KÜHLBETRIEB / modo de ENFRIAMIENTO / Werkwijze AFKOELING	Éteint / Ausgeschaltet Apagado / Uitgeschakeld	Allumé / Eingeschaltet Encendido / Ingeschakeld	Allumé / Eingeschaltet Encendido / Ingeschakeld
ON, set de température satisfaite (Mode de CHAUFFAGE) ON, Temperaturset erfüllt (HEIZBETRIEB) ON, Set de temperatura cumplido (modo de CALENTAMIENTO) ON, ingestelde temperatuur voldaan (modus VERWARMEN)	ON ailette fermée ON Klappe eingeschlossen ON aleta cerrada ON vin gesloten	Allumé / Eingeschaltet Encendido / Ingeschakeld	Éteint / Ausgeschaltet Apagado / Uitgeschakeld
ON, set de température satisfaite (Mode de REFROIDISSEMENT) ON, Temperaturset erfüllt (KÜHLBETRIEB) ON, Set de temperatura cumplido (modo de ENFRIAMIENTO) ON, ingestelde temperatuur voldaan (modus KOELEN)	Éteint / Ausgeschaltet Apagado / Uitgeschakeld	Allumé / Eingeschaltet Encendido / Ingeschakeld	ON ailette fermée ON Klappe eingeschlossen ON aleta cerrada ON vin gesloten
ON, avec demande de climatisation (Mode de CHAUFFAGE) ON, mit Anfrage nach Klimatisierung (HEIZBETRIEB) ON, con solicitud de aire acondicionado (modo de CALENTAMIENTO) ON, met verzoek conditioning (modus VERWARMEN)	ON ailette ouverte ON Klappe geöffnet ON aleta abierta ON vin open	Allumé Eingeschaltet Encendido Ingeschakeld	Éteint Ausgeschaltet Apagado Uitgeschakeld
ON, avec demande de climatisation (Mode de REFROIDISSEMENT) ON, mit Anfrage nach Klimatisierung (KÜHLBETRIEB) ON, con solicitud de aire acondicionado (modo de ENFRIAMIENTO) ON, met verzoek conditioning (modus KOELEN)	Éteint / Ausgeschaltet Apagado / Uitgeschakeld	Allumé / Eingeschaltet Encendido / Ingeschakeld	ON ailette ouverte ON Klappe geöffnet ON aleta abierta ON vin open
ON, avec demande, mais T3 non satisfaite (Mode de CHAUFFAGE) ON, mit Anfrage aber T3 nicht erfüllt (HEIZBETRIEB) ON, con solicitud pero T3 no cumplido (modo de CALENTAMIENTO) ON, met verzoek, maar T3 niet voldaan (modus VERWARMEN)	Allumé (faible intensité) Eingeschaltet (niedrige Intensität) Encendido (baja intensidad) Ingeschakeld (lage intensiteit)	Allumé / Eingeschaltet Encendido / Ingeschakeld	Éteint / Ausgeschaltet Apagado / Uitgeschakeld
ON, avec demande, mais T3 non satisfaite (Mode de REFROIDISSEMENT) ON, mit Anfrage aber T3 nicht erfüllt (KÜHLBETRIEB) ON, con solicitud pero T3 no cumplido (modo de ENFRIAMIENTO) ON, met verzoek, maar T3 niet voldaan (modus KOELEN)	Éteint / Ausgeschaltet Apagado / Uitgeschakeld	Allumé / Eingeschaltet Encendido / Ingeschakeld	Allumé (faible intensité) Eingeschaltet (niedrige Intensität) Encendido (baja intensidad) Ingeschakeld (lage intensiteit)
Erreur capteur T1 (erreur T2 - T3, si présents au power ON) Fehler an T1 Fühler (Fehler an T2-T3, falls anwesend zu Power ON) Error de la sonda T1 (Error de T2-T3, si presentes al power ON) Sonde T1 defect (T2 - T3 defect, indien aanwezig bij inschakelen)	Éteint / Ausgeschaltet Apagado / Uitgeschakeld	Clignote / Blinkt Parpadea / Blinca	Éteint / Ausgeschaltet Apagado / Uitgeschakeld
T3 > 70 °C	Clignote / Blinkt Parpadea / Blinca	Allumé / Eingeschaltet Encendido / Ingeschakeld	Éteint / Ausgeschaltet Apagado / Uitgeschakeld
Open Digital Input / Open Digital Input Open Digital Input / Open Digital Input	Clignote x2 / Blinkt x2 Parpadea x2 / Blinks x2	Allumé / Eingeschaltet Encendido / Ingeschakeld	Éteint / Ausgeschaltet Apagado / Uitgeschakeld
Alarme multiple / Mehrfachalarm Alarma múltiple / Multiple alarm	Clignote / Blinkt Parpadea / Blinca	Clignote / Blinkt Parpadea / Blinca	Clignote / Blinkt Parpadea / Blinca

Remarque: en cas de plusieurs événements, tous les deux DEL clignotent.

Anmerkung: Im Fall mehrerer Ereignissen blinken beide Leds.

Nota: en caso de más eventos, todos los dos Leds parpadearán.

Note: in case of several events both LEDS flash.



RAFFREDDAMENTO
CON FLUSSO
ARIA DI COMFORT 35°

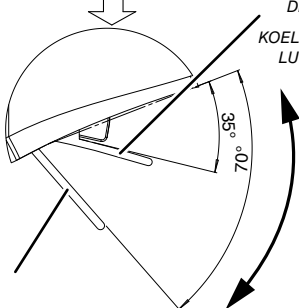
COOLING WITH
35° COMFORT AIR FLOW

REFROIDISSEMENT
AVEC FLUX
D'AIR DE CONFORT 35°

KÜHLUNG MIT
KOMFORT-LUFTFLUSS 35°

ENFRIAMIENTO
CON FLUJO DE AIRE
DE COMFORT 35°

KOELING MET COMFORT
LUCHTSTROOM 35°



RISCALDAMENTO
CON FLUSSO
ARIA DI COMFORT 70°

HEATING WITH 70° COMFORT AIR FLOW

CHAUFFAGE AVEC FLUX D'AIR DE CONFORT 70°

HEIZUNG MIT KOMFORT-LUFTFLUSS 70°

CALEFACCIÓN CON FLUJO DE AIRE DE COMFORT 70°

VERWARMING MET COMFORT LUCHTSTROOM 70°

CONTROLLO DIREZIONE FLUSSO ARIA

Modello CVP-TS CVP-ECM-TS

FLAP GESTIONE FLUSSO ARIA VERTICALE

Il flusso aria verticale
(alto/basso) varia a
seconda della modalità di
funzionamento selezionata:

RAFFREDDAMENTO:
selezionando la modalità di
raffreddamento i flap che
gestiscono il flusso aria
verticale si posizionano
automaticamente a 35°.

RISCALDAMENTO:
selezionando la modalità di
riscaldamento i flap
che gestiscono il flusso aria
verticale si posizionano
automaticamente a 70°.

ATTENZIONE!
Non modificare la posizione
del flap verticale
manualmente.

Se si desidera fissare una
determinata direzione del
flusso dell'aria oppure
attivare la modalità "SWING",
vedere la pagina dedicata.

AIR FLOW DIRECTION CONTROL

CVP-TS CVP-ECM-TS Model

FLAP VERTICAL AIR FLOW MANAGEMENT

The vertical air flow
(high/low) varies
depending on the selected
operation mode:

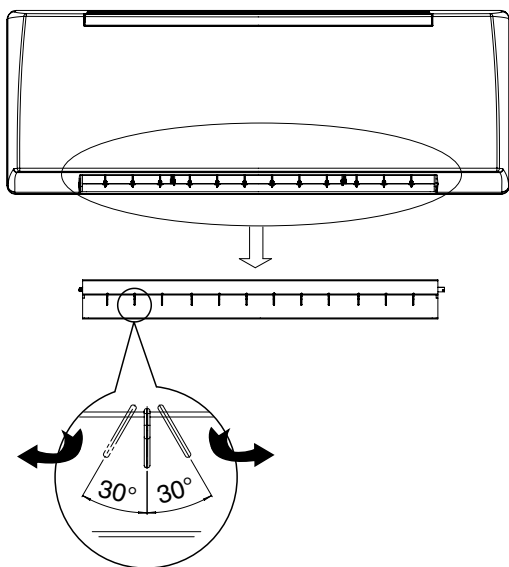
COOLING:
the flaps managing the vertical
air flow automatically position
themselves at 35°, by selecting
the cooling mode.

HEATING:
the flaps managing the vertical
air flow automatically position
themselves at 70°, by selecting
the heating mode.

ATTENTION!
Do not manually
modify the position
of the vertical flap.

See dedicated page if
wanting to set a certain air
flow direction or to activate
the "SWING" mode.

CONTRÔLE DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR Modèle CVP-TS CVP-ECM-TS	REGELUNG DER LUFTFLUSS- RICHTUNG Modell CVP-TS CVP-ECM-TS	CONTROL DE LA DIRECCIÓN DEL FLUJO DE AIRE Modelo CVP-TS CVP-ECM-TS	CONTROLE RICHTING LUCHTSTROOM Model CVP-TS CVP-ECM-TS
FLAP GESTION DU FLUX D'AIR VERTICAL <i>Le flux d'air vertical (haut/bas) varie selon la modalité de fonctionnement sélectionnée:</i> REFROIDISSEMENT: <i>en sélectionnant la modalité de refroidissement, les flaps qui gèrent le flux d'air vertical se positionnent automatiquement à 35°.</i> CHAUFFAGE: <i>en sélectionnant la modalité de chauffage, les flaps qui gèrent le flux d'air vertical se positionnent automatiquement à 70°.</i> ATTENTION! <u>Ne pas modifier la position du flap vertical manuellement.</u> <i>Si l'on souhaite fixer une certaine direction du flux d'air ou activer la modalité "SWING", voir la page dédiée.</i>	FLAP STEUERUNG VERTIKALER LUFTFLUSS <i>Der vertikale Luftfluss (oben/unten) variiert je nach gewählter Betriebsweise:</i> KÜHLUNG: <i>Bei Auswahl des Kühlbetriebs positionieren sich die Klappen zur Steuerung des vertikalen Luftflusses automatisch auf 35°.</i> HEIZUNG: <i>Bei Auswahl des Heizbetriebs positionieren sich die Klappen zur Steuerung des vertikalen Luftflusses automatisch auf 70°.</i> ACHTUNG! <u>Nicht die Position der vertikalen Klappe von Hand ändern.</u> <i>Soll eine bestimmte Luftflussrichtung festgelegt oder die Betriebsweise "SWING" aktiviert werden, siehe die gewidmete Seite.</i>	FLAP GESTIÓN DEL FLUJO DE AIRE VERTICAL <i>El flujo de aire vertical (alto/bajo) varía dependiendo de la modalidad de funcionamiento escogida:</i> ENFRÍAMIENTO: <i>escogiendo la modalidad enfriamiento los flaps que controlan el flujo de aire vertical se colocan a 35° de forma automática.</i> CALEFACCIÓN: <i>escogiendo la modalidad de calefacción los flaps que controlan el flujo de aire vertical se colocan a 70° automáticamente.</i> ATENCIÓN! <u>No modifique la posición del flap vertical de forma manual.</u> <i>Si desea fijar una dirección determinada de flujo de aire, o bien desea activar la modalidad "SWING" consulte la pagina dedicada.</i>	FLAP BEHEER VERTICALE LUCHTSTROOM <i>De verticale luchtstroom (boven/beneden) varieert naargelang de geselecteerde werkwijze:</i> KOELING: <i>bij selectie van de werkwijze koeling gaan de flaps die de verticale luchtstroom regelen zich automatisch op 35° plaatsen.</i> VERWARMING: <i>bij selectie van de werkwijze verwarming gaan de flaps die de verticale luchtstroom regelen zich automatisch op 70° plaatsen.</i> OPGEPAST! <u>De stand van de verticale flap niet handmatig wijzigen.</u> <i>Zie gewijde bladzijde men een bepaalde richting van de luchtstroom wenst vast te zetten ofwel de werkwijze "SWING" activeren.</i>



ALETTE

GESTIONE FLUSSO ARIA ORIZZONTALE

Il flusso aria orizzontale (destra/sinistra) è regolabile manualmente.

ATTENZIONE!

La regolazione va effettuata con i flap fermi.

ATTENZIONE!

Presenza di parti in movimento

AGIRE direttamente, per direzionare il flusso di mandata, su flap ed alette direzionali SENZA introdurre le mani nel ventilconvettore.

È possibile regolare le alette fino ad un massimo di 30° a destra e fino ad un massimo di 30° a sinistra.

La direzione e la portata del flusso dell'aria devono essere regolate in modo che l'aria dall'unità non soffi direttamente sulle persone che sono nel locale.

FLAPS

HORIZONTAL AIR FLOW MANAGEMENT

The horizontal air flow (right/left) can be manually adjusted.

ATTENTION!

Flaps must be stopped when adjusting.

ATTENTION!

There are some moving parts

ADJUST directly the flap and the louvers to direct the air outlet. DO NOT put your hands into the fan coil.

The flaps can be adjusted up to a maximum of 30° to the right and up to a maximum of 30° to the left.

The air flow rate and direction must be adjusted so the air from the unit does not directly blow on people present in the room.

AILETTES

GESTION DU FLUX D'AIR HORIZONTAL

Le flux d'air horizontal
(droit/gauche) peut être réglé
manuellement.

ATTENTION!

Le réglage doit être effectué
avec les flaps à l'arrêt.

ATTENTION!

Il y a des parties
en mouvement

RÉGLER directement le flap
et les volets pour orienter
le soufflage. NE PAS
introduire les mains dans
le ventilateur-convecteur.

Il est possible de régler
les ailettes jusqu'à 30°
maximum à droite et jusqu'à
30° maximum à gauche.

La direction et le débit du flux
d'air doivent être réglés
afin que l'air de l'unité
ne souffle pas directement
sur les personnes
qui sont dans la pièce.

KLAPPEN

STEUERUNG HORIZONTALER LUFTFLUSS

Der horizontale Luftfluss
(rechts/links) kann manuell
geregelt werden.

ACHTUNG!

Die Regelung
hat bei stillstehenden
Klappen zu erfolgen.

ACHTUNG!

Es gibt Teile in Bewegung

Erst das Flap und die
Luftklappen zur Orientierung
des Durchflusses REGELN.
NICHT die Hände im
Inneren des Klimakonvektors
einführen.

Die Klappen können
bis maximal 30° rechts und
bis maximal 30° links
eingestellt werden.

Die Richtung sowie der
Durchsatz des Luftflusses
müssen so geregelt werden,
dass die aus der Einheit
austretende Luft nicht direkt
die Personen im Raum trifft.

ALETAS

GESTIÓN DEL FLUJO DE AIRE HORIZONTAL

El flujo de aire horizontal
(derecha/izquierda) puede
regularse de forma manual.

ATENCIÓN!

La regulación se hace
con los flaps parados.

ATENCIÓN!

Hay partes en movimiento

AJUSTE directamente el Flap
y las aletas de l'aire para la
orientación del flujo de aire.
NO introduzca las manos
dentro del ventiladorconvector.

Pueden regularse las aletas
hasta un máximo de 30° hacia
la derecha y hasta un máximo
de 30° hacia la izquierda.

La dirección y la capacidad
del flujo del aire deben
regularse de manera que
el aire de la unidad no sople
directamente hacia las
personas que están
en la habitación.

VINNEN

BEHEER HORIZONTALE LUCHTSTROOM

De horizontale luchtstroom
(rechts/links) kan handmatig
worden geregeld.

OPGEPAST!

De regeling moet worden
uitgevoerd terwijl de flaps
gestopt zijn.

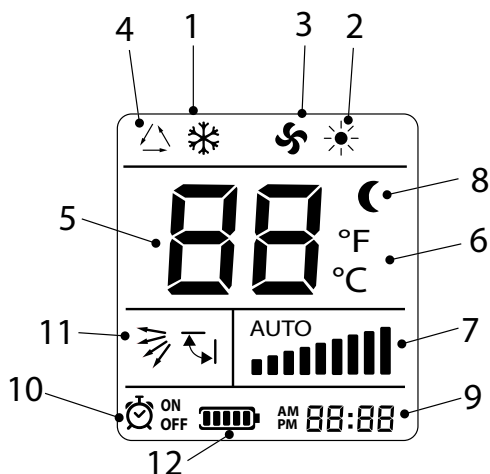
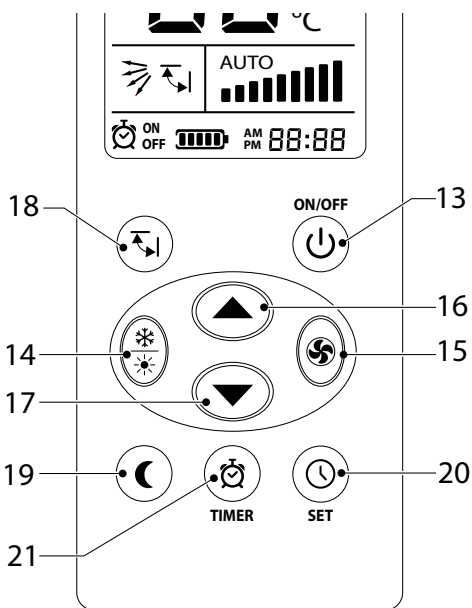
OPGEPAST!

There are some moving parts

ADJUST directly the flap
and the louvers to direct the
air outlet. DO NOT put your
hands into the fan coil.

De vinnen kunnen worden
geregeld tot een maximum
van 30° naar rechts en tot een
maximum van 30° naar links.

De richting en het debiet
van de luchtstroom moeten
worden geregeld zodat de
lucht van de eenheid niet
rechtstreeks op personen in
het lokaal gaat blazen.



TELECOMANDO

Tasti

13. On/off
14. Selettore modalità di funzionamento
15. Impostazione velocità ventilatore
16. Impostazione set temperatura - incremento
17. Impostazione set temperatura - decremento
18. Controllo direzione flusso aria "FLAP"
19. Preset "NOTTURNO / RISPARMIO ENERGETICO"
20. Impostazione orologio e timer
21. Attivazione/disattivazione "TIMER"

Display

1. Modalità raffreddamento
2. Modalità riscaldamento
3. Modalità solo ventilazione
4. Modalità automatica
5. Set temperatura impostata
6. Unità di misura della temperatura
7. Velocità del ventilatore
8. Notturmo / risparmio energetico
9. Orologio
10. Icona segnalazione timer attivo
11. Deflettore uscita aria
12. Stato batterie

REMOTE CONTROL

Buttons

13. On/off
14. Operating mode selector
15. Fan speed setting
16. Set temperature setting - increase
17. Set temperature setting - decrease
18. "FLAP" air flow direction control
19. "SLEEPING / ENERGY SAVING" preset
20. Clock and timer setting
21. "TIMER" activation/deactivation

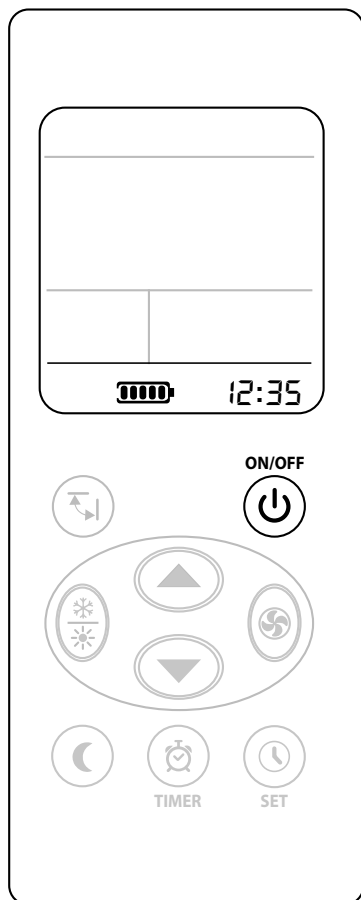
Display

1. Cooling mode
2. Heating mode
3. Only fan mode
4. Automatic mode
5. Set temperature setting
6. Temperature unit of measure
7. Fan speed
8. Sleeping / energy saving
9. Clock
10. Active timer signalization icon
11. Air outlet flap
12. Battery status

**QUANDO SI SPINGONO
I TASTI, PUNTARE
IL TELECOMANDO
VERSO L'UNITÀ.**

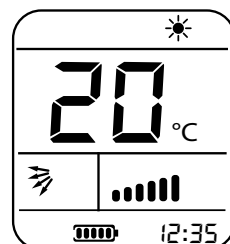
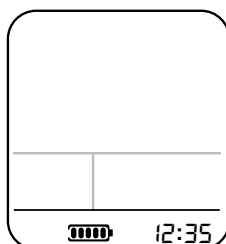
**POINT THE REMOTE
CONTROLLER
AT THE INDOOR UNIT
WHEN PRESSING
THE BUTTONS.**

TÉLÉCOMMANDE	FERNBEDIENUNG	MANDO REMOTO A INFRARROJOS	INFRAROOD AFSTANDSBEDIENING
<u>Touches</u> 13. On/off 14. Sélecteur du mode de fonctionnement 15. Programmation vitesse ventilateur 16. Programmation du réglage température - accroissement 17. Programmation du réglage température - - decrease 18. Contrôle de la direction du flux d'air "FLAP" 19. Préréglage "NOCTURNE / ÉCONOMIE D'ÉNERGIE" 20. Programmation horloge et timer 21. Activation/désactivation "TIMER"	<u>Tasten</u> 13. On/off 14. Wahlschalter des betriebsmodus 15. Einstellung der ventilatordrehzahl 16. Einstellung des temperatursatzs - zunahme 17. Einstellung des temperatursatzs - abnahme 18. Regelung der luftfluss-richtung "FLAP" 19. Voreinstellung "NACHTBETRIEB/ ENERGIEEINSPARUNG" 20. Einstellung der uhr und timer 21. Aktivierung /deaktivierung "TIMER"	<u>Teclas</u> 13. On/off 14. Selector del modo de funcionamiento 15. Programación de la velocidad del ventilador 16. Programación de la temperatura - incremento 17. Programación de la temperatura - disminución 18. Control de la dirección del flujo de aire "FLAP" 19. Preajustes "NOCTURNO/ AHORRO ENERGÉTICO" 20. Programación del reloj y del timer 21. Activación/ desactivación "TIMER"	<u>Toets</u> 13. On/off 14. Schakelaar bedrijfsmodus 15. Instelling Ventilatorsnelheid 16. Instelling temperatuur - Verhogen 17. Instelling temperatuur - Verlagen 18. Controle richting luchtstroom "FLAP" 19. "NACHTELIJK/ ENERGIEBESPARING" preset 20. Instelling klok en timer 21. "TIMER" activering/ deactivation
<u>Afficheur</u> 1. Mode de refroidissement 2. Mode de chauffage 3. Mode de ventilation seule 4. Mode automatique 5. Programmation température configurée 6. Unité de mesure de la température 7. Vitesse du ventilateur 8. Nocturne/ économie d'énergie" 9. Horloge 10. Icône de signal Minuterie active 11. Ailette sortie air 12. État batterie	<u>Display</u> 1. Kühlbetrieb 2. Heizbetrieb 3. Nur belüftung 4. Automatischer betriebsmodus 5. Einstellung der festgelegten temperatur 6. Maßenheit der temperatur 7. Ventilatordrehzahl 8. Nachtbetrieb/ nachtbetrieb/ energieeinsparung" 9. Uhr 10. Meldungssymbol Timer aktiv 11. Luftauslassflap 12. Batteriestatus	<u>Pantalla</u> 1. Modo de enfriamiento 2. Modo de calentamiento 3. Modo de solo ventilación 4. Modo automático 5. Programación de la temperatura ajustada 6. Unidad de medida de la temperatura 7. Velocidad del ventilador 8. Nocturno/ ahorro energético 9. Reloj 10. Icono de indicación de Temporizador activo 11. Flap de salida de aire 12. Estado de la batería	<u>Display</u> 1. Werkwijze afkoeling 2. Werkwijze verwarming 3. Mode alleen ventilatie 4. Automatische modus 5. Temperatuur ingesteld 6. Meeteenheden van de temperatuur 7. Snelheidsverandering van de ventilator 8. Nachtelijk/ energiebesparing 9. Klok 10. Pictogram signalering Timer actief 11. Luchtafvoer flap 12. Batterij status
<u>DIRIGEZ LA TÉLÉCOMMANDE VERS L'UNITÉ INTÉRIEURE LORSQUE VOUS APPUYEZ SUR LES BOUTONS.</u>	<u>RICHTEN SIE DIE FERNBEDIENUNG AUF DAS INNENGERÄT, WENN SIE DIE TASTEN DRÜCKEN.</u>	<u>DIRIJA EL CONTROL REMOTO HACIA LA UNIDAD INTERIOR AL PULSAR LOS BOTONES.</u>	<u>RICHT DE AFSTANDSBEDIENING NAAR DE BINNENUNIT BIJ HET INDRUKKEN VAN DE KNOPPEN.</u>



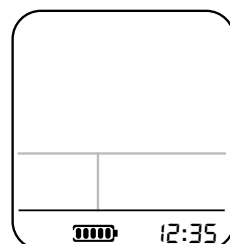
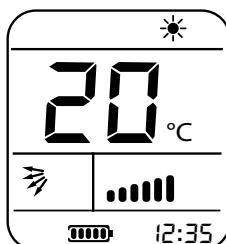
1  

Stato di ON
ON State
Etat ON
EIN-Zustand
Estado ENCENDIDO
AAN-status

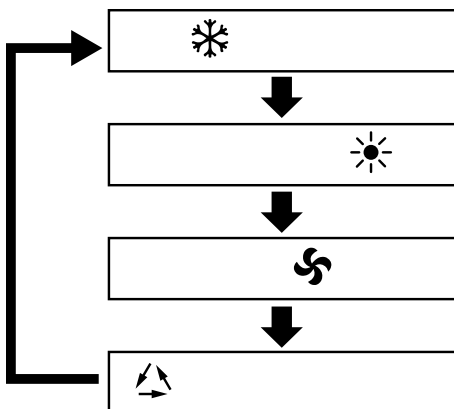


2  

Stato di OFF
OFF State
Etat OFF
AUS-Zustand
Estado APAGADO
UIT-status



- 



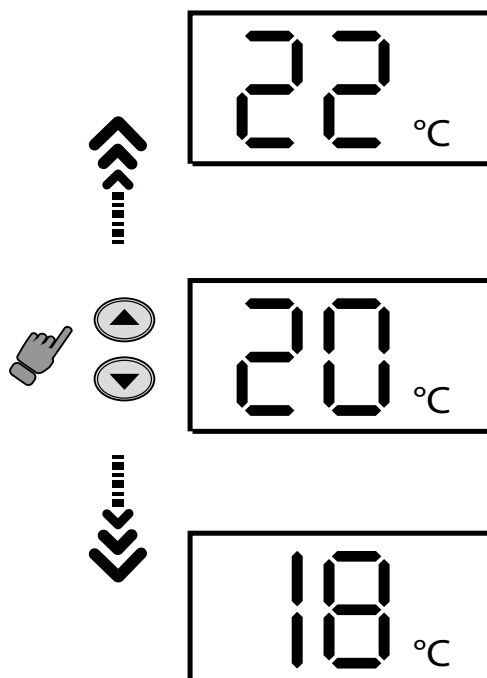
**IMPOSTAZIONE DEL SET DESIDERATO / SETTING THE SET POINT /
PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CONSIGNE VOULUE /
EINSTELLUNG DES GEWÜNSCHTEN SOLLWERTS /
PROGRAMACIÓN DEL SET DESEADO / INSTELLING VAN DE GEWENSTE SET**



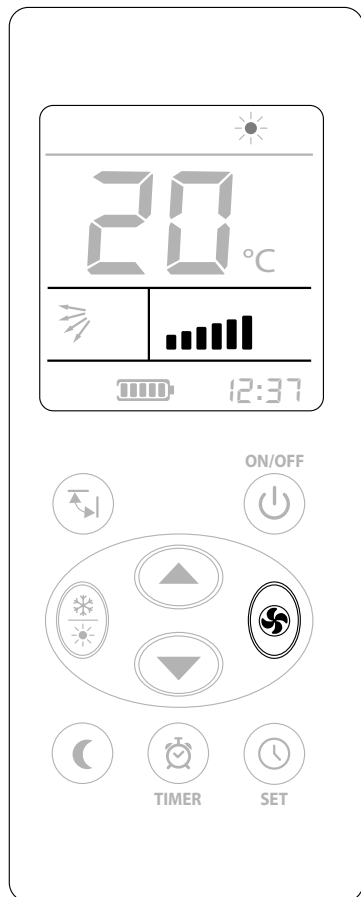
- Per aumentare la temperatura premere e per abbassarla premere .
- Press to raise the temperature and press to lower the temperature.
- Appuyez sur pour augmenter la température et sur pour la diminuer.
- Drücken Sie , um die Temperatur zu erhöhen, und , um die Temperatur zu senken.
- Pulse para elevar la temperatura y para bajarla.
- Druk op om de temperatuur te verhogen en op om de temperatuur te verlagen.

NOTE:

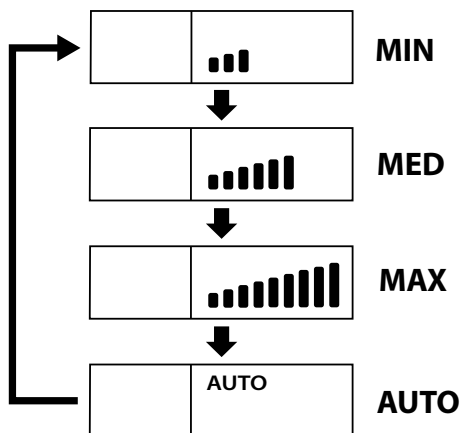
- Range di impostazione temperatura: 10-30 °C.
- Temperature setting range: 10-30 °C.
- Plage de réglage de la température : 10-30 °C.
- Temperatur-Einstellbereich: 10–30 °C.
- Rango de ajuste de temperatura: 10-30 °C.
- Temperatuurinstelbereik: 10-30 °C.

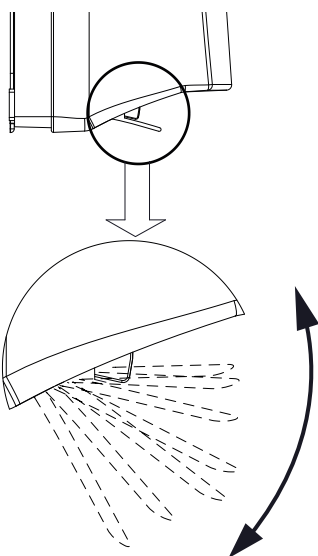


**IMPOSTAZIONE DELLA VENTILAZIONE / SETTING THE FAN MODE /
PROGRAMMATION DE LA VENTILATION / EINSTELLUNG DER BELÜFTUNG /
PROGRAMACIÓN DE LA VENTILACIÓN / INSTELLING VENTILATIE**

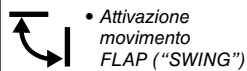


- Ad ogni pressione del tasto le impostazioni della VELOCITA' avanzano in sequenza.
- Each pressing of the button advances the FAN setting in sequence.
- À chaque pression sur la touche, le réglage du VENTILATION avance dans l'ordre.
- Each pressing of the button advances the FAN setting in sequence.
- Cada vez que pulsa el botón avanza el ajuste de VENTILACIÓN en secuencia.
- Bij elke druk op de toets schakelt het apparaat naar de volgende VENTILATIE over.





CONTROLLO DIREZIONE FLUSSO ARIA



- Attivazione movimento FLAP ("SWING")



- Bloccaggio movimento FLAP

- Quando viene attivato o **SWING** il flap del ventilconvettore oscilla.
- Se si vuole fermare il flap in una determinata posizione scegliere di disattivare la funzione **SWING**.

ATTENZIONE!
Non provare a fermare i flap manualmente durante la funzione di SWING.

Raccomandiamo di usare il telecomando per regolare la direzione del flusso dell'aria.

AIR FLOW DIRECTION CONTROL



- Motion activation FLAP ("SWING")



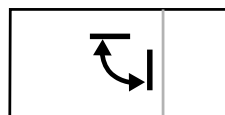
- FLAP movement block

- The wall-mounted fan coil's flap oscillates when the **SWING** mode is activated.

- If wanting to stop the flap in a certain position choose to deactivate the **SWING**.

ATTENTION!
Do not attempt to manually stop the flaps during the SWING function.

We recommend using the remote control for adjusting the air flow direction.



CONTRÔLE DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR	REGELUNG DER LUFTFLUSS- RICHTUNG	CONTROL DE LA DIRECCIÓN DEL FLUJO DE AIRE	CONTROLE RICHTING LUCHTSTROOM
• Activation du mouvement FLAP (« SWING ») • Blocage du mouvement FLAP • Lorsque le SWING est activé le flap du ventilo-convecteur oscille. • Si l'on souhaite arrêter le flap dans une certaine position choisir de désactiver la fonction SWING. ATTENTION! <u>Ne pas essayer d'arrêter les flaps manuellement pendant la fonction de SWING.</u> <u>Nous conseillons d'utiliser la télécommande pour régler la direction du flux d'air.</u>	• Aktivierung der Bewegung FLAP („SWING“) • Blockierung der Bewegung FLAP • Wird SWING aktiviert, schwingt die Klappe des Gebläse-Konvektors. • Wenn die Klappe in einer bestimmten Position zum Stillstand kommen soll, muss der o.g. Vorgang wiederholt werden; Funktion SWING deaktivieren. ACHTUNG! <u>Nicht versuchen, die Klappen während der SWING-Funktion manuell anzuhalten.</u> <u>Der Luftfluss sollte mit der Fernbedienung geregelt werden.</u>	• Activación del movimiento FLAP («SWING») • Bloqueo del movimiento FLAP • Cuando se activa SWING los flaps del ventilador convector oscilan. • Si quiere detener el flap en una determinada posición es necesario escoger desactivar la función SWING. ATENCIÓN! <u>No intente parar los flaps manualmente durante la función de SWING.</u> <u>Aconsejamos usar mando a distancia para regular la dirección del flujo del aire.</u>	• Activering beweging FLAP ("SWING") • FLAP-bewegingsvergrendeling • Wanneer de SWING wordt geactiveerd, gaat de flap ventilatorwand heen en weer. • Als men de flap in een bepaalde stand wil stoppen, kies de uitschakeling van de functie SWING. OPGEPAST! <u>Niet proberen om de flaps handmatig tijdens de functie SWING te stoppen.</u> <u>Het is aanbevolen gebruikt te maken van de afstandsbediening om de richting van de luchtstroom te regelen.</u>

**IMPOSTAZIONE OROLOGIO E TIMER / SETTING THE CLOCK AND TIMER /
PROGRAMMATION HORLOGE ET TIMER / EINSTELLUNG DER UHR UND TIMER /
PROGRAMACIÓN DEL RELOJ Y TIMER / INSTELLING KLOK EN TIMER**



OROLOGIO/CLOCK/HORLOGE/UHR/RELOJ/KLOK

1

2

3

4

TIMER ON

5

6

7

8

TIMER OFF

9

10

11

12

13

**ATTIVAZIONE TIMER / TIMER ACTIVATION /
ACTIVATION TIMER/TIMER-AKTIVIERUNG /
ACTIVACIÓN DEL TEMPORIZADOR / TIMER-ACTIVERING**



**TIMER NON ATTIVO / TIMER NOT ACTIVE /
MINUTERIE NON ACTIVE / TIMER NICHT AKTIV /
TEMPORIZADOR NO ACTIVO / TIMER NIET ACTIEF**



**TIMER ATTIVO / TIMER ACTIVE / MINUTERIE ACTIVE /
TIMER AKTIV / TEMPORIZADOR ACTIVO /
TIMER ACTIEF**





NOTTURNO/ RISPARMIO ENERGETICO

Premendo il tasto  viene selezionata una preimpostazione:

- velocità di ventilazione minima;
- se in riscaldamento, diminuzione di 2°C della temperatura rispetto alla impostazione del set corrente;
- se in raffrescamento, aumento di 2°C della temperatura rispetto alla impostazione del set corrente.

SLEEPING/ ENERGY SAVING

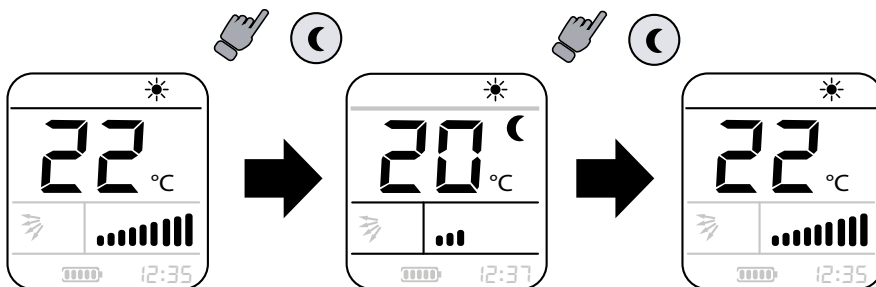
Press the button  to select a preset:

- minimum ventilation speed;
- if in heating mode, the temperature goes down of 2 °C compared to the current set configuration;
- if in cooling mode, the temperature goes up of 2 °C compared to the current set configuration.

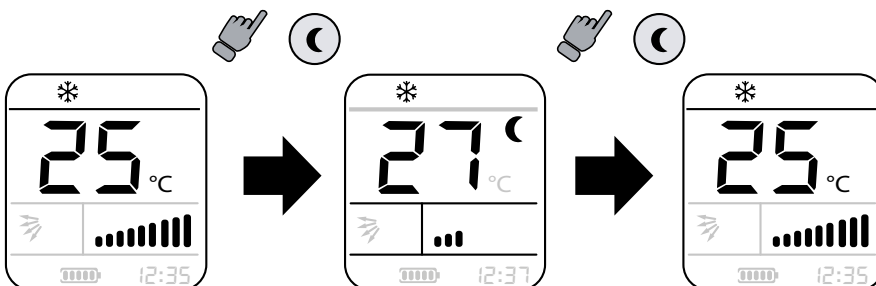
- **Funzione attivabile nelle modalità RAFFREDDAMENTO e RISCALDAMENTO**
- **Function activable in the COOLING mode and in the HEATING mode.**
- **Fonction activable dans le mode de REFROIDISSEMENT et DE CHAUFFAGE**
- **Funktion, die beim KÜHLEN aktiviert werden kann und beim HEIZEN.**
- **Función activable en la modalidad ENFRIAMIENTO y CALEFACCIÓN.**
- **Function activable in the COOLING mode and in the HEATING mode.**

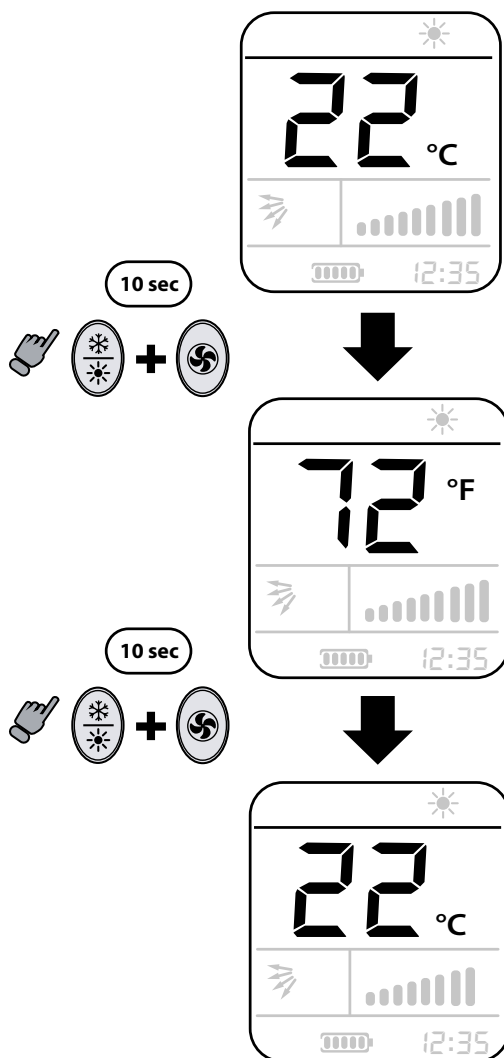
NOCTURNE/ ÉCONOMIE D'ÉNERGIE"	NACHTBETRIEB/ NACHTBETRIEB/ ENERGIEEINSPARUNG"	NOCTURNO/ AHORRO ENERGÉTICO	NACHTELIJK/ ENERGIEBESPARING
Appuyer sur la touche  pour sélectionner un préréglage : - vitesse minimale de ventilation; - si en chauffage, la température descend de 2 °C par rapport à la programmation actuellement configurée. - si en refroidissement, la température augmente de 2 °C par rapport à la programmation actuellement configurée.	Durch Drücken der Taste wird eine Voreinstellung ausgewählt: - minimale Gebläsedrehzahl - im Heizbetrieb Absenkung der Temperatur um 2 °C gegenüber dem aktuellen Einstellwert; - im Kühlbetrieb Erhöhung der Temperatur um 2 °C gegenüber dem aktuellen Einstellwert.	Pulsando la tecla  se selecciona una preconfiguración: - velocidad de ventilación mínima; - si está en modo calefacción, disminución de la temperatura en 2 °C con respecto al ajuste actual; - si está en modo enfriamiento, aumento de la temperatura en 2 °C respecto al ajuste actual.	Door op de knop  te drukken selecteert u een voorinstelling: - minimale ventilatiesnelheid; - in de verwarmingsmodus: verlaging van de temperatuur met 2 °C ten opzichte van de huidige ingestelde waarde; - in de koelmodus: verhoging van de temperatuur met 2 °C ten opzichte van de huidige ingestelde waarde.

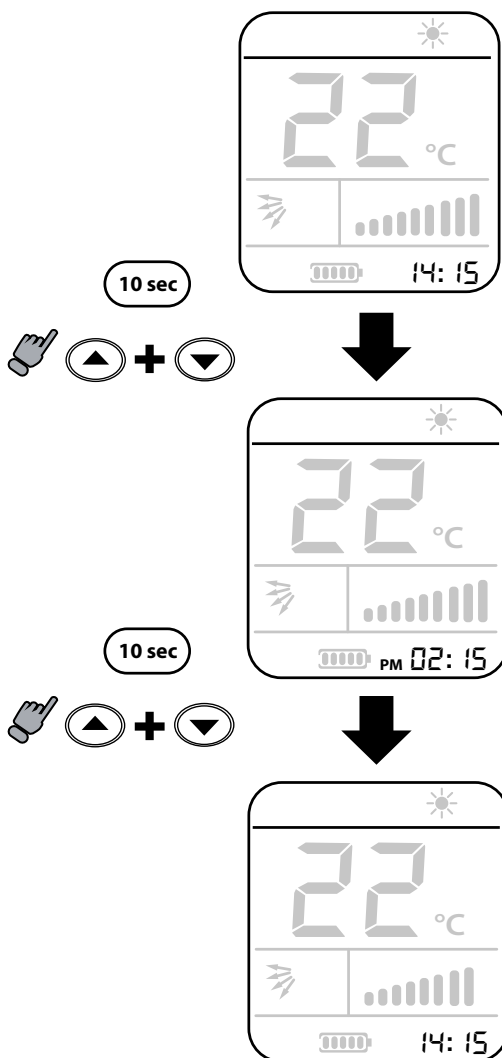
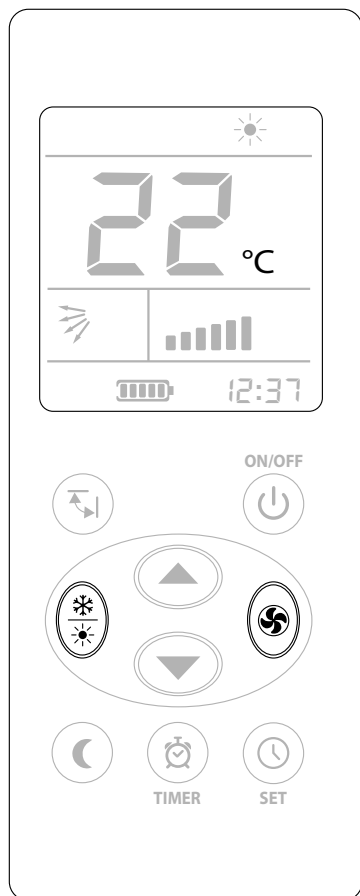
RISCALDAMENTO / HEATING / CHAUFFAGE / EIZUNG / CALEFACCIÓN



RAFFREDDAMENTO / COOLING / REROIDISSEMENT / KÜHLUNG / ENFRIAMIENTO

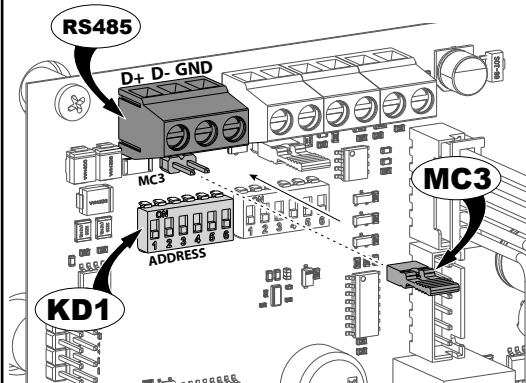






ISTRUZIONI OPERATIVE PER IL COLLEGAMENTO CON LINEA SERIALE RS485

OPERATING INSTRUCTIONS FOR CONNECTION VIA AN RS485 SERIAL LINE



Nell'effettuare il collegamento elettrico di una rete di ventilconvettori utilizzando la connessione in via seriale, occorre porre estrema attenzione ad alcuni aspetti esecutivi:

1. Connettività da effettuarsi con: Cavo dati RS485 impedenza caratteristica 120 Ohm formazione 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)
2. la lunghezza complessiva della rete non deve superare 700/800 metri
3. il massimo numero di ventilconvettori collegabili è di 60 unità.

When making the electrical connections in a network of fan coils communicating via a serial line, extreme care must be paid to some important details:

1. Connectivity to set with: RS485 Data cable characteristic impedance 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)
2. the overall length of the network must not exceed 700/800 metres
3. a maximum of 60 fan coils can be connected.

Collegamento Seriale Jumper di fine rete

Nel caso di collegamento RS485 la rete deve essere chiusa sull'ultima macchina. La chiusura viene effettuata chiudendo il Jumper MC3.

Serial Connection end network jumper

In the case of RS485 connection the network supplying the last machine should be disconnected. Disconnection is made closing the Jumper MC3.

Cavo schermato da utilizzare / The shielded cable to be used

TIPO
TYPE
TYP

9841, RS-485, 1x2x24 AWG SFTP, 120 Ohm



INSTRUCTIONS POUR LE RACCORDEMENT AVEC LIGNE SÉRIE RS485	OPERATIVE ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS MIT SERIELLER LEITUNG RS485	INSTRUCCIONES OPERATIVAS PARA LA CONEXIÓN CON LÍNEA EN SERIE RS485	AANWIJZINGEN VOOR DE AANSLUITING MET SERIËLE LIJN RS485
Lors du raccordement électrique d'un réseau de ventilo-convecteurs utilisant la connexion série, il est important de faire attention à: 1. Connectivité à effectuer avec: Câble RS485 impédance caractéristique 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2. la longueur globale du réseau ne doit pas être supérieure à 700/800 mètres 3. ne pas raccorder plus de 60 ventilo-convecteurs. Branchement en série Chevalier de fin de réseau Dans le cas de branchement RS485 le réseau doit être fermé sur la dernière machine. La fermeture est effectuée en fermant le Chevalier MC3.	Beim Elektroanschluss eines seriell verbundenen Netzes von Klimakonvektoren sind einige praktische Aspekte besonders zu beachten: 1. Konnektivität zu tätigen: Datenkabel RS485 typische Impedanz 120 Ohm Konfiguration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2. Die Gesamtlänge des Netzes darf nicht mehr als 700/800 Meter betragen 3. Es können maximal 60 Klimakonvektoren angeschlossen werden. Serielle Verbindung Jumper vom Netzende Im Falle der RS485-Verbindung muss das Netz an der letzten Maschine geschlossen werden. Die Schließung erfolgt durch Schließen des Jumper MC3.	Al efectuar la conexión eléctrica de una red de ventiladores convectores usando la conexión en serie, deben vigilarse mucho algunos aspectos de la ejecución: 1. conectividad a realizar con: Cable datos RS485 impedancia característica 120 Ohm configuración 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2. la longitud total de la red no debe ser superior a los 700/800 metros 3. el número máximo de ventiladores convectores conectables es de 60 unidades. Conexión Serie Jumper de red final En el caso de conexión RS485 la red debe estar cerrada en la última máquina. El cierre se efectúa cerrando el Jumper MC3.	Voor de elektrische seriële aansluiting van een netwerk van ventilators-convectors, wordt een bijzondere aandacht besteed aan de volgende aspecten: 1. connectiviteit uit te voeren met: Datakabel RS485 typische impedantie 120 Ohm configuratie 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2. het netwerk mag in totaal niet langer dan 700/800 meter zijn 3. er mogen maximum 60 eenheden aangesloten worden. Serie aansluiting Jumper einde net Sluit het net af op de laatste machine in het geval van een RS485 aansluiting (Master/ Slave of Sabianet). Sluit hem af door de Jumper MC3 te sluiten.

**Câble blindé à utiliser / Verwenden des Abschirmkabel /
Cable blindado que debe usarse / Beschermde kabel te gebruiken**

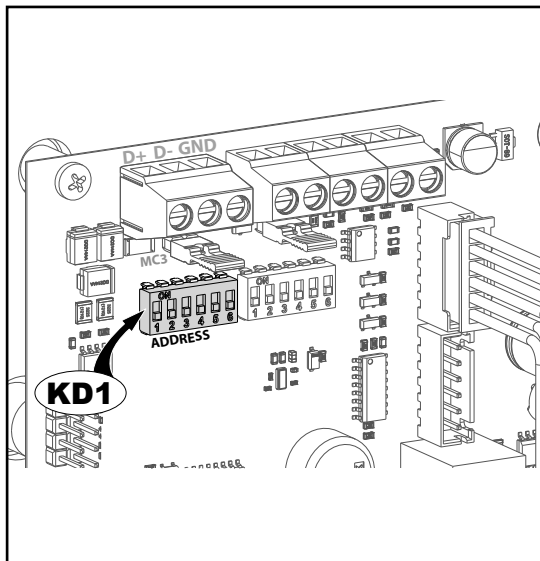
TIPO

TYPE

TYP

9841, RS-485, 1x2x24 AWG SFTP, 120 Ohm





ASSEGNAZIONE INDIRIZZI SINGOLA UNITÀ PER COLLEGAMENTI A SISTEMI DI SUPERVISIONE

La scheda elettronica di ogni singola apparecchiatura dev'essere configurata con un indirizzo numerico che consente il riconoscimento.

All'interno di ogni singola rete non deve essere utilizzato uno stesso indirizzo per più apparecchiature.

Tale operazione produrrebbe una segnalazione di errore in fase di trasmissione dati.

Per poter assegnare a ciascun apparecchio il relativo numero occorre configurare i **Dip Switch KD1**.

SINGLE UNIT ADDRESSES ASSIGNMENT FOR CONNECTION TO SUPERVISORY SYSTEMS

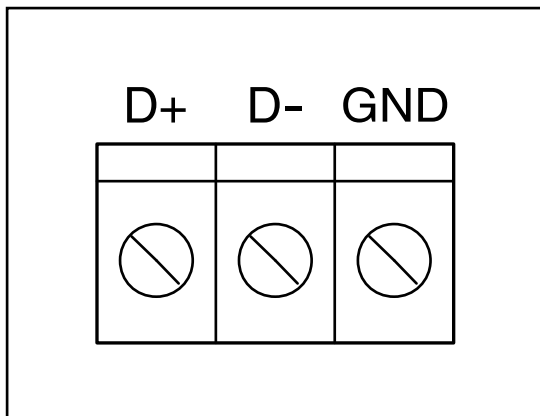
The electronic power board of each individual equipment must be configured with a numerical address for recognition.

Do not use the same address for different equipment within each individual network.

This would cause an error signal during data transmission.

Configure the **KD1 Dip Switches Address** to assign the relative number to each appliance.

"Indirizzo/ Address"	Dip Switches ON	"Indirizzo/ Address"	Dip Switches ON	"Indirizzo/ Address"	Dip Switches ON
1	1	21	1+3+5	41	1+4+6
2	2	22	2+3+5	42	2+4+6
3	1+2	23	1+2+3+5	43	1+2+4+6
4	3	24	4+5	44	3+4+6
5	1+3	25	1+4+5	45	1+3+4+6
6	2+3	26	2+4+5	46	2+3+4+6
7	1+2+3	27	1+2+4+5	47	1+2+3+4+6
8	4	28	3+4+5	48	5+6
9	1+4	29	1+3+4+5	49	1+5+6
10	2+4	30	2+3+4+5	50	2+5+6
11	1+2+4	31	1+2+3+4+5	51	1+2+5+6
12	3+4	32	6	52	3+5+6
13	1+3+4	33	1+6	53	1+3+5+6
14	2+3+4	34	2+6	54	2+3+5+6
15	1+2+3+4	35	1+2+6	55	1+2+3+5+6
16	5	36	3+6	56	4+5+6
17	1+5	37	1+3+6	57	1+4+5+6
18	2+5	38	2+3+6	58	2+4+5+6
19	1+2+5	39	1+2+3+6	59	1+2+4+5+6
20	3+5	40	4+6	60	3+4+5+6



MESSA A TERRA DELLA RETE

In fase di collegamento seriale degli apparecchi, rispettare la simbologia di collegamento:

- morsetto "D-" con morsetto "D-"
- morsetto "D+" con morsetto "D+"
- morsetto "GND": collegare la schermatura del cavo seriale.

Non invertire mai i collegamenti.

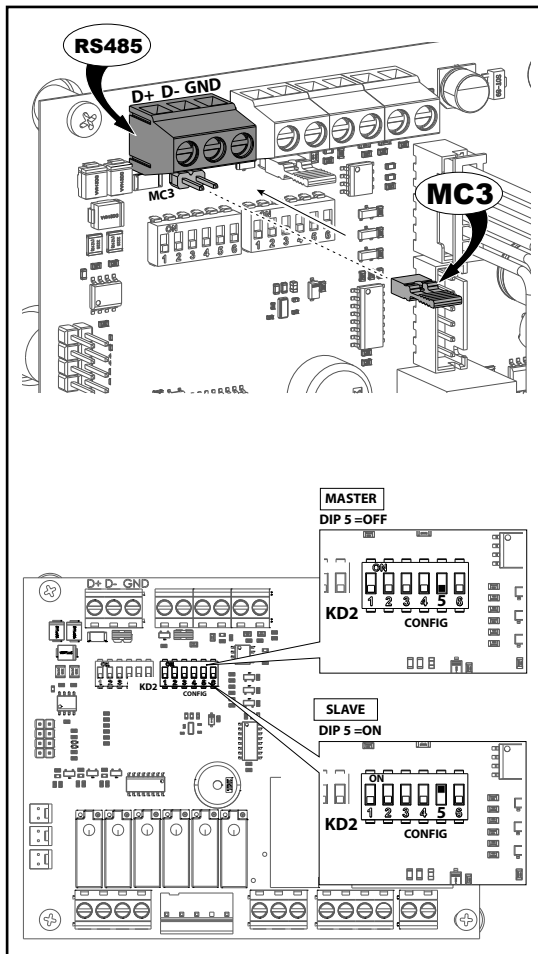
EARTHING THE NETWORK

When performing the serial connection between the appliances, follow the connection symbols:

- terminal "D-" with terminal "D-"
- terminal "D+" with terminal "D+"
- terminal "GND": connect the shield of the serial cable.

Never reverse the connections.

ATTRIBUTION ADRESSES UNITÉ SIMPLE POUR CONNEXIONS AUX SYSTÈMES DE SUPERVISION	ZUWEISUNG DER ADRESSEN DER EIN- ZELNEN EINHEITEN FÜR DEN ANSCHLUSS AN ÜBERWA- CHUNGSSYSTEMEN	ASIGNACIÓN DE DIRECCIONES A CADA UNIDAD PARA CONEXIONES A LOS SISTEMAS DE SUPERVISIÓN	SINGLE UNIT ADRESSES ASSIGNMENT FOR CONNECTION TO SUPERVISORY SYSTEMS
La carte électronique de chaque appareil doit être configurée avec une adresse numérique qui permet la reconnaissance. La même adresse pour plusieurs appareils ne doit pas être utilisée à l'intérieur de chaque réseau. Cette opération produirait un signal d'erreur en phase de transmission des données. Pour pouvoir attribuer à chaque appareil le numéro correspondant, il faut configurer les Dip Switch KD1 Address.	Die Elektronikplatine jedes einzelnen Geräts muss mit einer numerischen Adresse konfiguriert werden, die die Erkennung ermöglicht. Innerhalb eines Netzes darf dieselbe Adresse nicht für mehrere Geräte verwendet werden. Dadurch würde es zu einer Fehlermeldung während der Übertragung der Daten kommen. Um jedem Gerät die entsprechende Nummer zuzuordnen müssen die DIP-Schalter KD1 Address konfiguriert werden.	La tarjeta electrónica de cada equipo se debe configurar con una dirección numérica que permite el reconocimiento. Dentro de una red individual cada equipo debe tener una dirección diferente. Si existe más de un equipo con la misma dirección se produce una señal de error en la fase de transmisión de datos. Para poder asignar a cada equipo su respectivo número, hay que configurar los interruptores Dip Switch KD1 Address.	The electronic power board of each individual equipment must be configured with a numerical address for recognition. Do not use the same address for different equipment within each individual network. This would cause an error signal during data transmission. Configure the KD1 Dip Switches Address to assign the relative number to each appliance.
MISE À LA TERRE DU RÉSEAU	ERDEN DES NETZES	PUESTA A TIERRA DE LA RED	AARDING VAN HET NETWERK
Au moment du raccordement série des appareils, respecter les symboles de raccordement: • borne "D-" avec borne "D-" • borne "D+" avec borne "D+" • borne "GND": brancher écran central du câble série.	Beim seriellen Anschluss der Geräte die Symbole beachten: • Klemme "D-" mit Klemme "D-" • Klemme "D+" mit Klemme "D+" • Klemme "GND": Abschirmung des seriellen Kabels anschließen.	En la fase de conexión en serie de los aparatos, respete la simbología de conexión: • borne "D-" con borne "D-" • borne "D+" con borne "D+" • borne "GND": conectar el blindaje del cable de serie.	Bij de seriële aansluiting van de apparaten, worden de aansluitsymbolen gerespecteerd: • klem "D-" op klem "D-" • klem "D+" op klem "D+" • klem "GND": sluit de afscherming van de seriële kabel aan.
Ne jamais inverser les raccordements.	Die Anschlüsse auf keinen Fall umkehren.	Nunca invierte las conexiones.	Wissel de aansluitingen nooit om.



FUNZIONAMENTO MASTER-SLAVE

**Gestione di più apparecchi,
in collegamento seriale,
con il telecomando.**

È possibile collegare più apparecchi fra loro e controllarli simultaneamente trasmettendo le impostazioni dal telecomando ad un'unica unità MASTER. Tutte le altre unità vengono definite SLAVE. Il funzionamento di ogni singolo apparecchio dipenderà, invece, dalle condizioni rilevate da ciascuno di essi in base alla temperatura rilevata. Ogni volta che si crea una rete seriale è importante definirne la fine chiudendo il **Jumper MC3** sull'ultima unità collegata.

Nota: Il ventilcovettore **MASTER** dovrà avere il **Dip 5** in posizione **OFF**, mentre tutti gli apparecchi collegati come **SLAVE** dovranno avere il **Dip 5** in posizione **ON**.

Il massimo numero di ventilconvettori collegabili è di 20 unità.

Collegamento Seriale
Jumper di fine rete

*Nel caso di collegamento RS485 la rete deve essere chiusa sull'ultima macchina. La chiusura viene effettuata chiudendo il **Jumper MC3**.*

MASTER-SLAVE OPERATION

Managing a group of appliances, via serial connection,
with the remote control.

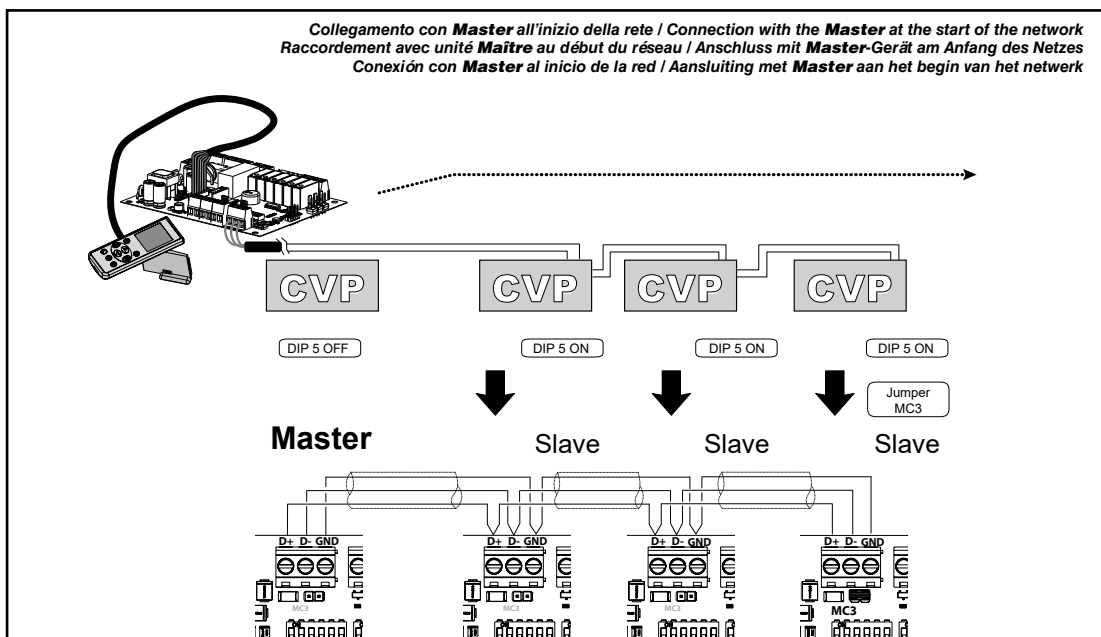
*It is possible to connect multiple devices controlling them simultaneously, transmitting settings from the remote control to a single MASTER unit. All other units are defined SLAVE. The operation of each individual appliance will depend, on the other hand, on the temperature conditions measured by each of these. Whenever a serial network is set up, the end of the line must be defined by closing **Jumper MC3** on the last unit connected.*

Note: The **MASTER** fan coil will have **Dip 5** positioned on **OFF**, while all other devices connected as **SLAVE** will have **Dip 5** positioned **ON**.

A maximum of 20 fan coils can be connected.

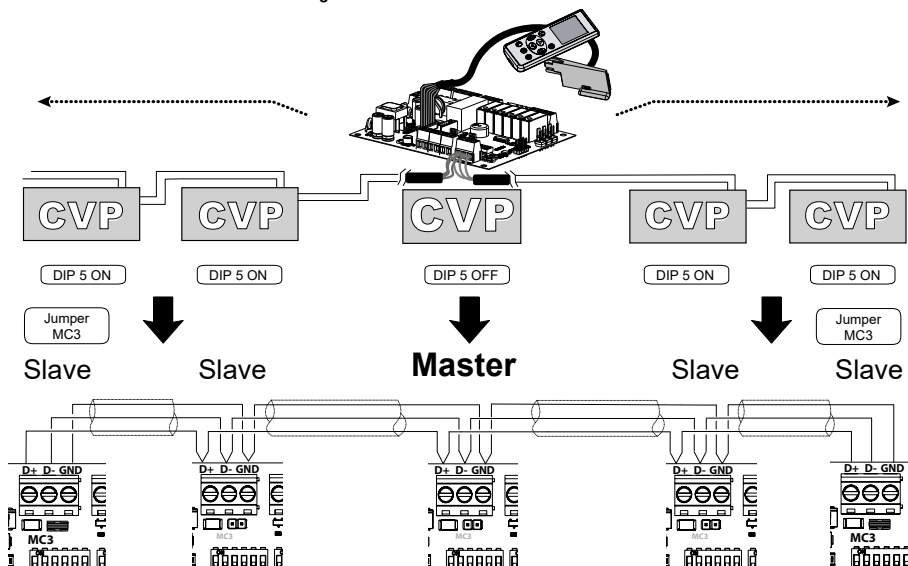
**Serial Connection end
network jumper**

*In the case of RS485 connection the network supplying the last machine should be disconnected. Disconnection is made closing the **Jumper MC3**.*



FUNCTIONNEMENT MAÎTRE-ESCLAVE	MASTER-SLAVE- FUNKTION	FUNCIONAMIENTO MASTER-SLAVE	WERKING MASTER-SLAVE
Gestion de plusieurs appareils, en raccordement série, avec la télécommande. Il est possible de brancher plusieurs appareils entre eux et les contrôler simultanément en transmettant les réglages de la télécommande à un unique unité MAÎTRE. Toutes les autres unités sont définies ESCLAVE. Le fonctionnement de chaque appareil dépendra, par contre, des conditions relevées par celui-ci selon la température mesurée. Chaque fois qu'on crée un réseau série il est important d'en définir la fin en fermant le Jumper MC3 sur la dernière unité raccordées. Note: Le ventilo-convecteur MAÎTRE devra Avoir le Dip 5 en position ARRÊT, pendant que tous les appareils branchés comme ESCLAVE devront avoir le Dip 5 en position MARCHE. Ne pas raccorder plus de 20 ventilo-convecteurs. Branchement en série Jumper de fin de réseau Dans le cas de branchement RS485 la réseau doit être fermé sur la dernière machine. La fermeture est effectuée en fermant le Jumper MC3.	Verwaltung von mehreren, seriell geschalteten Geräten mit der Fernsteuerung. Sie können mehrere Geräte untereinander verbinden und sie gleichzeitig überprüfen, indem die Einstellungen von der Fernbedienung zu einer einzigen MASTER-Einheit übertragen werden. Alle anderen Einheiten werden als SLAVE definiert. Die Funktion der einzelnen Geräte hängt hingegen von den jeweils an ihnen gemessenen Temperaturen ab. Jedes Mal, wenn ein serielles Netz erstellt wird, muss dessen Ende mit dem Jumper MC3 am letzten angeschlossenen Gerät definiert werden. NB: Der Ventilator-Konvektor MASTER muss den Dip 5 in der OFF-Position haben, während alle als SLAVE angeschlossenen Geräte den Dip 5 in ON-Position haben müssen. Es können maximal 20 Klimakonvektoren angeschlossen werden. Serielle Verbindung Jumper vom Netzende Im Falle der RS485-Verbindung muss das Netz an der letzten Maschine geschlossen werden. Die Schließung erfolgt durch Schließen des Jumper MC3.	Gestión de más aparatos, en conexión en serie, con el mando a distancia. Es posible conectar más dispositivos entre si y controlarlos simultáneamente transmitiendo la configuración desde el mando a distancia a una única unidad MASTER. Todas las otras unidades serán definidas como SLAVE. El funcionamiento de cada aparato dependerá, en cambio, de las condiciones tomadas de cada uno de ellos en base a la temperatura recogida. Cada vez que se crea una red en serie es importante definir su final cerrando el Jumper MC3 sobre la última unidad conectada. Nota: El ventilador MASTER deberá tener el Dip 5 en posición OFF, mientras todos los dispositivos conectados como SLAVE deberán tener el Dip 5 en posición ON. El número máximo de ventiladores convectores conectables es de 20 unidades. Conexión Serie Jumper de red fina En el caso de conexión RS485 la red debe estar cerrada en la última máquina. El cierre se efectúa cerrando el Jumper MC3.	Beheer van meer serieel aangesloten apparaten, met de afstandsbediening. U kunt meerdere apparaten op elkaar aansluiten en ze tegelijkertijd controleren door de instellingen met de afstandsbediening met een enkele MASTER unit te verzenden. Alle andere units zijn SLAVE units. De werking van elk apparaat is evenwel afhankelijk van de omstandigheden die elke eenheid opmeet en de temperatuur. Telkens wanneer een serieel netwerk gecreëerd wordt, is het belangrijk het einde te bepalen door de Jumper MC3 op de laatste eenheid te sluiten. Opmerking: De Dip 5 van de MASTER ventilatorluchtkoeler moet op OFF staan, terwijl de Dip 5 van de aangesloten SLAVE apparaten op ON moet staan. Er mogen maximum 20 eenheden aangesloten worden. Serie aansluiting Jumper einde net Sluit het net af op de laatste machine in het geval van een RS485 aansluiting. Sluit hem af door de Jumper MC3 te sluiten.

Collegamento con **Master** all'interno della rete / Connection with the **Master** inside the network
Raccordement avec unité **Maître** à l'intérieur du réseau / Anschluss mit **Master**-Gerät im Innern des Netzes
Conexión con **Master** dentro de la red / Aansluiting met **Master** in het netwerk

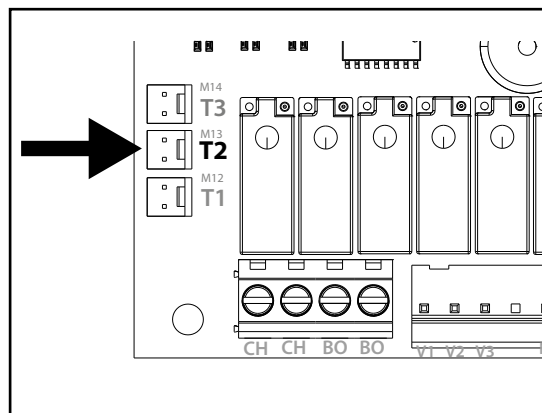
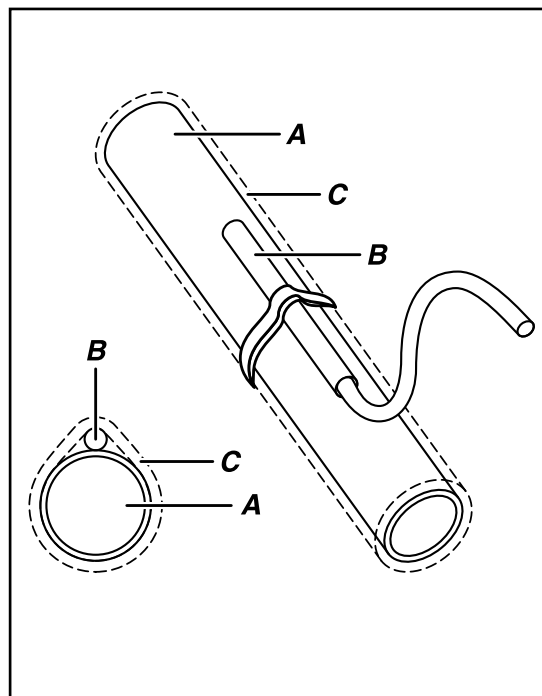


	NOTE DI INSTALLAZIONE CAVO RS-485	INSTALLATION NOTES RS-485 CABLE
	• I cavi vanno tirati con una forza inferiore a 12 kg. Una maggiore forza può snervare i conduttori e quindi ridurre le proprietà di trasmissione; • non attorcigliare, annodare, schiacciare o sfilacciare i conduttori; • non posare il conduttore di segnale assieme a quelli di potenza; • se si deve incrociare il conduttore di segnale con quello di potenza, incrociateli a 90°; • non effettuare le giunte di spezzoni di cavo. Utilizzate sempre un unico cavo per collegare fra di loro le singole unità; • non serrare eccessivamente i conduttori sotto i morsetti di collegamento terminale. Spelare la parte terminale del cavo con cura e attenzione. Non schiacciare il cavo in corrispondenza di pressatravi o supporti di sicurezza; • rispettare sempre la posizione dei colori in corrispondenza dei punti di partenza ed arrivo del collegamento; • una volta effettuato il cablaggio, verificare visivamente e fisicamente che i cavi siano sani e correttamente disposti; • installare i cavi e le unità in maniera da minimizzare la possibilità di contatti accidentali con altri cavi di potenza o potenzialmente pericolosi quali i cavi dell'impianto di illuminazione; • non posare i cavi di alimentazione a 12 Volt e di comunicazione vicino a barre di potenza, lampade di illuminazione, antenne, trasformatori, o tubazioni ad acqua calda o vapore;	• The cables should be tightened to a force of less than 12 kg. Higher forces may fray the wires and reduce the transmission properties; • do not twist, knot, crush or fray the wires; • do not lay the signal cables and power cables together; • if the signal cable needs to cross a power cable, make sure the intersection is at 90°; • do not join sections of cable. Always use one single cable to connect the units together; • do not excessively tighten the wires under the connection terminals. Strip the end of the cable with care. Do not crush the cable at the cable glands or safety supports; • always observe the positions of the colours corresponding to the start and end of the connections; • once having completed the wiring, visually and physically check that the cables are in good condition and correctly positioned; • install the cables and the unit in such a way as to minimise the possibility of accidental contact with other power cables or potentially dangerous cables, such as the cables for the lighting system; • do not lay the 12 volt power cables and communication cables near power devices, lights, antennae, transformers or hot water or steam pipes;

NOTES D'INSTALLATION CâBLE RS-485	ANMERKUNGEN ZUR INSTALLATION KABEL RS-485	NOTAS DE INSTALACIÓN CABLE RS-485	OPMERKINGEN BIJ DE INSTALLATIE KABEL RS-485
• Les câbles doivent être tirés avec une force inférieure à 12 kg. Une force supérieure peut déformer les conducteurs et donc réduire les propriétés de transmission; • ne pas tordre, faire des nœuds, écraser ou sectionner les fils des conducteurs; • ne pas installer le conducteur de signal avec les câbles de puissance; • si les conducteurs de signal et de puissance doivent se croiser, les croiser à 90°; • ne pas raccorder des segments de câble. Utiliser toujours un seul câble pour raccorder entre elles les unités; • ne pas trop serrer les conducteurs sous les bornes de raccordement. Dénuder la partie terminale du câble. Ne pas écraser le câble dans les presse-étoupes ou supports de sécurité; • bien respecter la position des couleurs aux points de départ et arrivée du raccordement; • quand le câblage est terminé vérifier visuellement et physiquement que les câbles sont en bon état et bien placés; • installer les câbles et les unités de façon à éviter toute possibilité de contacts accidentels avec d'autres câbles de puissance ou potentiellement dangereux tels que les câbles de l'installation d'éclairage; • ne pas poser les câbles d'alimentation à 12 volts et de communication près des barres de puissances, lampes d'éclairage, antennes, transformateurs ou tuyauterie d'eau chaude ou vapeur;	• Die Kabel werden mit einer max. Kraft von 12 kg gezogen. Eine stärkere Kraft kann die Leiter erlahmen lassen und die Übertragungskapazität vermindern; • Die Leiter dürfen nicht verdreht, verknotet, gequetscht oder zerschissen werden; • Den Signalleiter nicht zusammen mit den Leistungsleitern verlegen; • Wenn der Signalleiter mit dem Leistungsleiter gekreuzt werden muss, sollte diese Verkreuzung rechtwinklig sein; • Keine Kabelstücke verbinden. Für die Verbindung der einzelnen Geräte immer nur ein einziges Kabel verwenden; • Die Leiter nicht zu stark in den Anschluss-klemmen festziehen. Das Endstück des Kabels sorgfältig abisolieren. Darauf achten, dass das Kabel nicht von Kabelschellen oder Sicherheits-halterungen gequetscht wird; • Stets die Übereinstimmung der Farben am Ausgangs- und Endpunkt des Anschlusses einhalten; • Nachdem die Verkabelung fertig gestellt wurde, sorgfältig kontrollieren, ob die Kabel unversehrt und korrekt angeordnet sind; • Die Kabel und die Geräte so installieren, dass Berührungen mit anderen Leistungskabeln oder potentiell gefährlichen Kabeln, wie jenen der Beleuchtungsanlage, so weit wie möglich ausgeschlossen werden; • Die 12 Volt-Einspeisungskabel und die Über-tragungskabel nicht in der Nähe von Stromschienen, Leuchtkörpern, Antennen, Transformatoren, Warmwasser-oder Dampfleitungen verlegen;	• Los cables se tiran con una fuerza inferior a 12 kg. Una fuerza superior puede debilitar los conductores y por lo tanto reducir las propiedades de transmisión; • no retorcer, anudar, aplastar o deshilar los conductores; • no poner el conductor de señal junto con los de potencia; • si el conductor de señal se tiene que cruzar con el de potencia, cruzarlos a 90°; • no realice empalmes de trozos de cable. Use siempre un único cable para conectar entre si las unidades individuales; • no apriete demasiado los conductores bajo las bornas de conexión terminal. Pele la parte terminal del cable con precaución. No aplaste el cable que esté en contacto con sujetacables o soportes de seguridad; • respete siempre la posición de los colores correspondientes a los puntos de partida y de llegada de la conexión; • una vez realizado el cableado verifique visualmente y físicamente que los cables estén bien y situados correctamente; • instale los cables y la unidad de manera que se minimice la posibilidad de contactos accidentales con otros cables de potencia o potencialmente peligrosos como los cables de la instalación de iluminación; • no coloque los cables de alimentación de 12 volt y los de comunicación cerca de la barra de potencia, lámparas de iluminación, antenas, transformadores, o tuberías de agua caliente o vapor;	• De trekkraft uitgeoefend op de kabel mag niet meer dan 12 kg bedragen. Een grotere kracht kan de geleiders beschadigen en bijgevolg de overdracht in het gedrang brengen; • de geleiders mogen niet verwikkeld, geknoopt, geplet of uitgerafeld worden; • de signaalgeleider wordt niet geplaatst samen met de vermogensgeleider; • indien de signaalgeleider de vermogensgeleider moet kruisen, doe dit dan bij 90°; • verbind geen stukjes kabel. Gebruik altijd een enkele kabel om de eenheden onderling aan te sluiten; • zet de geleiders niet overdreven aan in het klemmenbord. Ontbloom zorgvuldig het uiteinde van de kabel. Plet de kabel niet ter hoogte van de kabelhouder of de veiligheidshouders; • respecteer altijd de positie van de kleuren ter hoogte van de vertrek en aankomstpunten van de aansluiting; • controleer na de bekabeling visueel en fysiek of de kabels in goede staat verkeren en correct geplaatst zijn; • installeer de kabels en eenheden op dergelijke wijze dan een mogelijk contact met andere vermogenskabels of potentieel gevaarlijke kabels, zoals die van de verlichting, zoveel mogelijk beperkt wordt; • plaats de voedingskabels van 12 volt en de communicatiekabels niet vlakbij vermogensstaven, verlichtingstoestellen, antennes, transformatoren of warmwater- en stoomleidingen;

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • <i>non posizionare mai i cavi di comunicazione in alcuna canalina, tubo, scatola di derivazione, od altro contenitore, assieme a cavi di potenza o dell'impianto di illuminazione;</i> • <i>prevedere sempre un'adeguata separazione fra i cavi di comunicazione ed ogni altro cavo elettrico;</i> • <i>tenere i cavi di comunicazione, e le unità, distanti almeno 2 metri da unità con pesanti carichi induttivi (quadri di distribuzione, motori, generatori per sistemi di illuminazione).</i> | <ul style="list-style-type: none"> • <i>never position the communication cables in any conduits, pipes, junction boxes or other containers together with the power cables or the lighting system cables;</i> • <i>always ensure there is adequate separation between the communication cables and all other electrical cables;</i> • <i>keep the communication cables, and the units themselves, at least 2 metres away from appliances with significant inductive loads (distribution panels, motors, generators for lighting systems).</i> |
|--|---|

- | | | | |
|--|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • <i>ne jamais faire passer les câbles de communication dans une goulotte, tuyau, boîte de dérivation ou tout autre conteneur avec les câbles de puissance ou de l'éclairage;</i> • <i>séparer les câbles de communication de tout autre câble électrique;</i> • <i>les câbles de communication et les unités doivent être placés à 2 mètres au moins des unités ayant avec de fortes charges inductives (tableaux de distribution, moteurs, générateurs pour systèmes d'éclairage).</i> | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Die Übertragungskabel auf keinen Fall in Kabel-ührungen, Rohren, Abzweigdosen oder anderen Behältern zusammen mit Leistungskabeln oder Kabeln der Beleuchtungs-anlage verlegen;</i> • <i>Die Übertragungskabel stets von den anderen Stromkabeln getrennt halten;</i> • <i>Die Übertragungskabel und die Geräte mindestens 2 Meter von Geräten mit gefährlichen induktiven Belastungen (Verteilerkästen, Motoren, Generatoren für Beleuchtungs- systeme) entfernt halten.</i> | <ul style="list-style-type: none"> • <i>no coloque nunca los cables de comunicación en ningún conducto, tubo, caja de derivación, u otro contenedor, junto con cables de potencia o de la instalación de iluminación;</i> • <i>prevea siempre una separación adecuada entre los cables de comunicación y cualquier otro cable eléctrico;</i> • <i>mantenga los cables de comunicación, y las unidades, a una distancia mínima de 2 metros de unidad con pesadas cargas inductivas (cuadros de distribución, motores, generadores para sistemas de iluminación).</i> | <ul style="list-style-type: none"> • <i>plaats de communicatiekabels nooit in een kabelgoot, buis, aftakdoos of andre houder samen met vermogenskabels of kabels van de verlichtingsinstallatie;</i> • <i>zorg ervoor dat de communicatiekabels en alle andere elektrische kabels altijd goed gescheiden zijn;</i> • <i>bewaar altijd een afstand van minstens 2 meter tussen de communicatiekabels en eenheden met zware inductieladingen (verdeelkasten, motoren, generatoren voor verlichtingssystemen).</i> |
|--|--|--|--|



SONDA T2 PER CHANGE-OVER

Sonda T2 - Cod. 9025310

Tipo: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

Lunghezza sonda 1800 mm.

Solamente sui ventilconvettori in esecuzione per impianti a due tubi, la commutazione estate/inverno può avvenire in modo automatico applicando, sulla tubazione acqua che alimenta la batteria, la sonda Change-Over T2 (opzionale). La sonda va posizionata prima della valvola a tre vie.

In base alla temperatura rilevata dalla sonda, l'apparecchio si predispone in funzionamento estivo o invernale. Nel caso di utilizzo della sonda T2 in installazioni con unità Master e Slave, la sonda T2 deve essere montata su tutti gli apparecchi.

A = Tubazione acqua
B = Sonda
C = Isolante anticondensa

T2 PROBE FOR CHANGE-OVER

Probe T2 - Code 9025310

Type: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

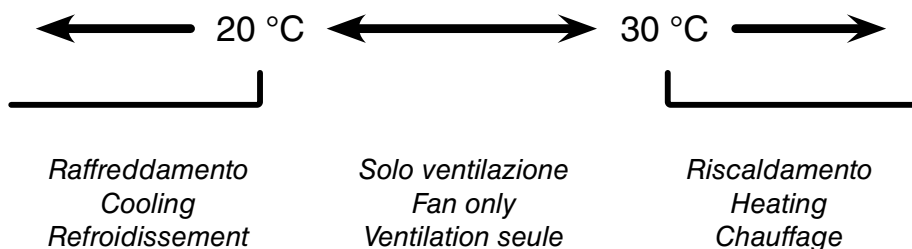
Probe length 1800 mm.

Only on the fan coil units designed for two-pipe systems, the heating/ cooling change-over can be performed automatically by installing, on the water pipe supplying the coil, the Change Over probe T2 (optional). The probe should be installed before the three-way valve.

Based on the temperature measured by the probe, the appliance will switch to heating or cooling operation. If using probe T2 in installations with Master and Slave units, probe T2 must be fitted on all the appliances.

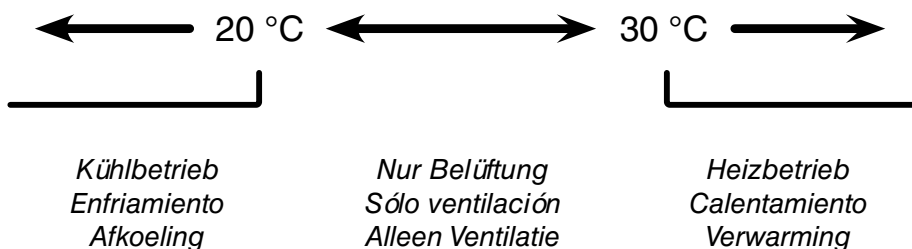
A = Water pipe
B = Probe
C = Anti-condensation insulation

Logica di funzionamento con sonda T2 / Operating logic with probe T2 Logique de fonctionnement avec la sonde T2



SONDE T2 POUR CHANGE OVER	FÜHLER T2 FÜR CHANGE OVER	SONDA T2 PARA CHANGE OVER	T2-SONDE VOOR CHANGE OVER
Sonde T2 - Code 9025310 TYPE: NTC 10K Ohm (25 °C = 10000 Ohm) Longueur de la sonde 1800 mm. Seulement sur les ventiloconvec- teurs pour installations à deux tubes, la commutation été/hiver peut se faire automatiquement en appliquant, sur la tuyau- terie eau qui alimente la bat- terie, la sonde Change Over T2 (option). <u>La sonde doit être placée avant la vanne à trois voies.</u> Selon la température relevée par la sonde, l'appareil se met en fonctionnement été ou hiver. Si on utilise la sonde T2 dans des installations avec Unités Maître et Esclaves la sonde T2 doit être montée sur tous les appareils. A = Tuyauterie eau B = Sonde C = Isolante anti-condensation	Fühler T2 - Art. Nr. 9025310 TYP: NTC 10K Ohm (25 °C = 10000 Ohm) Länge Fühler 1800 mm. Bei den Klimakonvektoren in 2-Leiter- Ausführung kann die Umschaltung zwischen Kühl-/ Heizbetrieb automatisch erfol- gen, indem an der Wasser-lei- tung zum Register ein Change Over-Fühler T2 (Option) ange- bracht wird. <u>Dieser Fühler muss dem 3-Wege-Ventil vor- geschaltet werden.</u> Je nach der von dem Fühler gemessenen Temperatur stellt sich das Gerät auf Kühl- oder Heizbetrieb. Falls ein Fühler T2 in einer Installation mit Master und Slave-Gerät verwendet wird, muss der Fühler T2 an allen Geräten montiert werden. A = Rohrleitung B = Fühler C = Anti-Beschlag-Isolierung	Sonda T2 - Cód. 9025310 TIPO: NTC 10K Ohm (25 °C = 10000 Ohm) Longitud de la sonda 1800 mm. Sólo en los ventiladores con- vectores en realización para instalaciones de dos tubos, la conmutación verano/ invierno puede suceder de modo automático aplicando, sobre el conducto de agua que ali- menta la batería, la sonda Change Over T2 (opcional). <u>La sonda se coloca antes que la válvula de tres vías.</u> En base a la temperatura regis- trada por la sonda, el aparato se predispone en funciona- miento verano o invierno. En caso de que se use la sonda T2 en instalaciones con unidad Master y Slave, la sonda T2 debe montarse en todos los aparatos. A = Conducto de agua B = Sonda C = Aislante anticondensación	Sonde T2 - Code 9025310 TYPE: NTC 10K Ohm (25 °C = 10000 Ohm) Lengte van de sonde 1800 mm. Uitsluitend voor de ventila- tors-convectors voorzien voor installaties met twee buizen, kan de omschakeling zomer/ winter automatisch gebeuren door de sonde Change Over T2 (optie) te monteren op de waterleiding die de batterij voedt. <u>De sonde wordt vóór de driewegskleppen gemonteerd.</u> In functie van de temperatuur gemeten door de sonde, zal het apparaat zich afstemmen op de zomer- of winter-werking. Wanneer de T2-sonde gebruikt wordt in installaties met eenhe- den Master en Slave, wordt de T2-sonde gemonteerd op alle apparaten. A = Waterleiding B = Sonde C = Condensvrij isolatiemateriaal

Funktionslogik mit Fühler T2 / Lógica de funcionamiento con sonda T2
Werkingslogica van de sonde T2

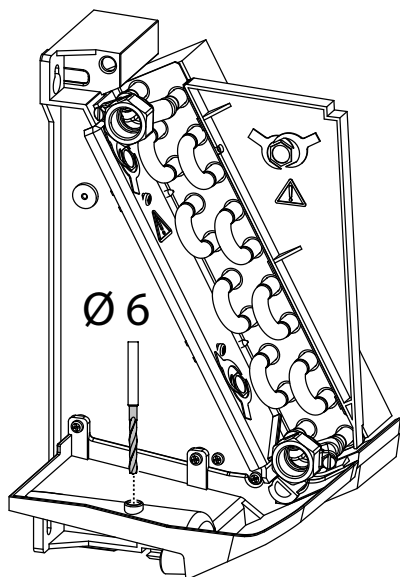


Cod. / Code
Code / Art. Nr. **9025309**
Cód. / Code

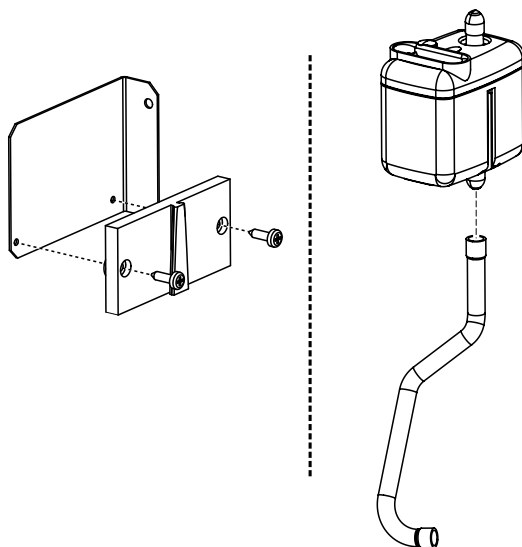
POMPA
DI EVACUAZIONE
CONDENSA

CONDENSATE
PUMP

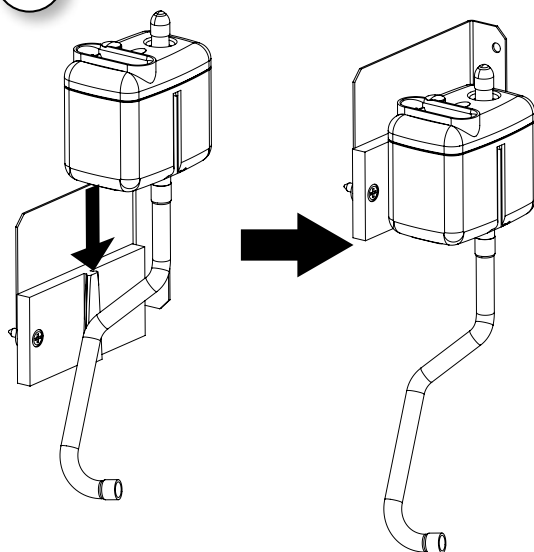
1



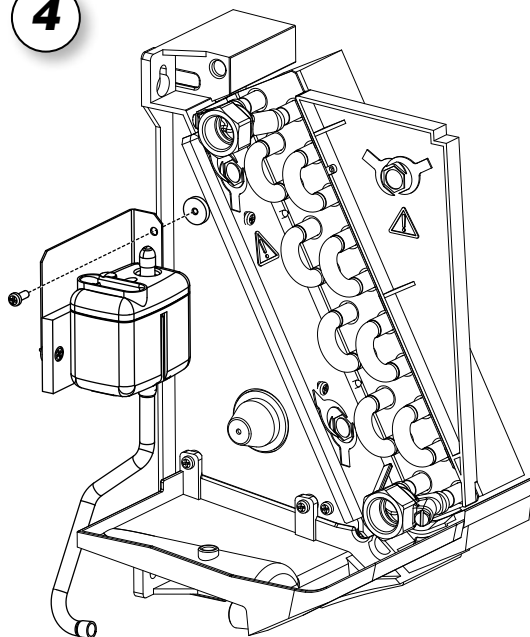
2



3



4



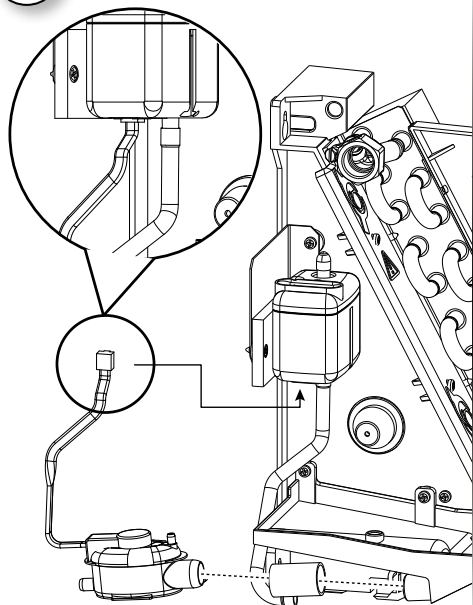
**POMPE
D'EVACUATION
DES CONDENSATS**

**KONDENSAT-
PUMPE**

**BOMBA
DE EVACUACIÓN
DE CONDENSADOS**

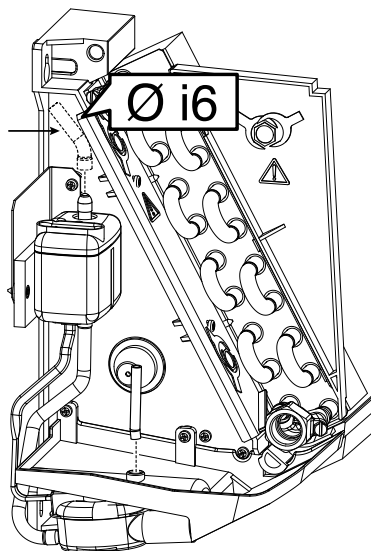
**CONDENSWATER-
POMP**

5

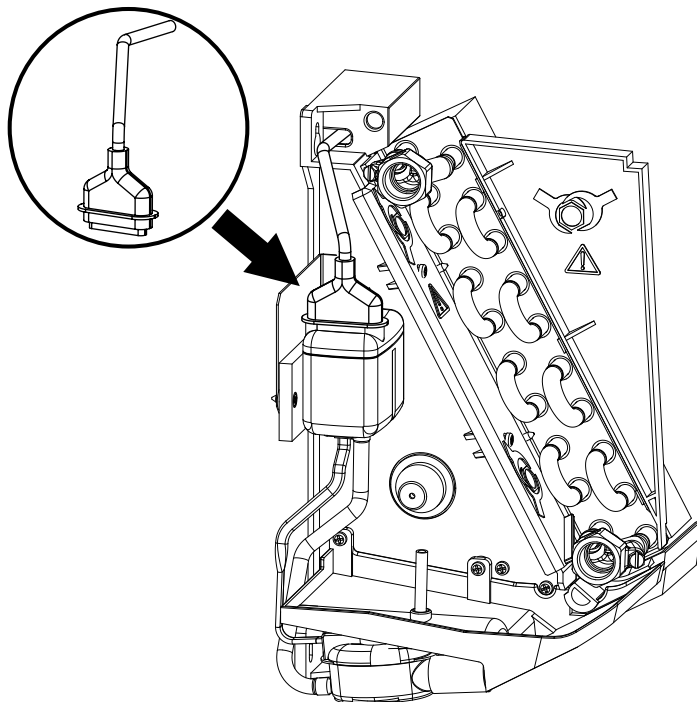


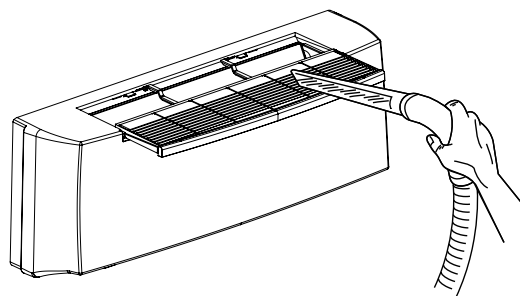
6

Mandata pompa
Condensate Discharge
Refoulement pompe
Austrittseite der Pumpe
Impulsion de la bomba
Pompblok



7





PULIZIA, MANUTENZIONE, RICAMBI

**ATTENZIONE!
PRIMA DI QUALSIASI
PULIZIA
E MANUTENZIONE,
TOGLIERE
L'ALIMENTAZIONE
ALL'APPARECCHIO.**

Solo personale addetto alla manutenzione e precedentemente addestrato, può intervenire sulle apparecchiature.

ELETTROVENTILATORE:

Non richiede alcun tipo di manutenzione.

BATTERIA:

Non richiede alcun tipo di ordinaria manutenzione.

FILTRO:

Con l'ausilio di un utensile, sganciare il profilo portafiltro ed estrarre il filtro dalle guide.

Si pulisce periodicamente usando un'aspirapolvere oppure percuotendolo leggermente.

Sostituirlo nel caso non si possa più pulire.

RICAMBI:

Per l'ordinazione delle parti di ricambio citare sempre il modello dell'apparecchio e la descrizione del componente.

**ATTENZIONE!
RIMONTARE
SEMPRE IL FILTRO
DOPO LA SUA PULIZIA.**

CLEANING, MAINTENANCE AND SPARE PARTS

**WARNING!
BEFORE CARRYING
OUT CLEANING
OR MAINTENANCE,
MAKE SURE THE POWER
TO THE UNIT
IS TURNED OFF.**

Maintenance of the unit must be carried out by trained maintenance personnel only.

FAN:

No maintenance required.

HEAT EXCHANGER COIL:

No ordinary maintenance required.

FILTER:

Using a suitable tool, unhook the filter holder strip and extract the filter from the guides.

Clean regularly with a vacuum cleaner or shake lightly.

When it can no longer be cleaned, replace.

SPARE PARTS:

To order spare parts, always give the model of appliance and a description of the component.

**WARNING!
ALWAYS REFIT THE FILTER
AFTER CLEANING**

NETTOYAGE, ENTRETIEN ET PIÈCES DE RECHANGE	REINIGUNG, WARTUNG UND ERSATZTEILE	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y REPUESTOS	SCHOONMAAK, ONDERHOUD, WISSELSTUKKEN
ATTENTION! AVANT TOUTE OPERATION DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN, COUPER L'ALIMENTATION DE L'APPAREIL. Seul le personnel chargé de l'entretien et ayant été formé dans ce but peut intervenir sur les appareils. VENTILATEUR: Ne nécessite aucun type d'entretien. BATTERIE: Ne nécessite aucun type d'entretien ordinaire. FILTRE: Au moyen d'un outil, décrocher le profilé porte-filtre et retirer le filtre de ses guides. Doit être nettoyé périodiquement à l'aide d'un aspirateur ou en le frappant légèrement. Le remplacer lorsqu'il n'est plus possible de le nettoyer. PIÈCES DE RECHANGE: Pour la commande des pièces de rechange, indiquer toujours le modèle de l'appareil et la description du composant. ATTENTION! APRÈS L'AVOIR NETTOYÉ, NE JAMAIS OUBLIER DE REMONTER LE FILTRE.	ACHTUNG! VOR BEGINN VON REINIGUNGS- UND WARTUNGSEINGRIFFEN MUSS DIE STROMZUFUHR ZUM GERÄT UNTERBROCHEN WERDEN. Nur das mit der Wartung betraute und vorher entsprechend geschulte Personal darf Eingriffe an den Geräten vornehmen. ELEKTROVENTILATOR: Dieser bedarf keinerlei Wartung. BATTERIE: Diese bedarf keiner ordentlichen Wartung. FILTER: Mit Hilfe eines Werkzeugs das Filter-Halteprofil aushängen und den Filter aus den Führungen nehmen. Der Filter wird regelmäßig mit einem Staubsauger oder durch vorsichtiges Ausklopfen gesäubert. Wenn er sich nicht mehr reinigen lässt, muss er ersetzt werden. ERSATZTEILE: Bei Ersatzteilbestellungen immer das Gerätemodell und die Bezeichnung des Teils angeben. ACHTUNG! NICHT VERGESSEN, DEN FILTER NACH DER REINIGUNG WIEDER EINZUBAUEN.	ATENCIÓN! ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO CORTAR LA ALIMENTACIÓN PARA EL APARATO. Sólo personal encargado del mantenimiento y previamente capacitado puede efectuar operaciones sobre los aparatos. VENTILADOR: No requiere ninguna clase de mantenimiento. BATERÍA: No requiere ninguna clase de mantenimiento ordinario. FILTRO: Con el auxilio de una herramienta, desenganchar el perfil porta-filtro y retirar el filtro de las guías. Se limpia periódicamente usando una aspiradora o golpeándolo ligeramente. Si no es posible limpiarlo sustituirlo. REPUESTOS: Para pedir piezas de repuesto indicar siempre el modelo del aparato y la descripción del componente. ATENCIÓN! DESPUÉS DE LIMPIARLO VOLVER A MONTAR SIEMPRE EL FILTRO EN SU SITO.	OPGELET! VOOR ELKE SCHOONMAAK- EN ONDERHOUDSBEURT, DE STEKKER VAN HET APPARAAT UIT HET STOPCONTACT TREKKEN. Wend u uitsluitend tot opgeleid onderhoudspersoneel voor het onderhoud van het apparaat. ELEKTROVENTILATOR: Vergt geen enkel type onderhoud. BATTERIJ: Vergt geen enkel type gewoon onderhoud. FILTER: Met behulp van gereedschap, haakt u de filterhouder los en haalt u hem uit zijn zitting. Maak de filter regelmatig schoon met een stofzuiger of door er zacht op te kloppen. Vervang de filter indien hij niet kan worden schoongemaakt. WISSELSTUKKEN: Bij de bestelling van de wisselstukken, vermeld u steeds het model van het apparaat en beschrijft u het onderdeel. WARNING! ALWAYS REFIT THE FILTER AFTER CLEANING

RICERCA GUASTI**TROUBLESHOOTING****GUASTO**

1 - Il motore non gira
o gira in modo non corretto.

RIMEDIO

- Controllare che l'alimentazione sia inserita.
- Verificare il collegamento corretto dei fili, osservando gli schemi elettrici.
- Verificare la posizione dell'interruttore generale, del commutatore stagionale e del termostato.

PROBLEM

1 - The motor does not rotate
or rotates incorrectly.

REMEDY

- Make sure the power to the unit is on.
- Make sure the wires are correctly connected, referring to the wiring diagram.
- Control if the main switch, the seasonal commutator and the thermostat are in the right position.

GUASTO

2 - L'apparecchio
non scalda/raffredda più
come in precedenza.

RIMEDIO

- Controllare che il filtro sia sufficientemente pulito.
- Verificare sfiatando la batteria che non sia entrata aria nel circuito idraulico.

PROBLEM

2 - The unit does not heat/cool
as before.

REMEDY

- Make sure the filter is clean.
- Make sure the hydraulic circuit is free from air by venting the heat exchanger.

GUASTO

3 - L'apparecchio
perde acqua.

RIMEDIO

- Controllare che l'inclinazione sia in direzione dello scarico condensa.
- Controllare che lo scarico condensa non sia ostruito.

PROBLEM

3 - The appliance leaks water.

REMEDY

- Make sure it is sloping in the direction of the condensate drain.
- Make sure the condensate drain is not clogged.

GUASTO

4 - Rumorosità anomala causa
installazione non planare.

RIMEDIO

- Installare l'unità su una parete piana.

PROBLEM

4 - Abnormal noise because
of a non planar installation.

REMEDY

- Install the unit on a plane wall.

DEPANNAGE	FEHLERSUCHE	INVESTIGACIÓN DE AVERÍAS	OPSPOREN DEFECTEN
DEFAULT 1 - Le moteur ne tourne pas ou tourne de manière incorrecte. ACTION CORRECTIVE • Contrôler que l'alimentation est branchée. • Vérifier le bon raccordement des conducteurs à l'aide des schémas électriques. • L'interrupteur général et le commutateur saisonnier soient dans la position correcte.	STÖRUNG 1 - Der Motor dreht nicht oder dreht nicht korrekt. ABHILFE • Kontrollieren, ob die Spannungsversorgung zugeschaltet ist. • Auf Grundlage der Schaltpläne den korrekten Anschluss der Drähte prüfen. • Die Position des Hauptschalters, des Umschalters der Betriebsart und des Thermostats kontrollieren.	AVERÍA 1 - El motor no gira o gira de modo incorrecto. SOLUCIÓN • Verificar que esté conectado a la toma de corriente. • Verificar la correcta conexión de los hilos, observando los esquemas eléctricos. • Verificar la posición del interruptor general, del conmutador estacional y del termostato.	DEFECT 1 - De motor draait niet of op niet correcte wijze. OPLOSSING • Controleer of de stekker in het stopcontact zit. • Controleer de correcte aansluiting van de draden, conform de schakelschema's. • Controleer de positie van de hoofdschakelaar, de seizoensschakelaar en de thermostaat.
DEFAULT 2 - L'appareil ne chauffe ou ne refroidit plus comme avant. ACTION CORRECTIVE • Contrôler que le filtre est suffisamment propre. • Vérifier, en purgeant la batterie, que de l'air n'est pas entré dans le circuit hydraulique.	STÖRUNG 2 - Das Gerät heizt/kühlt nicht mehr wie zuvor. ABHILFE • Kontrollieren, ob der Filter sauber genug ist. • Durch Entlüften des Registers kontrollieren, ob Luft in den Wasserkreis eingedrungen ist.	AVERÍA 2 - El aparato ya no calienta/enfría como con anterioridad. SOLUCIÓN • Verificar que el filtro esté bien limpio. • Verificar purgando la batería que no haya entrado aire en el circuito hidráulico.	DEFECT 2 - Het apparaat verwarmt/koelt niet meer af zoals voordien. OPLOSSING • Controleer of de filter voldoende schoon is. • Tap de batterij af en ga de aanwezigheid na van lucht in het hydraulisch circuit.
DEFAULT 3 - L'appareil perd de l'eau. ACTION CORRECTIVE • Contrôler que l'évacuation des condensats est inclinée dans la bonne direction. • Contrôler que l'évacuation des condensats n'est pas bouchée.	STÖRUNG 3 - Das Gerät verliert Wasser. ABHILFE • Kontrollieren, ob die Schräge in Richtung des Kondensatabflusses verläuft. • Kontrollieren, ob der Kondensatabfluss frei ist.	AVERÍA 3 - El aparato pierde agua. SOLUCIÓN • Controlar que esté inclinado en dirección a la evacuación del agua de condensación. • Controlar que la evacuación del agua de condensación no esté obstruida.	DEFECT 3 - Er lekt water uit het apparaat. OPLOSSING • Controleer of de helling in de richting van de afvoerbuis voor het condensatievocht loopt. • Controleer of de afvoerbuis voor het condensatievocht niet verstopt is.
DEFAULT 4 - Bruit anormal à cause d'une installation planeaire. ACTION CORRECTIVE • Installer l'unité sur un mur plat.	STÖRUNG 4 - Ungewöhnlicher Geräuschpegel wegen einer nicht ebenen Installation. ABHILFE • Die Einheit an ebener Wand installieren.	AVERÍA 4 - Ruido anormal debido a instalación no planear. SOLUCIÓN • Instalar la unidad en una pared plana.	DEFECT 4 - Abnormaal geluid oorzaak installatie gaat niet plat. OPLOSSING • De oorzaak van de installatie gaat niet plat.

I T	RAFFREDDAMENTO (funzionamento estivo)		Mod. = Modello
		Impianto 2 tubi	Speed = Velocità
	Temperatura aria:	+27 °C b.s. +19 °C b.u.	Qv = Portata aria
	Temperatura acqua:	+7/12 °C	Pc = Raffreddamento resa totale
E N	RISCALDAMENTO (funzionamento invernale)		Ps = Raffreddamento resa sensibile
		Impianto 2 tubi	PI = Raffrescamento resa latente
	Temperatura aria:	+20 °C	Ph = Riscaldamento
	Temperatura acqua:	+45/40 °C	Lw = Potenza sonora Lw
F R	COOLING (summer mode)		Pec = Assorbimento motore
		2 pipe unit	Mod. = Model
	Air temperature:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	Speed = Speed
	Water temperature:	+7/12 °C	Qv = Air flow
D E	HEATING (winter mode)		Pc = Cooling total emission
		2 pipe unit	Ps = Cooling sensible emission
	Air temperature:	+20 °C	PI = Latent cooling emission
	Water temperature:	+45/40 °C	Ph = Heating
E S	CLIMATISATION (fonctionnement été)		Lw = Sound power Lw
		Installation à 2 tubes	Pec = Fan
	Température d'air:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	Mod. = Modèle
	Température d'eau:	+7/12 °C	Speed = Vitesse
N L	CHAUFFAGE (fonctionnement hiver)		Qv = Débit air
		Installation à 2 tubes	Pc = Emission frigorifique totale
	Température d'air:	+20 °C	Ps = Emission frigorifique sensible
	Température d'eau:	+45/40 °C	PI = Emission frigorifique latent
K Ü H L E N	KÜHLEN (Sommerbetrieb)		Ph = Chauffage
		2-Leiter-Anlage	Lw = Puissance sonore Lw
	Lufttemperatur:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	Pec = Puissance absorbée moteur
	Wassertemperatur:	+7/12 °C	Mod. = Modell
C A L E F A C C I Ó N	HEIZEN (Winterbetrieb)		Speed = Geschwindigkeit
		2-Leiter-Anlage	Qv = Luftmenge
	Lufttemperatur:	+20 °C	Pc = Gesamtkühlleistung
	Wassertemperatur:	+45/40 °C	Ps = Sensible Kühlleistung
R E F R I G E R A C I Ó N	REFRIGERACIÓN (funcionamiento veraniego)		PI = Abkühlen gemacht latent
		Instalación de 2 tubos	Ph = Heizbetrieb
	Temperatura aire:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	Lw = Schalleistung Lw
	Temperatura agua:	+7/12 °C	Pec = Motorleistung
C A L E F A C C I Ó N	CALEFACCIÓN (funcionamiento invernal)		Mod. = Modelo
		Instalación de 2 tubos	Speed = Velocidad
	Temperatura aire:	+20 °C	Qv = Caudal de aire
	Temperatura agua:	+45/40 °C	Pc = Rendim. total refriger.
K O E L I N G	KOELING (zomer)		Ps = Rendim. sensible refriger.
		2-pijpsysteem	PI = Enfriamiento hecho latente
	Ruimtetemperatuur:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	Ph = Calefacción
	Watertraject:	+7/12 °C	Lw = Potenza sonora Lw
V E R W A R M I N G	VERWARMING (wintergebruik)		Pec = Potenza absorbida motor
		2-pijpsysteem	Mod. = Model
	Ruimtetemperatuur:	+20 °C	Speed = Stand
	Watertraject:	+45/40 °C	Qv = Luchthoeveelheid
K O E L V E R M O G E N	VERWARMING (wintergebruik)		Pc = Koelvermogen totaal
		2-pijpsysteem	Ps = Koelvermogen voelbaar
	Ruimtetemperatuur:	+20 °C	PI = Koelvermogen latent
	Watertraject:	+45/40 °C	Ph = Verwarming
G E L U I D S V E R M O G E N	VERWARMING (wintergebruik)		Lw = Geluidsvermogen Lw
		2-pijpsysteem	Pec = Opgenomen vermogen
	Ruimtetemperatuur:	+20 °C	Mod. = Model
	Watertraject:	+45/40 °C	Speed = Stand

**Impianto a 2 tubi / 2 pipe unit / Installation à 2 tubes
2-Leiter-Anlage / Instalación de 2 tubos / 2-pijpsysteem**

Mod.		CVP-TS 1						CVP-TS 2					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN	MED		MAX			MIN		MED		MAX	
Qv	m³/h	205	270	340	375	470	500	250	305	365	400	480	545
Pc	kW	1,23	1,49	1,74	1,85	2,13	2,20	1,42	1,62	1,82	1,93	2,16	2,32
Ps	kW	0,91	1,13	1,34	1,44	1,70	1,77	1,06	1,23	1,41	1,51	1,73	1,89
Pl	kW	0,32	0,36	0,40	0,41	0,43	0,43	0,36	0,39	0,41	0,42	0,43	0,43
Ph	kW	1,34	1,68	2,02	2,18	2,58	2,71	1,58	1,85	2,13	2,29	2,62	2,88
Lw	dB(A)	35	41	46	48	52	53	39	43	47	49	53	55
Pec	W	12	14	17	18	24	30	12	14	18	20	24	32

Mod.		CVP-TS 3						CVP-TS 4					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN	MED		MAX				MIN		MED		MAX
Qv	m³/h	280	375	480	545	730	780	300	440	500	610	675	790
Pc	kW	1,87	2,30	2,75	3,00	3,59	3,73	1,97	2,60	2,83	3,23	3,43	3,76
Ps	kW	1,33	1,67	2,03	2,24	2,77	2,90	1,41	1,91	2,10	2,44	2,62	2,93
Pl	kW	0,54	0,63	0,72	0,76	0,82	0,83	0,56	0,69	0,73	0,79	0,81	0,83
Ph	kW	1,89	2,37	2,93	3,23	4,04	4,24	2,00	2,73	3,02	3,53	3,80	4,28
Lw	dB(A)	35	40	45	51	55	57	36	43	46	51	54	57
Pec	W	16	21	26	29	38	46	17	23	27	32	35	48

Mod.		CVP-ECM-TS 0						CVP-ECM-TS 1					
Speed		1	2	3	5	7,5	10	1	3	5	7,5	10	
		MIN		MED		MAX		MIN		MED		MAX	
Qv	m³/h	130	148	230	290	340	415	190	240	290	355	415	
Pc	kW	0,61	0,86	1,28	1,57	1,78	1,98	1,16	1,38	1,57	1,80	1,98	
Ps	kW	0,47	0,66	0,90	1,19	1,38	1,56	0,85	1,03	1,19	1,39	1,56	
Pl	kW	0,14	0,20	0,38	0,38	0,40	0,42	0,31	0,35	0,38	0,41	0,42	
Ph	kW	0,72	1,05	1,48	1,78	2,15	2,35	1,26	1,53	1,78	2,09	2,35	
Lw	dB(A)	26	30	38	46	49	52	35	39	46	48	52	
Pec	W	3	4	7	9	10	15	6	7	9	11	15	

Mod.		CVP-ECM-TS 2					CVP-ECM-TS 3					CVP-ECM-TS 4				
Speed		1	3	5	7,5	10	1	3	5	7,5	10	1	3	5	7,5	10
		MIN		MED		MAX	MIN		MED		MAX	MIN		MED		MAX
Qv	m³/h	260	315	375	440	510	270	345	420	520	620	375	465	550	665	770
Pc	kW	1,46	1,66	1,86	2,05	2,24	1,82	2,19	2,52	2,92	3,27	2,33	2,71	3,03	3,41	3,72
Ps	kW	1,09	1,27	1,45	1,63	1,81	1,30	1,59	1,85	2,17	2,48	1,69	2,00	2,27	2,61	2,89
Pl	kW	0,37	0,39	0,41	0,42	0,43	0,52	0,60	0,67	0,74	0,79	0,64	0,71	0,76	0,81	0,83
Ph	kW	1,63	1,90	2,18	2,46	2,74	1,83	2,24	2,63	3,11	3,57	2,40	2,85	3,26	3,76	4,20
Lw	dB(A)	40	44	47	51	55	37	42	45	49	53	43	46	49	53	57
Pec	W	7	9	12	16	21	6	8	11	15	20	9	12	16	22	30

**PERDITE DI CARICO LATO ACQUA - PRESSURE DROP TABLE
PERTES DE CHARGE CÔTÉ EAU - DRUCKVERLUSTE WASSER
PÉRDIDAS DE CARGA LADO AGUA - WATERLEKKEN**

Batteria a 2 ranghi

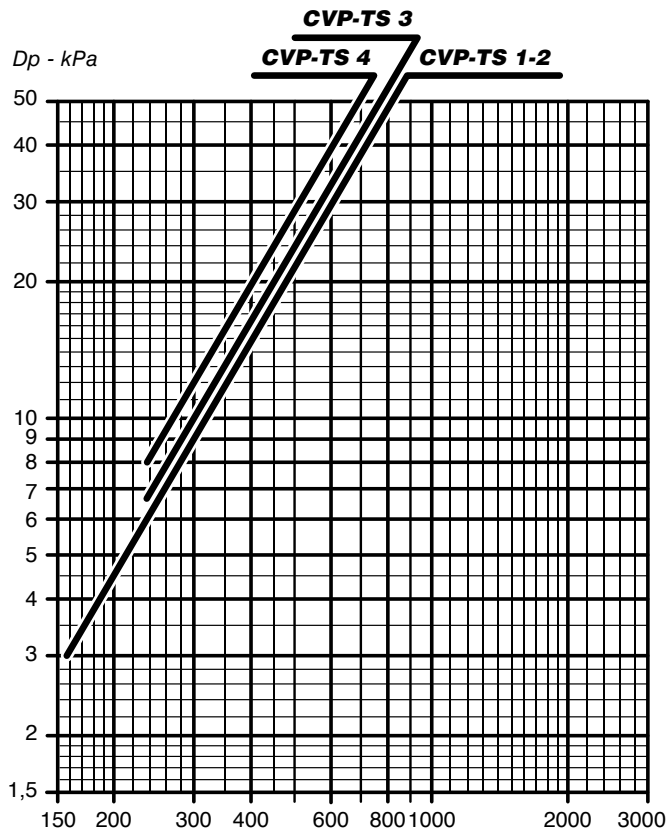
2 row battery

Batterie à 2 rangs

Register mit 2 Rohrreihen

Batería de 2 filas

Batterij met 2 rijen



Portata acqua (l/h) - Water flow (l/h) - Débit d'eau (l/h)
Wasserdurchflussmenge (l/h) - Caudal de agua (l/h) - Waterdebiet (l/h)

*La perdita di carico si riferisce ad una temperatura media dell'acqua di **10 °C**;
per temperature diverse, moltiplicare la perdita di carico per il coefficiente **K** riportato in tabella.*

*The table indicates the pressure drop for a mean water temperature of **10 °C**.*

*For different water temperatures multiply by the correction factors **K**.*

*La perte de charge se réfère à une température moyenne d'eau de **10 °C**.
Pour une température différente, multiplier la perte de charge par le coefficient **K** de la table suivante.*

*Der Druckverlust bezieht sich auf eine durchschnittliche Temperatur des Wassers von **10 °C**;
für abweichende Temperaturen den Druckverlust mit dem Koeffizienten **K** der Tabelle multiplizieren.*

*La pérdida de carga se refiere a una temperatura media del agua de **10 °C**;
para temperaturas distintas multiplicar la pérdida de carga por el coeficiente **K** que figura en la tabla.*

*Het energieverlies verwijst naar een gemiddelde watertemperatuur van **10 °C**;
bij verschillende temperaturen vermenigvuldigt u het energieverlies met de coëfficiënt **K** die u in de tabel vindt.*

°C	20	30	40	50	60	70	80
K	0,94	0,90	0,86	0,82	0,78	0,74	0,70

PERDITE DI CARICO LATO ACQUA - PRESSURE DROP TABLE
PERTES DE CHARGE CÔTÉ EAU - DRUCKVERLUSTE WASSER
PÉRDIDAS DE CARGA LADO AGUA - WATERLEKKEN

Batteria a 2 ranghi

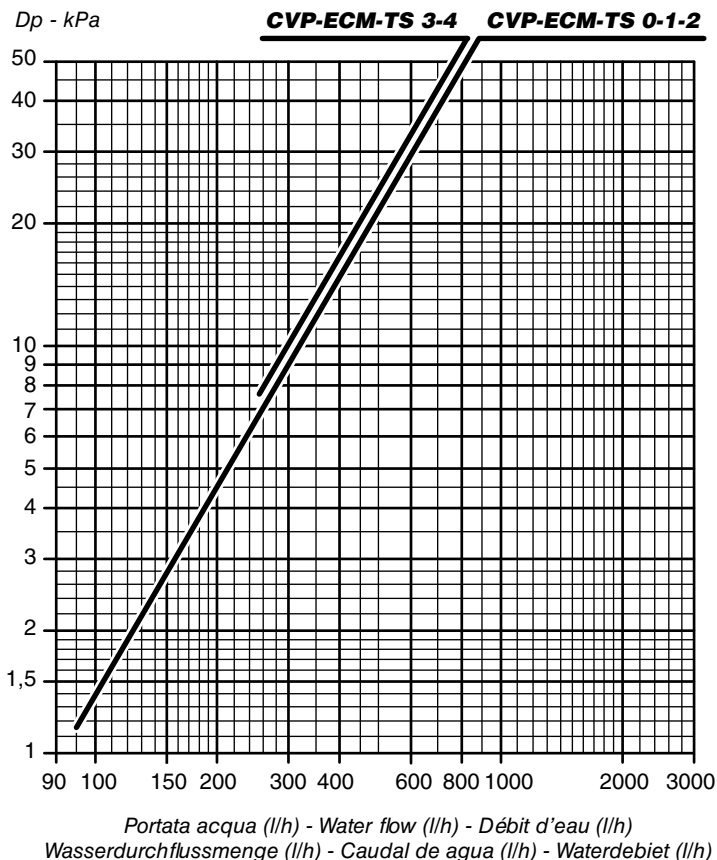
2 row battery

Batterie à 2 rangs

Register mit 2 Rohrreihen

Batería de 2 filas

Batterij met 2 rijen



La perdita di carico si riferisce ad una temperatura media dell'acqua di **10 °C**;
 per temperature diverse, moltiplicare la perdita di carico per il coefficiente **K** riportato in tabella.

The table indicates the pressure drop for a mean water temperature of **10 °C**.

For different water temperatures multiply by the correction factors **K**.

La perte de charge se réfère à une température moyenne d'eau de **10 °C**.
 Pour une température différente, multiplier la perte de charge par le coefficient **K** de la table suivante.

Der Druckverlust bezieht sich auf eine durchschnittliche Temperatur des Wassers von **10 °C**;
 für abweichende Temperaturen den Druckverlust mit dem Koeffizienten **K** der Tabelle multiplizieren.

La pérdida de carga se refiere a una temperatura media del agua de **10 °C**;
 para temperaturas distintas multiplicar la pérdida de carga por el coeficiente **K** que figura en la tabla.

Het energieverlies verwijst naar een gemiddelde watertemperatuur van **10 °C**;
 bij verschillende temperaturen vermenigvuldigt u het energieverlies met de coëfficiënt **K** die u in de tabel vindt.

°C	20	30	40	50	60	70	80
K	0,94	0,90	0,86	0,82	0,78	0,74	0,70



Oggetto: Dichiarazione di conformità UE
Object: EU Declaration of conformity

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.
This declaration of conformity is issued under the exclusive responsibility of the manufacturer.

Prodotto: Carisma Fly CVP-TS / CVP-ECM-TS - Ventilconvettore a parete

Product: Carisma Fly CVP-TS / CVP-ECM-TS - High Wall Fan Coil

Modello /

Pattern: CVP-TS / CVP-TS-2V / CVP-TS-3V 1, 2, 3, 4;
CVP-ECM-TS / CVP-ECM-TS-2V / CVP-ECM-TS-3V 0, 1, 2, 3, 4;

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document(s):

EN 60335-1 (2012) + A1 (2019) + A2 (2019) + A11 (2014) + AC 2014 + A13 (2017) + A14 (2019) + A15 (2021) + A16 (2023)

EN IEC 60335-2-40 (2023) + A11 (2023)

EN 62233 (2008) + AC 2008

EN IEC 55014-1 (2021)

EN IEC 55014-2 (2021)

EN 61000-3-2 (2019) + A1 (2021)

EN 61000-3-3 (2013) + A1 (2019) + A2 (2021) / AC: 2022

EN IEC 63000 (2018)

Regulation (EU) 2016/2281

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation.

2014/35/UE 2014/30/UE 2011/65/UE 2009/125/EC EC Reg. 1907/2006

Corbetta, 29/04/2025

Nicola Binaghi
Presidente



Sabiana 2 e Sabiana 3
Unità Operativa in via Virgilio 2, Magenta (MI)
Sabiana 4
Unità Operativa in via Zanella 27 - Corbetta (MI)



KERMI / arbonia / VASCO



UK DECLARATION of CONFORMITY

SABIANA S.p.A. declare under our sole responsibility that the following product:

Product: Carisma Fly CVP-TS / CVP-ECM-TS - High Wall Fan Coil

Pattern: CVP-TS / CVP-TS-2V / CVP-TS-3V 1, 2, 3, 4;
CVP-ECM-TS / CVP-ECM-TS-2V / CVP-ECM-TS-3V 0, 1, 2, 3, 4;

Is in conformity with the essential requirements and other relevant requirements of:

- The Electrical Equipment Safety Regulations 2016 (S.I. 2016/1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016/1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012/3032)

The following Designated standards are applied:

BS EN 60335-1 (2012) + A1 (2019) + A2 (2019) + A11 (2014) + AC 2014 + A13 (2017) + A14 (2019) + A15 (2021)

BS EN 60335-2-40 (2003) + AC 2006 + AC 2010 + A1 (2006) + A2 (2009) + A11 (2004) + A12 (2005) + A13 (2012)/AC (2013)

BS EN 62233 (2008) + AC 2008

BS EN 55014-1 (2017) + A11 (2020)

BS EN 55014-2 (1997) + AC 1997 + A2 (2008)

BS EN 61000-3-2 (2014)

BS EN 61000-3-3 (2013)

BS EN 61000-3-3 (2013)

BS EN IEC 63000 (2018)

The technical file is made at: Sabiana S.p.A. Via Piave 53, 20011 Corbetta (MILANO-ITALY)
Corbetta, 29/04/2025

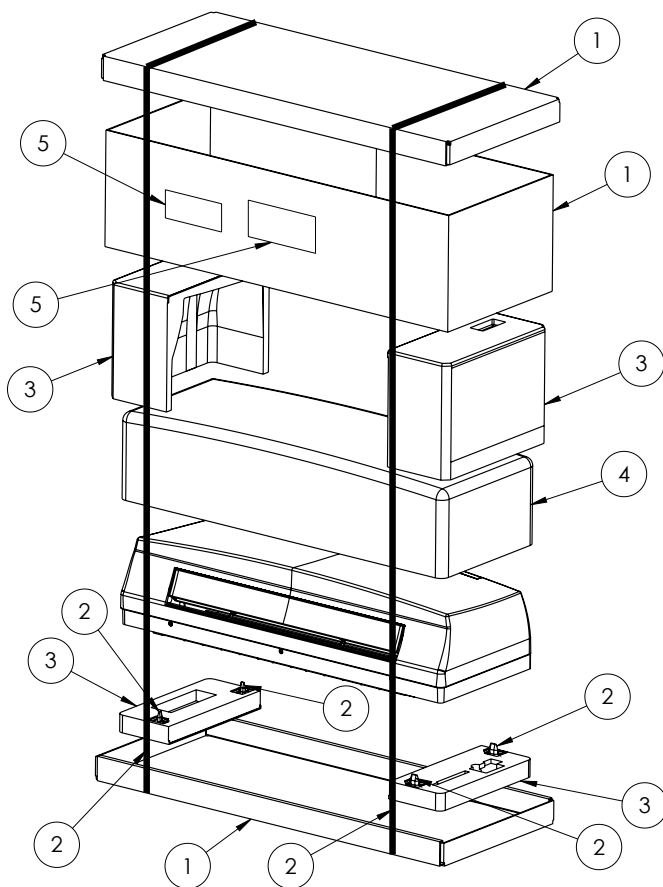
Nicola Binaghi
Presidente



Sabiana 2 e Sabiana 3
Unità Operativa in via Virgilio 2, Magenta (MI)
Sabiana 4
Unità Operativa in via Zanella 27 - Corbetta (MI)



KERMI / arbonia / VASCO



ITEM		RICICLO / RECYCLING / RECYCLAGE / RECYCLING / RECICLAJE / RECYCLING
1		Carta / Paper / Papier / Papier / Papel / Papier
2		Plastica / Plastic / Plastique / Kunststoff / Plástico / Kunststof
3		Plastica / Plastic / Plastique / Kunststoff / Plástico / Kunststof
4		Plastica / Plastic / Plastique / Kunststoff / Plástico / Kunststof
5		Raccolta indifferenziata / General waste / Déchets généraux / Restmüll / Recogida indiferenciada / Ongedifferentieerde collectie

VERIFICA LE DISPOSIZIONI DEL TUO COMUNE

SABIANA SpA

Società a socio unico

via Piave 53 - 20011 Corbetta (MI) Italia

T. +39 02 97203 1 r.a. - F. +39 02 9777282

info@sabiana.it

www.sabiana.it

